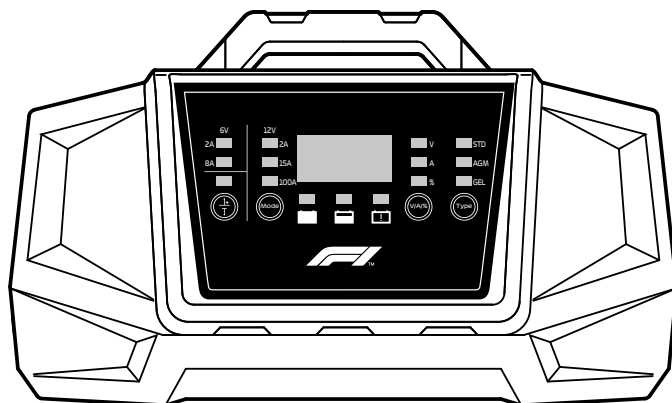
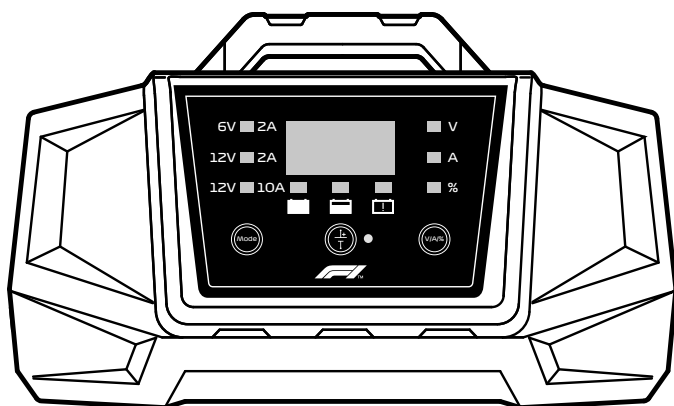




Battery Charger BC710, BC715

DE - Originalbetriebsanleitung - Seite 4

Vor jedem Gebrauch unbedingt lesen. Anleitung und Ratschläge befolgen.

EN - Original Operating Instructions - Page 13

Read before every use. Observe the instructions and recommendations.

FR - Notice d'utilisation originale - Page 21

Lire impérativement avant chaque utilisation. Respecter la notice et les conseils.

IT - Istruzioni per l'uso originali - Pagina 29

Leggere assolutamente prima di ogni uso. Seguire le istruzioni e i consigli.

CZ - Originální návod k provozu - strana 37

Před každým použitím bezpodmínečně přečíst. Řídit se návodem a radami

ES - Manual de uso original - Pág. 44

¡Leer siempre antes del primer uso! Seguir las instrucciones y las recomendaciones.

HU - Eredeti használati útmutató - oldal 52

Feltétlenül olvassa el minden használat előtt. Kövesse az utasításokat és tanácsokat.

PL - Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi - Strona 60

Zapoznać się z instrukcją przed każdym użyciem urządzenia. Przestrzegać instrukcji oraz porad.

RU - Оригинальное руководство по эксплуатации - Страница 68

Обязательно для прочтения перед каждым использованием. Следовать инструкциям и рекомендациям.

HR - Prijevod originalnih uputa - stranica 76

Prije svake upotrebe pažljivo pročitajte. Slijedite upute i savjete.

FI - Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta - Sivu 84

Luetteva ehdottomasti aina ennen käyttöä. Noudata ohjetta ja suosituksia.

NL - Originele gebruiksaanwijzing - Pagina 91

Beslist lezen voor elk gebruik. De instructies en adviezen opvolgen.

TR - Orijinal kullanım kılavuzu - Sayfa 99

Her kullanım öncesi mutlaka okuyunuz. Kılavuza ve tavsiyelere uyunuz.

PT - Tradução do Manual de instruções original - Página 106

Ler obrigatoriamente antes de cada utilização. Seguir instruções e conselhos.

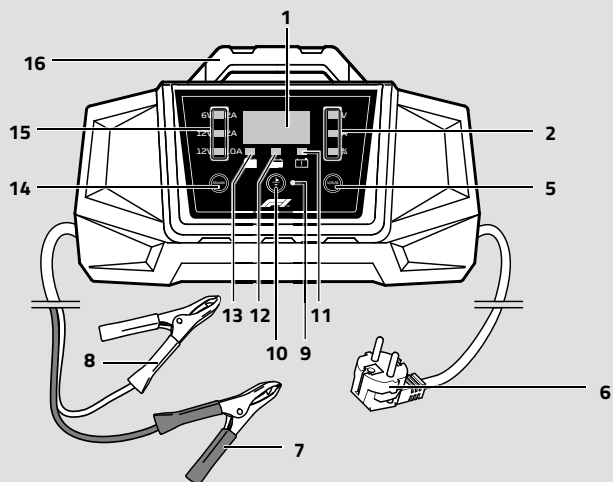
SE - Bruksanvisning – sidan 114

Måste under alla omständigheter läsas före användning. Iaktta handledning och råd

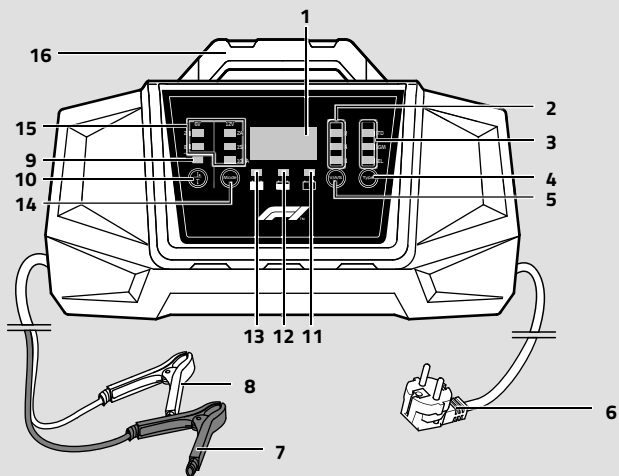
NO - Bruksanvisning - side 121

Bør leses før hver gang bruk. Følg anvisninger og råd.

BC710



BC715



Inhalt

Einleitung	4
Bestimmungsgemäßer Gebrauch	5
Lieferumfang	5
Funktionen	5
Sicherheit	6
Produktübersicht	7
Bedienung	8
Vor dem Gebrauch	8
Gerät anschließen	8
Ladevorgang starten	8
Umschaltung der Anzeige	9
Umschaltung des Batterietyps	9
Starthilfefunktion verwenden (Starthilfe-Modus)	9
Stromversorgungs-Modus	9
Ladevorgang beenden und Ladegerät trennen	9
Ladestrom	10
Sicherheitsfunktionen	10
Technische Daten	10
Fehlersuche	11
Reinigung, Pflege und Wartung	12
Service	12
Entsorgung	12

Einleitung

Erklärung der Symbole und Signalworte, die in dieser Bedienungsanleitung und/oder am Gerät verwendet werden:



Beachten Sie diese Bedienungsanleitung bei der Verwendung des Geräts.



Lebens- und Unfallgefahr für Kinder!



Beachten Sie Warn- und Sicherheitshinweise!



Stromschlaggefahr!



Gerät nur an witterungsgeschützten Standorten verwenden!



Entsorgen Sie Verpackung und Gerät umweltgerecht!



Schutzbrille tragen



Schutzhandschuhe tragen

Hinweis:

Für das Batterieladegerät wird in dieser Bedienungsanleitung auch der Begriff Gerät verwendet.

Diese Bedienungsanleitung gilt für folgende Produkte:

- Werkstatt-Ladegerät BC710
- Werkstatt-Ladegerät BC715

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Ladegerät ist zum Aufladen von offenen und einer Vielzahl von geschlossenen, wartungsfreien Blei-Säure-Akkus (Batterien) hergestellt, wie sie in Autos, Schiffen, LKW und anderen Fahrzeugen eingebaut sind z. B.:

- Nassbatterien (WET) Blei-Säure-Batterien (Flüssig-Elektrolyt)
- EFB-Batterien (Enhanced Flooded Battery)
- Wartungsfreie Blei-Säure-Batterien (MF)
- Gel-Batterien (geleartiges Elektrolyt)
- AGM-Batterien (Elektrolyt in Glasfaservlies)

Das Ladegerät kann mit den Klemmen direkt an die Batterie angeschlossen werden.

Das Ladegerät ist nicht dafür vorgesehen, andere Batteriearten als die zuvor genannten aufzuladen.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Kinder und Personen mit eingeschränkten geistigen/körperlichen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

Jede andere Verwendung oder Veränderung des Geräts gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Gefahren. Für Schäden, die aus bestimmungswidriger Verwendung entstanden sind, übernimmt der Hersteller keine Haftung.

Machen Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme mit allen Funktionen des Gerätes vertraut und informieren Sie sich über den richtigen Umgang mit dem Gerät. Lesen Sie hierzu die nachfolgende Bedienungsanleitung sorgfältig. Bewahren Sie diese Anleitung gut auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte ebenfalls aus.

Lieferumfang

Kontrollieren Sie unmittelbar nach dem Auspacken den Lieferumfang. Prüfen Sie das Gerät sowie alle Teile auf Beschädigungen. Nehmen Sie ein defektes Gerät oder Teile nicht in Betrieb.

- Werkstatt-Ladegerät BC710 oder BC715
- Bedienungsanleitung

Geben Sie alle Unterlagen auch an andere Benutzer weiter!

Funktionen

Das Ladegerät ist mit einem Mikroprozessor (MCU - Micro-Computer-Unit) ausgerüstet und besitzt vollautomatische Diagnose-, Lade- und Wartungsfunktionen. Wird eine falsche Batteriespannung eingestellt, oder ist die Batterie defekt, findet kein Ladevorgang statt und die LED „Error“ (11) leuchtet (siehe auch „Fehlersuche“).

Durch die Funktion „Erhaltungsladung“ kann das Ladegerät dauerhaft angeschlossen bleiben. Der volle Ladezustand bleibt dabei erhalten.

Mit der Funktion „Stromversorgung“ können Sie die elektronischen Systeme Ihres Fahrzeugs weiter mit Strom versorgen, auch wenn das Fahrzeug von der Batterie getrennt ist.

Sicherheit

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Geben Sie alle Unterlagen auch an andere Benutzer oder nachfolgende Besitzer des Gerätes weiter!

Warnung!

Lebens- und Unfallgefahr für Kleinkinder und Kinder. Lassen Sie Kinder niemals unbeaufsichtigt mit dem Verpackungsmaterial allein. Es besteht Erstickungsgefahr. Lassen Sie Kinder nicht mit Kabeln spielen – Strangulationsgefahr! Lassen Sie Kinder nicht mit den Bau- und Befestigungsteilen spielen, sie könnten verschluckt werden und zum Erstickungstod führen.

Der Hersteller ist nicht verantwortlich für Schäden verursacht durch:

- Unsachgemäßen Anschluss und/oder Betrieb.
- Äußere Krafteinwirkung, Beschädigungen des Geräts und/oder Beschädigungen von Teilen des Geräts durch mechanische Einwirkungen oder Überlastung.
- Jede Art von Veränderungen des Geräts.
- Verwendung des Geräts zu Zwecken, die nicht in dieser Bedienungsanleitung beschrieben wurden.
- Folgeschäden durch nicht bestimmungsgemäße und/oder unsachgemäße Verwendung.
- Feuchtigkeit und/oder unzureichende Belüftung.
- Unberechtigtes Öffnen des Geräts.

Das führt zum Wegfall der Gewährleistung.

Verätzungsgefahr!

- Batterien enthalten Säure, welche Augen und Haut schädigt. Beim Laden der Batterie entstehen zudem Gase und Dämpfe, welche die Gesundheit gefährden.
- Vermeiden Sie jeglichen Kontakt mit ätzender Batteriesäure. Waschen Sie Hautstellen und Gegenstände, die mit Säure in Kontakt gekommen sind, sofort gründlich mit Wasser ab. Sollten Ihre Augen in Kontakt mit Batteriesäure kommen, spülen Sie sie mindestens 5 Minuten lang mit fließendem Wasser. Setzen Sie sich mit Ihrem Arzt in Verbindung.
- Verwenden Sie Schutzbrille und säurefeste Schutzhandschuhe. Schützen Sie Ihre Kleidung, z. B. durch eine Schürze.
- Kippen Sie die Batterie nicht, da Säure auslaufen kann.
- Sorgen Sie immer für ausreichende Belüftung.
- Atmen Sie entstehende Gase und Dämpfe nicht ein.



Explosions- und Brandgefahr!

- Beim Laden der Batterie kann Knallgas (gasförmiger Wasserstoff und Sauerstoff) entstehen. Beim Kontakt mit offenem Feuer (Flamme, Glut, Funken) kann es zu Explosionen kommen.
- Laden Sie die Batterie niemals in der Nähe von offenem Feuer oder an Orten auf, wo es zu Funkenbildung kommen kann.
- Sorgen Sie immer für ausreichende Belüftung.
- Stellen Sie sicher, dass die Netzspannung mit der auf dem Gerät angegebenen Eingangsspannung (230 V AC) übereinstimmt, um Geräteschäden zu vermeiden.
- Verbinden und trennen Sie die Batterieanschlusskabel nur, wenn das Ladegerät nicht an die Netzsteckdose angeschlossen ist.
- Decken Sie das Gerät während des Ladevorgangs nicht ab, da es durch starke Erwärmung beschädigt werden kann.
- Stellen Sie die Verwendung des Geräts sofort ein, wenn Rauch sichtbar wird oder ein ungewöhnlicher Geruch wahrzunehmen ist.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in Räumen, in denen explosive oder brennbare Stoffe lagern (z. B. Benzin oder Lösungsmittel).



Stromschlaggefahr!

- Ladegeräte können aktive elektronische Implantate wie z. B. Herzschrittmacher in ihrem Betrieb stören und dadurch Personen gefährden.
- Stellen Sie sicher, dass sich das Gerät immer an einem sicheren Standort befindet. Setzen Sie das Gerät nicht Regen oder nassen Bedingungen aus. Vermeiden Sie es, Wasser oder andere Flüssigkeiten darüber zu verschütten oder zu tropfen. Dringt Wasser in elektrische Geräte ein, erhöht sich das Risiko eines Stromschlags.
- Stellen Sie sicher, dass alle Stecker und Kabel frei von Feuchtigkeit sind. Schließen Sie das Gerät niemals mit feuchten Händen an das Stromnetz an.
- Fassen Sie niemals beide Klemmen gleichzeitig an, wenn das Gerät in Betrieb ist.
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Netzsteckdose, bevor Sie das Ladekabel mit der Batterie verbinden, trennen oder wenn Sie das Gerät nicht mehr benutzen.
- Entfernen Sie das Gerät und das Polanschlusskabel mit Klemmen von der Batterie, bevor Sie mit Ihrem Fahrzeug fahren.
- Ziehen Sie das Kabel nur am Stecker aus der Netzsteckdose. Das Kabel kann beschädigt werden.
- Verwenden Sie kein beschädigtes Gerät. Beschädigungen des Netzkabels, des Geräts oder des Ladekabels erhöhen das Risiko eines Stromschlags.
- Versuchen Sie nicht das Gerät auseinander zu bauen oder es zu reparieren. Lassen Sie ein defektes Gerät oder ein beschädigtes Netzkabel umgehend von einer Fachwerkstatt reparieren oder ersetzen.
- Kurzschlussgefahr! Achten Sie darauf, dass sich die beiden Klemmen der Polanschlusskabel nicht berühren, wenn der Netzstecker in die Netzsteckdose eingesteckt ist. Achten Sie auch darauf, dass die Klemmen und die Batteriepole nicht durch leitfähige Objekte (z. B. Werkzeug) verbunden werden.
- Verwenden Sie das Kabel niemals, um das Gerät zu tragen oder zu ziehen.



Verletzungsgefahr!

- Versuchen Sie niemals, nicht wiederaufladbare, beschädigte oder gefrorene Batterien aufzuladen.
- Verwenden Sie das Ladegerät nicht für das Aufladen von Trockenzellenbatterien. Diese können platzen und zur Verletzung von Personen und zu Sachbeschädigung führen.
- Beachten Sie vor der Verwendung des Geräts die Bedienungsanleitung und alle Sicherheitsanweisungen der aufzuladenden Batterie und des Fahrzeugs.

Beschädigungsgefahr!

- Platzieren Sie das Gerät niemals über oder in Nähe der zu ladenden Batterie. Gase aus der Batterie können das Gerät beschädigen. Stellen Sie das Ladegerät so weit entfernt von der Batterie auf, wie es die Anschlusskabel zulassen.
- Betreiben Sie das Gerät niemals, wenn es heruntergefallen ist oder anderweitig beschädigt wurde.

Produktübersicht

1. Display
2. LED „V / A / %“
3. LED „STD / EFB / AGM / GEL“
4. Taste TYPE
5. Taste „V / A / %“
6. Netzkabel mit Netzstecker
7. Polanschlusskabel (-) mit Klemme (schwarz)
8. Polanschlusskabel (+) mit Klemme (rot)
9. LED Stromversorgungs-Modus
10. Taste Stromversorgungs-Modus
11.  LED Error
12.  LED Charge
13.  LED Full
14. Taste MODE
15. LEDs
16. Griff

Bedienung

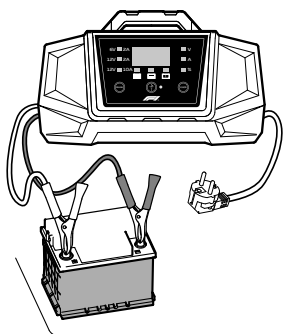
Vor dem Gebrauch

⚠️ Warnung!

Stellen Sie vor Gebrauch des Geräts sicher, dass Sie die Bedienungsanleitung der Batterie sowie des Fahrzeugs gelesen und alle Sicherheitshinweise verstanden haben.

- Verwenden Sie eine Schutzbrille und säurefeste Schutzhandschuhe.
- Sorgen Sie für eine ausreichende Belüftung.
- Reinigen Sie die Batteriepole. Wenn die Batterie über abnehmbare Entlüftungskappen verfügt, füllen Sie jede Batteriezelle bis zu dem vom Batteriehersteller empfohlenen Pegel mit destilliertem Wasser auf. Überfüllen Sie die Zellen nicht.
- Wenn die Batterie vor dem Aufladen aus dem Fahrzeug entfernt werden muss, entfernen Sie immer zuerst den geerdeten Anschluss von der Batterie. Stellen Sie außerdem sicher, dass alle anderen Verbraucher im Fahrzeug ausgeschaltet sind.
- Wenn die Batterie keine Kappen hat, beziehen Sie sich auf die Anweisungen des Herstellers in Bezug auf das Aufladen und die Ladegeschwindigkeit.

Gerät anschließen



1. Schließen Sie das rote (+) Polanschlusskabel mit Klemme (8) am positiven Pol der Batterie an.
2. Schließen Sie das schwarze (-) Polanschlusskabel mit Klemme (7) am negativen Pol der Batterie an.

Hinweis:

Das schwarze Polanschlusskabel kann auch an die Fahrzeug-Karosserie angeschlossen werden (Beachten Sie dabei die Bedienungsanleitung des Fahrzeugs!). Stellen Sie sicher, dass beide Klemmen guten Kontakt haben und fest sitzen.

⚠️ Warnung!

Brand- und Stromschlaggefahr! Schließen Sie das Ladegerät möglichst ohne ein Verlängerungskabel an die 230 V Netzsteckdose. Verwenden Sie im Ausnahmefall ein möglichst kurzes 230 V Verlängerungskabel, das unbeschädigt ist und ganz abgerollt ist.

3. Stecken Sie den Netzstecker des Ladegeräts in eine 230 V-Netzsteckdose.

Im Display wird die aktuelle Batteriespannung angezeigt.

10 Sekunden nach dem Starten beginnt die LED „Charge“ (12) zu leuchten und die Ladespannung steht in der Voreinstellung auf der kleinsten Laderate.

Wenn die Batterie falsch angeschlossen ist, leuchtet die LED „Error“ (11). In diesem Fall das Ladegerät ausstecken und die Batterie sowie den korrekten Anschluss prüfen (siehe auch „Fehlersuche“).

4. Stellen Sie sicher, dass die am Ladegerät eingestellte Ladespannung (6 V oder 12 V) der angeschlossenen Batterie entspricht. Eine zu hoch eingestellte Ladespannung kann zu Beschädigung/Zerstörung der angeschlossenen Batterie führen.
5. Während des Ladevorgangs können Sie durch wiederholtes Drücken der Taste Taste „V / A / %“ (2) die Ladespannung, den Ladezustand in % und den Ladestrom auswählen (siehe „Ladestrom“).
6. Nur bei BC715:
Während des Ladevorgangs können Sie durch wiederholtes Drücken der Taste TYPE (4) den Batterietyp auswählen (siehe „Umschaltung des Batterietyps“).

Ladevorgang starten

Wenn das Ladegerät richtig angeschlossen ist, startet der Ladevorgang automatisch.

Die LED „Charge“ (12) leuchtet.

Der Ladevorgang verläuft vollständig automatisch.

Wenn die Batterie vollständig aufgeladen ist, leuchtet die LED „Full“ (13) und die LED „Charge“ (12) erlischt.

Hinweis:

Wenn die Batterie vollständig geladen ist, schaltet das Ladegerät auf Erhaltungsladung, um den Ladezustand zu erhalten und die Batterie vor Überladung zu schützen.

Umschaltung der Anzeige

Während des Ladevorgangs können Sie durch wiederholtes Drücken der Taste „V / A / %“ (2) folgende Parameter anzeigen:

- V = Ladespannung
- A = Ladestrom
- % = Ladezustand der Batterie

Umschaltung des Batterietyps

Nur bei BC715:

- STD = für Batterien mit flüssigem Elektrolyt (WET), wartungsfreie Blei-Säure-Batterien (MF) und Nassbatterien (EFB)
- EFB = für Nassbatterien (STD)
- AGM = für Batterien mit Glasfaservlies
- GEL = für Batterien mit Gel-Elektrolyt

Starthilfefunktion verwenden (Starthilfe-Modus)

Nur bei BC715:

Die Starthilfefunktion des Ladegeräts kann verwendet werden, um Fahrzeuge mit schwacher Batterie beim Startvorgang zu unterstützen. Laden Sie die Batterie bei sehr niedrigen Temperaturen oder wenn die Batteriespannung unter 9,5 V liegt mindestens 5 Minuten, bevor Sie einen Startvorgang durchführen.

1. Schließen Sie das Ladegerät wie im Abschnitt „Gerät anschließen“ beschrieben an.
2. Wählen Sie durch wiederholtes Drücken der Taste MODE (14) den Starthilfe-Modus 12V/100A aus.

Im Display wird die aktuelle Batteriespannung angezeigt. Die Batterie wird mit 5 A geladen bis der Motor gestartet wird.

Hinweis:

Der Starthilfe-Modus stoppt automatisch nach ca. 30 Sekunden um Geräteschäden zu vermeiden.

Achtung!

Betätigen Sie den Anlasser nicht länger als 5 Sekunden am Stück.

3. Führen Sie einen Startversuch am Fahrzeug durch.

Hinweis:

Führen Sie einen Startversuch maximal 5 Sekunden lang durch. Warten Sie vor einem erneuten Startversuch ca. 3 Minuten um das Ladegerät und die Batterie abzukühlen.

4. Der Starthilfe-Modus ist 3 Minuten lang gesperrt. Die Batterie wird mit 5 A geladen bis der Motor gestartet wird. Im Display wird ein Countdown von 180 Sekunden angezeigt.
5. Sobald der Motor startet, ziehen Sie den Netzstecker aus der 230 V-Netzsteckdose.
6. Trennen Sie das schwarze (-) Polanschlusskabel mit Klemme (7) vom negativen Pol der Batterie ab.
7. Trennen Sie das rote (+) Polanschlusskabel mit Klemme (8) vom positiven Pol der Batterie ab.

Stromversorgungs-Modus

1. Schließen Sie das Ladegerät wie im Abschnitt „Gerät anschließen“ beschrieben an.
2. Halten Sie die Taste Stromversorgungs-Modus (10) für 1 Sekunde gedrückt. Die LED (9) leuchtet.

Das Ladegerät versorgt die elektronischen Systeme Ihres Fahrzeugs weiter mit Spannung, auch wenn die Batterie vom Fahrzeug getrennt wird.

3. Um den Stromversorgungsmodus zu verlassen, halten Sie die Taste Stromversorgungs-Modus (10) für 1 Sekunde gedrückt. Die LED (9) erlischt.

Ladevorgang beenden und Ladegerät trennen

1. Ziehen Sie immer zuerst den Netzstecker aus der 230 V-Netzsteckdose.
2. Trennen Sie das schwarze (-) Polanschlusskabel mit Klemme (5) vom negativen Pol der Batterie ab.
3. Trennen Sie das rote (+) Polanschlusskabel mit Klemme (6) vom positiven Pol der Batterie ab.

Ladestrom

2 A: Empfohlene Verwendung

Zum Laden von Batterien (6 V / 12 V) mit geringer und mittlerer Kapazität (z. B. von Lastkraftwagen oder Traktoren, Gartentraktoren, Schneemobilen oder Motorrädern).

6 V/8 A und 12 V/15 A: Empfohlene Verwendung

Zum Laden von Batterien mit hoher Kapazität (z. B. von Booten oder große deep-cycle-Batterien) oder zur Schnellladung von Batterien ab mittlerer Kapazität.

100 A: Empfohlene Verwendung

Zum Starthilfe bei Fahrzeugen und Geräten mit schwacher Batterie.

6 V: Langsam laden

Modell	Ladespannung (V)	Ladestrom (A)
BC710	6 V	2 A
BC715	6 V	2 A

12 V: Langsam laden

Modell	Ladespannung (V)	Ladestrom (A)
BC710	12 V	2 A
BC715	12 V	2 A

12 V: Schnell laden

Modell	Ladespannung (V)	Ladestrom (A)
BC710	12 V	10 A
BC715	6 V	8 A
	12 V	15 A

Starthilfefunktion

Modell	Ladespannung (V)	Ladestrom (A)
BC715	12 V	max. 100 A

Sicherheitsfunktionen

Das Ladegerät ist mit folgenden Schutzrichtungen versehen, um Beschädigungen des Ladegeräts und der Batterie oder des Fahrzeugs zu vermeiden:

- Kurzschluss (defekte Batterie)
- Falschanschluss (Anschluss mit umgekehrter Polarität)
- Funkenbildung
- Überhitzung
- Überstrom
- Überladung

Technische Daten

Modell	BC710	BC715
Artikelnummer	10796	10797
Eingang	230 V AC 50 Hz, 180 W	230 V AC 50 Hz, 270 W
Eingangsstrom	max. 1,0 A	max. 1,5 A
Ladespannung (max.)	bei 6 V: 7,4 V bei 12 V: 14,7 V	
Ladestrom (max.) +/- 10 %	bei 6 V: 2 A bei 12 V: 2 A / 10 A	bei 6 V: 2 A / 8 A bei 12 V: 2 A / 15 A
Starthilfefunktion	-	12 V: 100 A
Empfohlene Batteriekapazität	6 V: 1,5 Ah - 6 Ah 12 V: 10 Ah - 120 Ah	6 V: 8 Ah - 90 Ah 12 V: 15 Ah - 180 Ah
Stromversorgungs-Modus	12 V max. 10 A	12 V max. 15 A
Ladeanzeige	LED	
Umgebungstemperatur	-20 °C bis +40 °C	
Geeignete Batteriearten	Blei-Säure-Batterien (WET, MF, EFB, AGM, GEL)	

Fehlersuche

Fehler/Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
Im Display (1) wird „---“ angezeigt.	Keine Batterie angeschlossen. Batteriespannung unter 0,5 V.	Batterie anschließen (siehe „Gerät anschließen“). Laden der Batterie nicht möglich.
Im Display (1) wird „Er1“ angezeigt.	Nicht kompatible Batterie angeschlossen.	Nur geeignete Batteriearten anschließen (siehe „Bestimmungsgemäßer Gebrauch“).
Im Display (1) wird „Er2“ angezeigt.	Defekte Batterie angeschlossen.	Batterie umweltgerecht entsorgen.
Im Display (1) wird „Er3“ angezeigt.	Batterie konnte innerhalb 24 Stunden nicht voll geladen werden.	Sicherstellen, dass die richtige Laderate eingestellt ist. Batterie defekt. Batterie umweltgerecht entsorgen.
LED „Error“ (11) leuchtet	Batterie falsch angeschlossen.	Ladegerät ausstecken und die Anschlüsse kontrollieren.
	Falsche Batteriespannung (6 V / 12 V) gewählt.	Ladegerät ausstecken und warten, bis die LEDs nicht mehr leuchten. Dann das Ladegerät wieder einstecken und die korrekte Batteriespannung einstellen.
Batterie lässt sich nicht laden	Keine Netzspannung vorhanden, Ladegerät nicht eingesteckt.	Sicherstellen, dass das Ladegerät in eine 230 V-Netzsteckdose eingesteckt ist. Evtl. auch Batterie defekt.
Lange Ladedauer	Bei sehr niedrigen Temperaturen (unter 0 °C) wird nur mit sehr geringem Ladestrom geladen. Dadurch verlängert sich die Ladedauer. Erwärmt sich die Batterie, wird der Ladestrom entsprechend angepasst.	Batterie unter normalen Bedingungen laden. Explosionsgefahr! Keine gefrorene Batterie laden.
	Zu große Batteriekapazität für das verwendete Ladegerät.	Geeignetes Ladegerät verwenden.
Batteriespannung zu niedrig	Batterie nicht lange genug geladen.	Sicherstellen, dass die Batterie lange genug geladen wurde.

Reinigung, Pflege und Wartung

- Reinigen Sie die Batterieklemmen jedes Mal nach Beendigung des Ladevorgangs. Wischen Sie, um Korrosion zu vermeiden, jegliche Batterieflüssigkeit ab, die eventuell mit den Batterieklemmen in Kontakt gekommen ist.
- Rollen Sie die Kabel ordentlich auf, wenn Sie das Gerät lagern. Das hilft, versehentliche Beschädigungen der Kabel und des Geräts zu vermeiden.
- Reinigen Sie das Gerät mit einem weichen Tuch.
- Lagern Sie das Gerät an einem sauberen und trockenen Ort.

Vorsicht!

Lassen Sie den Austausch des Steckers oder der Anschlussleitung immer von qualifiziertem Fachpersonal ausführen. Damit wird die Sicherheit des Gerätes sichergestellt und bleibt erhalten.

Wenden Sie sich bei Beschädigungen, wegen Reparaturen oder anderen Problemen an dem Produkt an die Verkaufsstelle oder qualifiziertes Fachpersonal.

Service

Sollten Sie trotz Studiums dieser Bedienungsanleitung noch Fragen zur Inbetriebnahme oder Bedienung haben, oder sollte wider Erwarten ein Problem auftreten, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Fachhändler in Verbindung.

Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.

-  Werfen Sie Elektrogeräte nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Über Entsorgungsmöglichkeiten für Elektronik-Altgeräte informieren Sie sich bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Abbildungen können geringfügig vom Produkt abweichen. Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, vorbehalten. Dekoration nicht enthalten.

Contents

Introduction	13
Normal use	13
Contents	14
Functions	14
Safety	14
Product Overview	15
Operation	16
Before use	16
Connecting the device	16
Start charging	16
Switching the display	17
Switching battery types	17
Use jump start function (jump start mode) ..	17
Power Supply mode	17
Complete charging and disconnect charger ..	17
Charging current	17
Safety functions	18
Technical data	18
Troubleshooting	19
Cleaning, care and maintenance	20
Service	20
Disposal	20

Introduction

Explanation of symbols and signal words used in these operating instructions and/or the device:



Follow instructions when using the machine.



Risk of bodily or fatal injury to children!



Follow warnings and safety instructions!



Risk of electrical shock!



Only use device in locations protected from weather!



Consider the environment when disposing of the packaging!



Wear safety glasses



Wear safety gloves

Note:

These instructions also refer to the battery charging device as device.

This operating manual applies to the following products:

- BC710 Shop Charger
- BC715 Shop Charger

Normal use

The charger is intended for charging open and a variety of closed, maintenance-free lead-acid rechargeable batteries (batteries) as found in cars, boats, lorries and other vehicles, e.g.:

- wet batteries (WET) Lead-acid batteries (liquid electrolyte)
- EFB-Batterien (Enhanced Flooded Battery)
- Maintenance-free lead-acid batteries (MF)
- Gel batteries (gel-type electrolyte)
- AGM batteries (electrolyte inside absorbed glass matt)

The charging device can be directly connected to the batteries using the clamps.

The charging devices is not intended for charging battery types not listed above.

This device is not intended for use by children or persons with limited mental capacity or lacking experience and/or lacking expertise. Children should be supervised to ensure they do not play with the device.

This device is not intended for commercial use.

Any other use or modification of the device is considered improper and involves significant risks. The manufacturer assumes no liability for damages due to improper use.

Familiarise yourself with all device functions and learn how to correctly use the device before first using it. For this purpose please carefully read the following operating instructions. Store this manual in a safe location. When passing the device on to other be sure to also include all documentation.

Contents

Check the package contents immediately after unpacking. Check the device and all parts for damage. Do not use a defective device or parts.

- BC710 or BC715 Shop Charger
- operating instruction

Please include all relevant documentation to other users!

Functions

The charger is equipped with a microprocessor (MCU - Micro Computer Unit) and features fully automatic diagnostic, charging, and maintenance functions. If the wrong battery voltage is set or the battery is defective, it will not charge and the "Error" LED (11) will light up (also see "Troubleshooting").

The "trickle charge" function allows the charger to be permanently connected. A full charge will be maintained.

The „Power Supply" function allows you to keep powering electronic systems in your vehicle, even if the battery is disconnected from the vehicle.

Safety

Read all safety notes and instructions. Failure to observe the safety notes and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injuries. Please keep all safety notes and instructions for future reference.

Include all documentation when passing this product on to other users or subsequent owners!

Warning!

Life-threatening danger to infants and children! Never leave children unsupervised with the packing material as this can cause suffocation. Do not allow children to play with cables – strangulation hazard! Do not allow children to play with the components or fasteners, as they could be swallowed and result in suffocation.

The manufacture is not responsible for damages caused by:

- Improper connection and/or operation.
- External forces, damage to the device and/or damage to parts of the device due to mechanical impacts or overload.
- Any type of modifications to the device.
- Using the device for purposes not described in this operating manual.
- Subsequent damages from improper and/or incorrect use and/or defective batteries.
- Moisture and/or inadequate ventilation.
- Unauthorised opening of the device.

This will void the warranty.



Risk of chemical burns!

- Batteries contain acid, which could damage the eyes and skin. Charging batteries further generates gasses and vapours hazardous to the health.
- Avoid any contact with caustic battery acid. Immediately thoroughly flush skin and any objects which have come into contact with acid. If eyes have come into contact with battery acid, flush eyes with running water at least 5 minutes. Contact your physician.
- Use safety goggles and acid-proof safety gloves. Protect clothing, e.g. with an apron.
- Never tip the battery, as acid may leak.
- Always ensure adequate ventilation.
- Do not inhale emerging gasses and vapours.



Explosion and fire hazard!

- Gaseous hydrogen (detonating gas) may form when charging the battery. Contact with open fire (flame, embers, sparks) may result in explosions.
- Never charge the battery close to an open fire or in places where sparks may occur.
- Always ensure adequate ventilation.
- Be sure the supply voltage matches the input voltage specified on the device (230 V AC) to prevent damage to the device.
- Only connect and disconnect the battery connecting cables when the charger is disconnected from the mains.
- Do not cover the device whilst charging, as it may be damaged from extreme heating.
- Immediately stop using the device if you notice smoke or an unusual odour.
- Do not use the device in rooms where explosive or flammable substances are stored (e.g. petrol or solvents).



Risk of electrical shock!

- Chargers may interfere with the operation of active electronic implants, e.g. pacemakers, thus pose a personal hazard.
- Avoid pouring or dripping water or other liquids over it. If water penetrates electrical devices, the risk of electric shock increases.
- Ensure that all plugs and cables are free of moisture. Never connect the device to the mains with wet or moist hands.
- Never touch both connections at once when the device is in use.
- Unplug from mains before connecting or disconnecting the charging cable with the battery, or when the device is no longer being used.
- Remove all device cables from the battery before attempting to drive your vehicle.
- Only unplug the cable from the outlet by the plug. The cable could be damaged.
- Do not use device if damaged. Damage to the power cable, the device or the charging cable increase the risk of electrical shock.
- Do not attempt to disassemble or repair the device. Immediately have a defective device or damaged power cable repaired or replaced by a speciality shop.

- Risk of short circuits! Do not allow the two connectors from the charging cable to touch if the power plug is plugged into the power outlet. Be sure not to connect the connectors or the battery poles through conductive objects (e.g. tools).
- Never use the cable to carry or pull the device.



Risk of injury!

- Never attempt to charge non-rechargeable, damaged or frozen batteries.
- Do not use this device to charge dry cell batteries. These could burst, resulting in personal injury and property damage.
- Please read and follow the operating manual and all safety instructions for the batteries to be charged and the vehicle before using this device.

Risk of damage!

- Never place the device over or near the battery to be charged. Gasses from the battery could damage the unit. Place the device as far from the battery as the connecting cable will allow.
- Never operate the device if it has been dropped or damaged in any other way.

Product Overview

1. Display
2. LED „V / A / %“
3. LED „STD / EFB / AGM / GEL“
4. „TYPE“ button
5. „V / A / %“ button
6. Power cable with power plug
7. Terminal connection cable (-) with clamp (black)
8. Terminal connection cable (+) with clamp (red)
9. LED Power Supply mode
10. Power Supply mode button
11. LED Error
12. LED Charge
13. LED Full
14. MODE button
15. LEDs
16. Handle

Operation

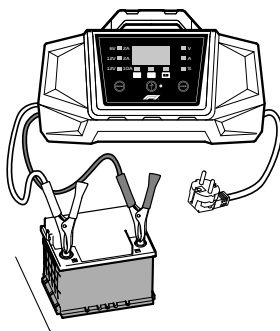
Before use

Warning!

Before using this device be sure to read the operating manual for the battery and the vehicle and understand all safety notices.

- Use safety goggles and acid-proof safety gloves.
- Ensure adequate ventilation.
- Ensure the battery poles are clean. If the battery has removable vent caps, fill each battery cell with distilled water to the level recommended by the battery manufacturer. Do not overfill the cells.
- If the battery must be removed from the vehicle before charging, always disconnect the earthed connector from the battery first. Also ensure all other loads in the vehicle are off.
- If the battery does not have caps, refer to the manufacturer instructions on charging and the charging speed.

Connecting the device



1. Connect the red (+) terminal connection cable with clamp (8) to the positive battery terminal.
2. Connect the black (-) terminal connection cable with clamp (7) to the negative battery terminal.

Note:

The black (-) clamp can also be connected to the vehicle chassis (Please refer to the auto maker's instructions!). Be sure both clamps have good contact and are securely seated.

Warning!

Risk of fire and electric shock! If possible, connect the charger to the 230 V power socket without extension cable. In exceptions, use the shortest possible undamaged and unrolled 230 V extension cable.

3. Plug the charger plug into a 230V power socket.

The display shows the current battery voltage. 10 seconds after starting, the „Charge“ LED (12) will light up and the charging voltage will be at the preset lowest charging rate.

If the battery is connected incorrectly, the „Error“ LED (11) will light up. In this case, unplug the charger and check the battery and the correct connection (also see „Troubleshooting“).

4. Verify the device's preset charging voltage (6 V or 12 V) corresponds with the connected battery. If the charging voltage is too high, the connected battery may be damaged/destroyed.
5. During the charging process, you can select the charging voltage, the charging status in % and the charging current by repeatedly pressing the „V / A / %“ button (2) (see „Charging current“).
6. Only BC715:
Repeatedly press the TYPE button (4) whilst charging to select the battery type (see „Switching Battery Types“).

Start charging

If the charging device is correctly connected it will automatically start charging.

The „Charge“ LED (12) will light up.

The charging process is fully automatic.

When the battery is fully charged, the „Full“ LED (13) will light up and the „Charge“ LED (12) goes out.

Note:

Once the battery is fully charged, the charger will switch to trickle charge to maintain the charging status and protect the battery from overcharging.

Switching the display

During the charging process you can repeatedly press the „V / A / %“ button (2) to display the following parameters:

- V = charging voltage
- A = charging current
- % = battery charge condition

Switching battery types

Only BC715:

- STD = for batteries with liquid electrolyte (WET), maintenance-free lead-acid batteries (MF) and enhanced-flooded batteries (EFB)
- EFB = enhanced-flooded batteries (STD)
- AGM = absorbed glass mat batteries
- GEL = gel electrolyte batteries

Use jump start function (jump start mode)

Only BC715:

The charger's jump start function can be used to help start vehicles with a weak battery. In very low temperatures or if the battery voltage is below 9.5 V charge the battery at least 5 minutes before jump starting.

1. Connect the charger as described under "Connecting The Device".
2. Repeatedly press the MODE (14) button to select jump start mode 12V/100A.

The display shows the current battery voltage. The battery will be charged at 5 A until the engine is started.

Note:

The jump starting mode will automatically stop after approx. 30 seconds to prevent damage to the device.

Attention!

Do not turn the ignition for more than 5 seconds at a time.

3. Try starting the vehicle.

Note:

Try starting for max. 5 seconds. Wait approx. 3 minutes before trying to start it again to allow the charger and battery to cool down.

4. Jump starting mode will be disabled for 3 minutes. The battery will be charged at 5 A until the engine is started. The display will show a 180 second countdown.

5. Once the engine has started, unplug the mains plug from the 230 V mains socket.
6. Disconnect the black (-) terminal connection cable with clamp (7) from the negative battery terminal.
7. Disconnect the red (+) terminal connection cable with clamp (8) from the positive battery terminal.

Power Supply mode

1. Connect the charger as described under „Connecting The Device“.
2. Hold the Power Supply mode button (10) for 1 second. The LED (9) will light up.

The charger will keep powering electronic systems in your vehicle, even if the battery is disconnected from the vehicle.

3. To exit Power Supply mode, hold the Power Supply mode button (10) for 1 second. The LED (9) goes out.

Complete charging and disconnect charger

1. First, remove the plug from the 230V power socket.
2. Disconnect the black (-) terminal connection cable (5) from the negative battery terminal.
3. Disconnect the red (+) terminal connection cable (6) from the positive battery terminal.

Charging current

2 A: Intended Use

For charging low and medium capacity batteries (6 V / 12 V) (e.g. lorries or tractors, garden tractors, or motorcycles).

6 V/8 A and 12 V/15 A: Intended Use

For charging high capacity batteries (e.g. marine or large deep-cycle batteries) or to quick-charge medium or higher capacity batteries.

100 A: Intended Use

Helps start vehicles and equipment with a weak battery.

6 V: slow charging

Model	Charging voltage (V)	Charging current (A)
BC710	6 V	2 A
BC715	6 V	2 A

12 V: slow charging

Model	Charging voltage (V)	Charging current (A)
BC710	12 V	2 A
BC715	12 V	2 A

12 V: quick charging

Model	Charging voltage (V)	Charging current (A)
BC710	12 V	10 A
BC715	6 V	8 A
	12 V	15 A

Jump start function

Model	Charging voltage (V)	Charging current (A)
BC715	12 V	max. 100 A

Safety functions

The charger features the following safety features to prevent damage to the charger and the battery or the vehicle:

- Short circuit (defective battery),
- incorrect connection (connected with reversed polarity),
- sparking
- overheating
- excess current
- overcharging

Technical data

Model	BC710	BC715
Item number	10796	10797
Input	230 V AC 50 Hz, 180 W	230 V AC 50 Hz, 270 W
Input current	max. 1,0 A	max. 1,5 A
Charging voltage (max.)	6 V: 7,4 V 12 V: 14,7 V	
Charging current +/- 10 %	6 V: 2 A 2 V: 2 A / 10 A	6 V: 2 A / 8 A 12V: 2 A / 15 A
Jump start function	-	12 V: 100 A
Recommended battery capacity	6 V: 1,5 Ah - 6 Ah 12 V: 10 Ah - 120 Ah	6 V: 8 Ah - 90 Ah 12 V: 15 Ah - 180 Ah
Power Supply mode	12 V max. 10 A	12 V max. 15 A
Charge indicator	LED	
Ambient temperature	-20 °C till +40 °C	
Type of batteries	Lead-acid batteries (WET, MF, EFB, AGM, GEL)	

Troubleshooting

Error/Problem	Possible cause	Solution
Display shows (1) „---“.	No battery connected. Battery voltage below 0.5 V.	Connect battery (see “Connecting the Device”). Unable to charge battery.
Display (1) shows „Er1“.	Connected battery incompatible.	Only connected compatible batteries (see “Intended Use”).
Display shows (1) „Er2“.	Connected battery defective.	Dispose of battery in an environmentally-friendly manner.
Display (1) shows „Er3“.	The battery was not fully charged within 24 hours.	Verify the charging rate is set correctly. Battery defective. Dispose of battery in an environmentally-friendly manner.
“Error” LED (11) lit	Battery incorrectly/not connected	Unplug charger and check the connections.
	Incorrect battery voltage (6/12 V) selected	Unplug charger and wait for the LEDs to go out. Reconnect the charger and select the correct battery voltage.
Battery cannot be charged	No power supply, charger not plugged in.	Verify the charger is connected to a 230 V mains socket. Battery may be defective.
Long charging time	Only a very low charging current is used in very low temperatures (below 0 °C). This will extend the charging time. As the battery warms up, the charging current is adjusted accordingly.	Charge battery in normal conditions. Explosion hazard! Never charge frozen batteries.
	Battery capacity too high for the charger being used.	Use a suitable charger.
Battery voltage too low	Battery wasn't charged long enough.	Ensure the battery is charged long enough.

Cleaning, care and maintenance

Illustrations may vary slightly from the product itself. We reserve the right to modify the product in accordance with technical advances. Decoration not included.

- Clean clamps after every charging. To prevent corrosion, wipe off any battery fluid which may have come into contact with the clamps.
- Carefully wind the cable when storing the device. This will help prevent accidental damage to the cable and the device.
- Clean the product with a soft, dry cloth.
- Store the machine in a clean, dry place.

Caution!

Only qualified technical personnel should change the plug or the connecting cables. This will guarantee the safety of the device is maintained. If the product is no longer suitable for use dispose of it in an environmentally friendly manner in accordance with your local ordinances.

Service

Should you have any questions regarding commissioning or operating in spite of studying these operating instructions, or if a problem should occur against all expectations, please get in contact with your specialist supplier.

Disposal

The packaging consists of non-contaminating materials that you can dispose of at your local recycling point.



Do not throw electrical appliances in with domestic waste!

In accordance with European Directive 2012/19/EC for waste electrical and electronic equipment (WEEE) and conversion to national law, used electrical appliances must be collected separately and taken to a recycling point. For ways to dispose of old electrical appliances please contact your community or city administration.

Sommaire

Introduction	21
Utilisation conforme	21
Contenu de l'emballage	22
Fonctions	22
Sécurité	22
Aperçu du produit	24
Utilisation	24
Avant l'utilisation	24
Brancher l'appareil	24
Commencer à charger	25
Commutation de l'affichage	25
Commutation du type de batterie	25
Utiliser la fonction d'assistance au démarrage (mode d'assistance au démarrage)	25
Mode d'alimentation électrique	26
Terminez le processus de charge et déconnectez le chargeur	26
Chargement en cours	26
Fonctions de sécurité	27
Données techniques	27
Dépistage des erreurs	27
Nettoyage, entretien et maintenance	28
Service	28
Mise au rebut	28

Introduction

Explication des symboles et mots d'avertissements qui sont utilisés dans la présente notice d'explication et/ou sur l'appareil:



Lorsque vous utilisez l'appareil, veuillez vous conformer à la présente notice d'utilisation.



Risque d'accident et danger de mort pour les enfants !



Veuillez respecter les consignes de mise en garde et de sécurité !



Risque de choc électrique !



Utiliser l'appareil uniquement dans des endroits protégés des intempéries !



Éliminez l'emballage et l'appareil de manière respectueuse de l'environnement !



Porter des lunettes de protection



Porter des gants de protection

Remarque :

Le mot « Appareil » est également utilisé pour désigner le chargeur de batterie dans la présente notice d'utilisation.

La présente notice d'utilisation est valable pour les produits suivants :

- Chargeur d'atelier BC710
- Chargeur d'atelier BC715

Utilisation conforme

Ce chargeur est conçu pour recharger toutes les batteries au plomb (accumulateurs plomb-acide) ouvertes ainsi qu'un grand nombre de batteries fermées ne demandant aucun entretien comme celles installées dans les voitures, les bateaux, les camions et autres véhicules par ex. :

- Batteries liquides (WET) batteries plomb-acide (électrolyte liquide)
- EFB-Batterien (Enhanced Flooded Battery)
- Batteries plomb-acide sans entretien (MF)
- Batteries gel (électrolyte type gel)
- Batteries AGM (fibres de verre imprégnées d'électrolyte)

L'appareil peut être branché avec des pinces directement à la batterie.

Ce chargeur n'est pas prévu pour recharger d'autres types de batteries que ceux mentionnés ci-dessus.

Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des enfants ou des personnes à capacités mentales réduites ou manquant d'expérience et/ou de connaissances. Les enfants devraient être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

L'appareil n'est pas prévu pour une utilisation commerciale.

Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des enfants ou des personnes à capacités mentales réduites ou manquant d'expérience et/ou de connaissances. Les enfants devraient être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Familiarisez-vous avant la première mise en service avec toutes les fonctions de l'appareil et informez-vous sur l'utilisation correcte de l'appareil. Lisez pour cela attentivement la notice d'utilisation suivante. Conservez-la bien. Fournissez également tous les documents lorsque vous transmettez l'appareil à un tiers.

Contenu de l'emballage

Contrôlez le volume de livraison immédiatement après le déballage. Contrôlez l'appareil et les pièces pour dépister tout endommagement. Ne mettez pas un appareil endommagé en marche.

- Chargeur d'atelier BC710 ou BC715
- notice d'utilisation

Fournissez tous les documents aux autres utilisateurs !

Fonctions

Le chargeur est équipé d'un microprocesseur (MCU- Micro Computer Unit) et possède des fonctions de diagnostic, de charge et de maintenance entièrement automatiques. Si une tension électrique erronée est ajustée ou si la batterie est défectueuse, le processus de charge n'a pas lieu et le voyant LED « Error » (11) s'allume (voir aussi « Dépistage des erreurs »).

Grâce à la fonction « charge de conservation », le chargeur peut rester connecté durablement. La charge complète de batterie est ainsi maintenue.

Grâce à la fonction « Alimentation électrique », vous pouvez continuer à alimenter en électricité les systèmes électroniques de votre véhicule, même lorsque le véhicule est débranché de la batterie.

Sécurité

Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions. Les manquements au respect des consignes de sécurité et instructions peuvent provoquer des décharges électriques, un incendie et /ou des blessures graves. Veuillez conserver les consignes de sécurité et instructions pour toute consultation ultérieure.

Fournissez tous les documents aux autres utilisateurs ou aux prochains utilisateurs de l'appareil !

Avertissement !

Enfants : risque d'accident et risque pour la vie ! Les enfants ne peuvent pas reconnaître les dangers présentés par le produit ! Risque d'étouffement et d'étranglement ! Ne laissez pas les enfants jouer avec les câbles – Risque d'étranglement ! Ne laissez pas les enfants jouer avec les éléments de construction et de fixation. Ils pourraient les avaler et risquer ainsi une mort par asphyxie.

Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par :

- un branchement et / ou un fonctionnement non conformes.
- L'intervention d'une force extérieure, les dégradations de l'appareil et/ou des pièces de l'appareil causées par des influences mécaniques ou une surcharge.
- Tout type de modification de l'appareil.
- L'utilisation de l'appareil à des fins non décrites dans la présente notice d'utilisation.
- Les dommages consécutifs causés par une utilisation non conforme et/ou incorrecte et/ou par des batteries défectueuses.
- L'humidité et/ou une aération insuffisante.
- L'ouverture non autorisée de l'appareil.

Cela conduit à l'annulation de la garantie.



Risque de brûlure !

- Les batteries contiennent des acides qui peuvent brûler les yeux et la peau. Lors de la charge de la batterie, des gaz et des vapeurs nocifs pour la santé se forment également.
- Évitez tout contact avec l'acide irritant de la batterie. Nettoyez immédiatement à l'eau les zones de la peau et les objets étant entrés en contact avec de l'acide. Si vos yeux devaient entrer en contact avec de l'acide de la batterie, rincez-les au moins pendant 5 minutes à l'eau courante. Contactez votre médecin.
- Utilisez des lunettes de protection et des gants de protection résistant à l'acide. Protégez vos vêtements, par ex. avec un tablier.
- Ne renversez pas la batterie car de l'acide peut s'en écouler.
- Veillez toujours à ce que l'aération soit suffisante.
- N'inhalez pas les gaz et vapeurs s'échappant.



Risque d'explosion et d'incendie !

- De l'hydrogène gazeux (gaz détonant) peut se former lorsque la batterie est en charge. Une explosion peut se produire en cas de contact avec un feu ouvert (flamme, braise, étincelle).
- Ne chargez jamais la batterie à proximité d'un feu ou d'objets produisant des étincelles.
- Veillez toujours à ce que l'aération soit suffisante.
- Assurez-vous que la tension de réseau correspond à la tension d'entrée indiquée sur l'appareil (230 V AC) afin d'éviter tout endommagement de l'appareil.
- Raccordez et débranchez le câble de raccordement à la batterie uniquement quand le chargeur n'est pas branché à l'alimentation électrique.
- Ne couvrez pas l'appareil pendant le processus de charge car il peut être endommagé en raison d'une surchauffe.
- Arrêtez immédiatement l'utilisation de l'appareil si de la fumée est visible ou que vous sentez une odeur inhabituelle.
- N'utilisez pas l'appareil dans des pièces où sont stockées des substances explosives ou inflammables (par ex. essence ou solvants).



Risque de choc électrique !

- Les chargeurs peuvent gêner le fonctionnement des implants électroniques comme les pacemakers cardiaques et ainsi mettre en danger les personnes.
- Veillez à empêcher que de l'eau d'autres liquides ne soient renversés sur l'appareil. Le risque de choc électrique augmente si de l'eau pénètre dans un appareil électrique.
- Assurez-vous que les prises et les câbles ne sont pas humides. Ne raccordez jamais l'appareil au réseau électrique si vous avez les mains humides ou mouillées.
- Ne touchez jamais les deux branchements en même temps lorsque l'appareil est en service.
- Retirez la fiche secteur de la prise avant de connecter le câble de charge de la batterie, avant de le débrancher ou lorsque vous n'utilisez plus l'appareil.
- Débranchez tous les câbles de l'appareil de la batterie avant de mettre le véhicule en marche.
- Tenir le câble électrique par son connecteur pour le défaire de la prise du secteur. Le câble peut être endommagé.
- N'utilisez pas un appareil défectueux. Les dommages du câble d'alimentation, de l'appareil ou du câble de charge augmentent le risque de choc électrique.
- N'essayez pas de démonter l'appareil ou de le réparer. Faites immédiatement réparer ou remplacer un appareil défectueux ou un câble d'alimentation endommagé par un atelier spécialisé.
- Risque de court-circuit ! Veillez à ne pas toucher les deux branchements du câble de charge lorsque la fiche est branchée dans la prise. Veillez à ce que les branchements et pôles de la batterie ne soient pas reliés par des objets conducteurs (par ex. outil).
- N'utilisez jamais le câble pour porter ou tirer l'appareil.



Risque de blessure !

- N'essayez jamais de charger des batteries non rechargeables, endommagées ou gelées.
- N'utilisez pas l'appareil pour charger des batteries à cellules sèches. Celles-ci peuvent exploser et entraîner des blessures physiques et des dommages matériels.

- Avant d'utiliser l'appareil, veuillez observer la notice d'utilisation et tous les avertissements de sécurité de la batterie à charger et du véhicule.

Risque de dégradation !

- Ne placez jamais l'appareil au-dessus ou près de la batterie à charger. Les gaz s'échappant de la batterie peuvent endommager l'appareil. Placez l'appareil aussi loin de la batterie que le permet le câble de raccordement.
- N'utilisez jamais l'appareil si celui-ci est tombé ou a été endommagé de quelque autre manière que ce soit.

Aperçu du produit

1. Affichage
2. Voyant LED « V / A / % »
3. Voyant LED « STD / EFB / AGM / GEL »
4. Touche TYPE
5. Touche „V / A / %“
6. Câble secteur avec fiche secteur
7. Câble de raccordement polaire (-) avec pince (noir)
8. Câble de raccordement polaire (+) avec pince (rouge)
9. Voyant LED de mode d'alimentation électrique
10. Touche de mode d'alimentation électrique
11.  LED Error
12.  LED Charge
13.  LED Full
14. Touche MODE
15. Voyants LED
16. Poignée

Utilisation

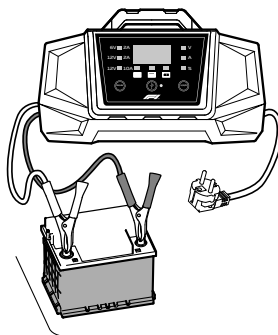
Avant l'utilisation

⚠ Avertissement !

Assurez-vous avant d'utiliser l'appareil que vous avez lu et compris la notice d'utilisation de la batterie et du véhicule et toutes les consignes de sécurité.

- Utilisez des lunettes de protection et des gants de protection résistant à l'acide.
- Veillez à ce que la ventilation soit suffisante.
- Assurez-vous que les pôles de la batterie sont propres. Si la batterie dispose de clapets de ventilation amovibles, remplissez chaque cellule jusqu'au niveau recommandé par le fabricant de la batterie avec de l'eau déminéralisée. Ne remplissez pas trop les cellules.
- Lorsque la batterie doit être retirée du véhicule avant la charge, commencez toujours par retirer le branchement mis à la terre de la batterie. Assurez-vous que les autres consommateurs du véhicule sont éteints.
- Si la batterie n'a pas de clapets, conformez-vous aux instructions du fabricant relatives à la charge et à la vitesse maximale de charge.

Brancher l'appareil



1. Connectez le câble de branchement rouge (+) en branchant la pince (8) au pôle positif de la batterie.
2. Connectez le câble de branchement noir (-) en branchant la pince (7) au pôle négatif de la batterie.

Remarque :

La pince noire (-) peut également être raccordée à la carrosserie du véhicule (ce faisant, respectez le mode d'emploi du véhicule !). Assurez-vous que les deux pinces aient un bon contact et qu'elles tiennent bien en place.

⚠ Avertissement !

Risque d'incendie et de choc électrique ! Branchez le chargeur si possible sans câble de rallonge à la prise secteur 230 V. Utilisez exceptionnellement un câble de rallonge 230 V si possible court, non abîmé et complètement déroulé.

3. Branchez la fiche d'alimentation du chargeur dans une prise secteur 230 V.

La tension actuelle de la batterie s'affiche sur l'écran.

10 secondes après le démarrage, le voyant LED « Charge » (12) s'allume et la tension de charge est au taux de charge minimal conformément au pré-réglage.

Si la batterie est incorrectement branchée, le voyant LED « Error » (11) s'allume. Débrancher dans ce cas le chargeur et vérifier la batterie ainsi que son branchement (voir aussi « Dépistage d'erreurs »).

4. Assurez-vous que la tension réglée sur le chargeur (6 V ou 12 V) correspond à celle de la batterie branchée. Une tension de charge sélectionnée trop élevée peut conduire à une détérioration/une destruction de la batterie branchée.
5. Pendant le processus de charge, vous pouvez, en pressant plusieurs fois la touche « V / A / % » (2) sélectionner la tension de charge, l'état de charge en % et le courant de charge (voir « Courant de charge »).
6. Uniquement pour BC715 :
Pendant le processus de charge, vous pouvez, en pressant plusieurs fois la touche TYPE (4), sélectionner le type de batterie (voir « Commutation du type de batterie »).

Commencer à charger

Lorsque le chargeur est correctement branché, le processus de charge démarre automatiquement.

Le voyant LED « Charge » (8) s'allume.

La charge se déroule de manière entièrement automatique.

Si la batterie est entièrement rechargée, le voyant LED « Full » (13) s'allume et le voyant LED « Charge » (12) s'éteint.

Remarque :

Lorsque la batterie est rechargée complètement, le chargeur passe en mode de charge de maintien afin de conserver l'état de charge et de protéger la batterie contre une surcharge.

Commutation de l'affichage

Pendant le processus de charge, vous pouvez, en pressant plusieurs fois la touche „V / A / %“ (2), afficher les paramètres suivants :

- V = Tension de charge
- A = Courant de charge
- % = Etat de charge de la batterie

Commutation du type de batterie

Uniquement pour BC715 :

- STD = pour batteries avec électrolyte liquide (WET), batteries plomb-acide sans entretien (MF) et batteries humides (EFB)
- EFB = pour batteries humides (STD)
- AGM = pour batteries à feutre de fibres de verre
- GEL = pour batteries avec électrolyte gel

Utiliser la fonction d'assistance au démarrage (mode d'assistance au démarrage)

Uniquement pour BC715 :

La fonction d'assistance au démarrage du chargeur peut être utilisée afin d'aider lors du démarrage des véhicules possédant une faible batterie. Rechargez la batterie pendant au moins 5 minutes en cas de très basses températures ou lorsque la tension est inférieure à 9,5 V avant d'effectuer un processus de démarrage.

1. Branchez le chargeur comme décrit au chapitre « Brancher l'appareil ».
2. Sélectionnez le mode d'assistance au démarrage 12V/100A en pressant plusieurs fois la touche MODE (12).

La tension actuelle de la batterie s'affiche sur l'écran. La batterie est rechargée sous 5 A jusqu'au démarrage du moteur.

Remarque :

Le mode d'assistance au démarrage s'arrête automatiquement après env. 30 secondes afin d'éviter de détériorer l'appareil.

Attention !

N'actionnez pas le démarreur pendant plus de 5 secondes en continu.

3. Effectuez une tentative de démarrage du véhicule.

Remarque :

Effectuez une tentative de démarrage pendant 5 secondes au maximum. Attendez env. 3 minutes avant une nouvelle tentative de démarrage afin que le chargeur et la batterie refroidissent.

- Le mode d'assistance au démarrage est verrouillé pendant 3 minutes. La batterie est rechargée sous 5 A jusqu'au démarrage du moteur. Un compte à rebours de 180 secondes est affiché sur l'écran.
- Dès que le moteur tourne, débranchez la fiche secteur de la prise 230 V.
- Déconnectez le câble de branchement noir (-) en débranchant la pince (7) du pôle négatif de la batterie.
- Déconnectez le câble de branchement rouge (+) en débranchant la pince (8) du pôle positif de la batterie.

Mode d'alimentation électrique

- Branchez le chargeur comme décrit au chapitre « Brancher l'appareil ».
- Maintenez la touche de mode d'alimentation électrique (10) appuyée pendant environ 1 seconde. Le voyant LED (9) s'allume.

Le chargeur continue à alimenter en électricité les systèmes électroniques de votre véhicule, même lorsque la batterie est débranchée du véhicule.

- Pour quitter le mode d'alimentation électrique, maintenez la touche de mode d'alimentation électrique (10) appuyée pendant environ 1 seconde. Le voyant LED (9) s'éteint.

Terminez le processus de charge et déconnectez le chargeur

- Débranchez tout d'abord la fiche secteur de la prise 230 V.
- Déconnectez le câble de branchement noir (-) en débranchant la pince (7) du pôle négatif de la batterie.
- Déconnectez le câble de branchement rouge (+) en débranchant la pince (8) du pôle positif de la batterie.

Chargement en cours

2 A : Utilisation recommandée

Pour la charge de batteries (6 V / 12 V) de capacité faible et moyenne (p. ex. batteries de camions ou tracteurs, tracteurs de jardinage, de motoneiges ou de motocyclettes).

6 V/8 A et 12 V/15 A : Utilisation recommandée

Pour la charge de batteries de capacité élevée (p. ex. batteries de bateaux ou grosses batteries « Deep Cycle »).

100 A : Utilisation recommandée

Pour l'assistance au démarrage de véhicules et appareils possédant une batterie faible.

6 V: charge lente

Modèle	Tension de charge (V)	Courant de charge (A)
BC710	6 V	2 A
BC715	6 V	2 A

12 V: charge lente

Modèle	Tension de charge (V)	Courant de charge (A)
BC710	12 V	2 A
BC715	12 V	2 A

12 V: charge rapide

Modèle	Tension de charge (V)	Courant de charge (A)
BC710	12 V	10 A
BC715	6 V	8 A
	12 V	15 A

Fonction d'assistance au démarrage

Modèle	Tension de charge (V)	Courant de charge (A)
BC715	12 V	max. 100 A

Fonctions de sécurité

Le chargeur est équipé des dispositifs de protection suivants permettant d'éviter des détériorations du chargeur et de la batterie ou du véhicule :

- court-circuit (batterie défectueuse),
- branchement erroné (branchement avec polarité inversée)
- formations d'étincelles
- surchauffe
- surintensité
- surcharge

Données techniques

Modèle	BC710	BC715
Numéro d'article	10796	10797
Entrée	230 V AC 50 Hz, 180 W	230 V AC 50 Hz, 270 W

Courant d'entrée	max. 1,0 A	max. 1,5 A
Tension de charge (max.)	6 V: 7,4 V 12 V: 14,7 V	
Courant de charge (max.) +/- 10 %	6 V: 2 A 12 V: 2 A / 10 A	6 V: 2 A / 8 A 12V: 2 A / 15 A
Fonction d'assistance au démarrage	-	12 V: 100 A
Capacité de batterie recommandée	6 V: 1,5 Ah - 6 Ah 12 V: 10 Ah - 120 Ah	6 V: 8 Ah - 90 Ah 12 V: 15 Ah - 180 Ah
Mode d'alimentation électrique	12 V max. 10 A	12 V max. 15 A
Affichage de charge	LED	
Température ambiante	-20 °C à +40 °C	
Types de batterie appropriés	batteries plomb-acide (WET, MF, EFB, AGM, GEL)	

Dépistage des erreurs

Erreur/Problème	Cause possible	Mesures correctives
« --- » apparaît sur l'écran (1).	Pas de batterie branchée. Tension de batterie sous 0,5 V	Brancher la batterie (voir « Brancher l'appareil »). Recharge de la batterie impossible.
« Er1 » apparaît sur l'écran (1).	Batterie branchée non compatible.	Ne brancher que des batteries appropriées (voir « Utilisation conforme »).
« Er2 » apparaît sur l'écran (1).	Batterie branchée défectueuse.	Éliminer la batterie dans le respect de l'environnement.
« Er3 » apparaît sur l'écran (1).	La batterie n'a pas pu être entièrement rechargée dans un intervalle de 24 h.	S'assurer que le taux de charge correct est réglé. Batterie défectueuse. Éliminer la batterie dans le respect de l'environnement.
Le voyant LED « Error » (9) s'allume	Batterie mal raccordée/non raccordée.	Débrancher le chargeur et vérifier les branchements.
	Tension de batterie sélectionnée incorrecte (6/12V)	Débrancher le chargeur et attendre que les voyants LED s'éteignent. Rebrancher ensuite le chargeur et ajuster la tension de batterie correcte.

Erreur/Problème	Cause possible	Mesures correctives
Impossible de charger la batterie.	Absence de tension secteur, chargeur non branché.	S'assurer que le chargeur est branché dans une prise secteur 230 V. La batterie est éventuellement aussi défectueuse
Durée de charge élevée.	En cas de basses températures (sous 0°C), la charge s'effectue uniquement avec un très faible courant. La durée de charge est donc plus élevée. Si la batterie se réchauffe, le courant de charge est ajusté en conséquence.	Charger la batterie dans des conditions normales. Risque d'explosion ! Ne pas charger des batteries gelées.
	Capacité de batterie trop élevée pour le chargeur utilisé.	Utiliser un chargeur approprié.
Tension de batterie trop faible.	Batterie non chargée suffisamment longtemps.	S'assurer que la batterie a été chargée suffisamment longtemps.

Nettoyage, entretien et maintenance

- Nettoyez la pince à chaque fois une fois que le processus de charge est terminé. Essuyez tout liquide de la batterie pouvant être entré en contact avec les pinces pour éviter toute corrosion.
- Enroulez correctement le câble lorsque vous rangez l'appareil. Cela permet d'éviter des dommages par erreur du câble et de l'appareil.
- Nettoyez le produit avec un chiffon doux et sec.
- Stocker l'appareil dans un endroit propre et sec.

Prudence !

Faites toujours remplacer le connecteur ou le câble de connexion par du personnel technique qualifié. De cette manière, vous assurerez et préserverez la sécurité de l'appareil. Veuillez consulter le magasin ou es techniciens qualifiés en cas d'endommagements, réparations ou autres problèmes.

Service

Si après avoir lu soigneusement le présent mode d'emploi vous avez encore des questions concernant la mise en service ou l'utilisation ou si un problème venait à se produire contre toute attente, veuillez prendre contact avec un commerce spécialisé.

Mise au rebut

L'emballage est composé de matériaux respectueux de l'environnement que vous pourrez éliminer dans les points de recyclages locaux prévus à cet effet.

-  Ne jetez pas les appareils électriques avec vos déchets ménagers !

Conformément à la directive européenne 2012/19/UE sur les appareils électriques et électroniques usagés et sa transposition dans le droit national, les appareils électriques usagés doivent être collectés séparément et recyclés en respect de l'environnement. Informez-vous des possibilités de mise au rebut pour les appareils électroniques usagés auprès de vos autorités locales.

Les images peuvent différer légèrement du produit. Nous nous réservons le droit d'y apporter des modifications dans l'intérêt du progrès technique. Décoration non comprise.

Indice

Introduzione	29
Uso conforme	29
Fornitura	30
Funzioni	30
Sicurezza	30
Descrizione del prodotto	32
Uso	32
Prima dell'uso	32
Collegamento del dispositivo	32
Avvio del processo di ricarica	33
Commutazione della visualizzazione	33
Commutazione del tipo di batteria	33
Utilizzare la funzione di ausilio all'avviamento (modalità ausilio all'avviamento)	33
Modalità Alimentazione elettrica	33
Quando la ricarica è ultimata, scollegare il caricabatterie	34
Corrente di carica	34
Funzioni di sicurezza	34
Dati tecnici	34
Ricerca guasti	35
Pulizia, manutenzione e riparazioni	36
Assistenza	36
Smaltimento	36

Introduzione

Spiegazione dei simboli e dei termini di avvertenza che vengono utilizzati in queste istruzioni per l'uso e/o sull'apparecchio:



Attenersi a queste istruzioni per l'uso quando viene utilizzato l'apparecchio.



Pericolo di vita e di incidenti per i bambini!



Seguite le avvertenze e le istruzioni di sicurezza!



Pericolo di folgorazione!



Utilizzare l'apparecchio esclusivamente in ambienti non soggetti ad agenti atmosferici!



Smaltimento ecocompatibile della confezione e del dispositivo!



Indossare gli occhiali di protezione



Indossare i guanti di protezione

Nota:

In queste istruzioni per l'uso si farà riferimento al caricabatterie anche con il termine apparecchio.

Queste istruzioni per l'uso valgono per i seguenti prodotti:

- Caricabatterie da officina BC710
- Caricabatterie da officina BC715

Uso conforme

Questo caricabatterie è adatto per ricaricare le batterie piombo-acido aperte e molti accumulatori (batterie) piombo-acido chiusi che non necessitano manutenzione, quali i tipi impiegati su auto, navi, autocarri e altri veicoli, ad esempio:

- batterie WET, batterie piombo-acido (elettrolita liquido)
- EFB-Batterien (Enhanced Flooded Battery)
- batterie piombo-acido che non necessitano manutenzione (MF)
- batterie gel (elettrolita in gel)
- batterie AGM (elettrolita in matrice di fibre di vetro)

L'apparecchio può essere collegato con i morsetti direttamente alla batteria.

L'apparecchio non è stato previsto per caricare altri tipi di batterie al di fuori di quelle precedentemente indicate.

Questo apparecchio non è concepito per essere usato da persone (compresi bambini) con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali o senza sufficiente esperienza e/o che non hanno le nozioni necessarie. Controllare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

L'apparecchio non è destinato all'uso commerciale.

Ogni altro uso o modifica del dispositivo è considerato improprio e può causare pericoli. Il produttore è esonerato da qualunque responsabilità per danni derivanti da un uso improprio del dispositivo.

Prima della messa in esercizio informarsi bene sul corretto utilizzo dell'apparecchio. Leggere con attenzione le seguenti istruzioni per l'uso. Conservarle in buono stato. In caso di consegna a terzi dell'apparecchio, assicurarsi di fornire anche le istruzioni.

Fornitura

Controllare la fornitura subito dopo averla aperta. Controllare se il dispositivo o i pezzi sono danneggiati. Non utilizzare l'apparecchio o pezzi guasti.

- Caricabatterie da officina BC710 o BC715
- istruzioni per l'uso

Consegnare la documentazione completa agli altri utenti!

Funzioni

Questo caricabatterie è provvisto di un microprocessore (MCU - Micro-Computer-Unit) e di funzioni interamente automatiche di ricarica, diagnosi e manutenzione. Se la tensione batteria selezionata è errata oppure se la batteria è difettosa, la ricarica non avviene e il LED "Error" (11) si illumina (vedere anche "Ricerca errori").

Grazie alla funzione "carica di mantenimento", il caricabatterie può rimanere collegato di continuo. Lo stato di carica completa viene così mantenuto.

Con la funzione „Alimentazione elettrica" potete continuare ad alimentare con corrente elettrica i sistemi elettronici del vostro veicolo, anche se il veicolo non è collegato alla batteria.

Sicurezza

Leggere tutte le avvertenze e le indicazioni in materia di sicurezza. Un'eventuale inosservanza delle avvertenze e delle indicazioni in materia di sicurezza possono provocare folgorazione, incendi e/o lesioni gravi. Conservare tutte le avvertenze e le indicazioni in materia di sicurezza per il futuro.

Si consiglia di allegare l'intera documentazione anche agli altri utenti che usufruiranno del prodotto o cederla ai nuovi proprietari del dispositivo!

Avvertenza!

Pericolo di vita e di incidenti per i bambini piccoli! Non lasciare mai il materiale d'imballaggio in mano a bambini senza la supervisione di un adulto. Non permettere ai bambini di giocare con i cavi - pericolo di strangolamento! Non permettere ai bambini di giocare con i componenti di montaggio e fissaggio poiché questi potrebbero venire ingeriti causando soffocamento.

Il produttore non è da considerarsi responsabile per danni causati da:

- Collegamento e/o uso non conforme.
- Sforzi esterni, danni all'apparecchio e/o a parti dell'apparecchio dovuti ad interventi meccanici o sovraccarico.
- Qualsiasi tentativo di modificare l'apparecchio.
- Uso dell'apparecchio per scopi che non sono descritti nelle presenti istruzioni per l'uso.
- Danni dovuti ad un uso non previsto e/o non conforme e/o batterie difettose.
- Umidità e/o aerazione insufficiente.
- Apertura non autorizzata dell'apparecchio.

In tali casi la garanzia decade.

Pericolo di corrosione!

- Le batterie contengono acido dannoso per gli occhi e per la pelle. Durante il processo di ricarica vengono emessi gas e vapori dannosi per la salute.
- Evitare qualsiasi contatto con gli acidi corrosivi della batteria. In caso di contatto con gli acidi della batteria lavare subito con abbondante acqua corrente la parte del corpo e gli oggetti interessati. Se gli occhi entrano in contatto con gli acidi della batteria lavarli subito con

abbondante acqua corrente per alcuni minuti. Rivolgersi a un medico.

- Utilizzare sempre occhiali protettivi e guanti antiacido. Proteggere i vestiti, ad es. con un grembiule.
- Non rovesciare la batteria, perché gli acidi potrebbero fuoriuscire.
- Accertarsi che ci sia sempre un'aerazione sufficiente.
- Non inalare i gas e i vapori derivanti.



Pericolo d'esplosione e d'incendio!

- Durante la ricarica della batteria può prodursi idrogeno in forma gassosa (gas tonante). Il contatto con fiamme libere (scintille, calore, ecc.) provoca esplosioni.
- Non caricare mai la batteria in prossimità di fiamme libere o luoghi in cui può verificarsi la formazione di scintille.
- Accertarsi che ci sia sempre un'aerazione sufficiente.
- Per evitare danni al dispositivo, accertarsi che la tensione di rete corrisponda a quella d'ingresso del dispositivo (230 V CA)
- Attaccare e staccare i cavi di collegamento della batteria soltanto quando il caricabatterie non è collegato alla presa di alimentazione.
- Durante il processo di ricarica non coprire il caricabatterie, perché questo potrebbe subire danni causati dall'eccessivo surriscaldamento.
- Sospendere immediatamente l'utilizzo del dispositivo, nel caso in cui sia visibile del fumo o sia presente un odore insolito.
- Non utilizzare il dispositivo in locali in cui si trovano materiali esplosivi o infiammabili (ad esempio benzina o solventi).



Pericolo di folgorazione!

- I caricabatterie possono influire sul funzionamento di impianti elettronici come ad es. pacemaker e quindi essere pericolosi per le persone che li portano.
- Accertarsi sempre di conservarlo in un luogo asciutto e sicuro. La penetrazione di acqua nei dispositivi elettrici accresce il pericolo di folgorazione.
- Assicurarsi che tutte le spine e i cavi siano privi di umidità. Non collegare mai il dispositivo alla rete elettrica con mani umide o bagnate.

- Non afferrare mai entrambi i morsetti di collegamento quando il dispositivo è in funzione.
- Togliere la spina dalla presa di corrente, prima di connettere/sconnettere il cavo di carica alla batteria o nel caso in cui l'apparecchio non venga più utilizzato.
- Rimuovere tutti i cavi del dispositivo dalla batteria prima di avviare il veicolo.
- Sconnettere il cavo staccandolo solo tramite la spina dalla presa di corrente. Il cavo può essere danneggiato.
- Non utilizzare apparecchi danneggiati. Danneggiamenti del cavo di alimentazione, dell'apparecchio o del cavo di carica aumentano il rischio di folgorazione.
- Non cercate di smontare o riparare l'apparecchio. Fate subito sostituire o riparare l'apparecchio difettoso o un cavo danneggiato in un'officina specializzata.
- Pericolo di cortocircuito! Prestare attenzione a che i due morsetti batteria del cavo di carica non si tocchino quando la spina viene inserita nella presa di corrente. Accertarsi inoltre che i morsetti e i poli della batteria non siano a contatto con oggetti conduttori (ad esempio attrezzi).
- Non utilizzare mai l'apparecchio per spostare o trascinare l'apparecchio.



Pericolo di lesioni!

- Non cercare di caricare batterie danneggiate, non ricaricabili o congelate.
- Non utilizzare il caricabatterie per caricare batterie a celle secche. Queste potrebbero o scoppiare e causare lesioni a persone o danni a cose.
- Prima dell'utilizzo dell'apparecchio leggere le istruzioni per l'uso e tutte le istruzioni di sicurezza delle batterie da caricare e del veicolo.

Pericolo di danneggiamento!

- Non posizionarlo mai su o in vicinanza di batterie in ricarica. I gas prodotti dalla batteria possono danneggiare il dispositivo. I gas emessi dalla batteria potrebbero corrodere e danneggiare l'apparecchio. Posizionare il caricabatterie tanto lontano dalle batterie quanto lo permette il cavo di collegamento.
- Non mettere mai in funzione il dispositivo nel caso in cui fosse caduto per terra o risultasse danneggiato in altro modo.

Descrizione del prodotto

1. Display
2. LED „V / A / %“
3. LED „STD / EFB / AGM / GEL“
4. Tasto TYPE
5. Tasto „V / A / %“
6. Cavo di rete con spina
7. Cavo collegamento polo (-) con morsetto (nero)
8. Cavo collegamento polo (+) con morsetto (rosso)
9. Modalità Alimentazione elettrica LED
10. Tasto Modalità Alimentazione elettrica
11.  LED Error
12.  LED Charge
13.  LED Full
14. Tasto MODE
15. LED
16. Manico

Uso

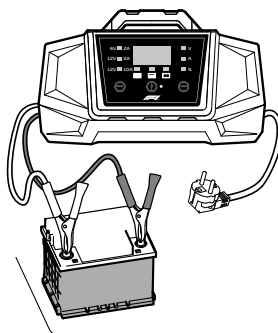
Prima dell'uso

Avvertenza !

Prima di utilizzare il dispositivo assicurarsi di aver letto con attenzione le istruzioni relative alla batteria e al veicolo e di aver compreso le avvertenze per la sicurezza.

- Utilizzare sempre occhiali protettivi e guanti antiacido.
- Accertarsi che si sia sempre un'aerazione sufficiente.
- Assicurarsi che i poli della batteria siano puliti. Se la batteria non dispone di coperchi di ventilazione, riempire ogni cella della batteria con acqua distillata fino al livello consigliato dal produttore. Non sovraccaricare le celle.
- Prima dell'uso, quando bisogna staccare la batteria dal veicolo, allontanate sempre dalla batteria prima il collegamento messo a terra. Assicuratevi che tutte le altre utenze nel veicolo siano spente.
- Se la batteria non è dotata di coperchi di ventilazione, attenersi alle indicazioni del produttore per quanto riguarda il processo di carica e la velocità massima di carica.

Collegamento del dispositivo



1. Collegare il cavo di collegamento polo (+) rosso con il morsetto (8) al polo positivo della batteria.
2. Collegare il cavo di collegamento polo (-) nero con il morsetto (7) al polo negativo della batteria.

Nota:

quando la batteria è completamente carica, il dispositivo passa alla carica di mantenimento per mantenere appunto la carica e proteggere la batteria da un'alimentazione eccessiva.

Avvertenza !

Pericolo di incendio e folgorazione! Collegare il caricabatterie alla presa di rete da 230 V, se possibile, senza usare prolunghie. In casi eccezionali utilizzare una prolunga da 230 V il più possibile corta, integra e completamente srotolata.

3. Inserire la spina del caricabatterie in una presa 230 V.

Sul display viene visualizzata l'effettiva tensione della batteria.

10 secondi dopo l'avvio il LED "Charge" (12) inizia a illuminarsi e la tensione di carica si trova come da preimpostazione al tasso di ricarica minimo. Se la batteria non è collegata correttamente, il LED "Error" (11) si illumina. In tali casi, staccare il caricabatterie e la batteria e verificare il collegamento (fare riferimento anche a "Ricerca degli errori").

4. Assicurarsi che la tensione di carica impostata nel caricabatterie (6 V oppure 12 V) corrisponda alla batteria collegata. Una tensione di carica eccessivamente elevata può danneggiare/rompere la batteria collegata.
5. Durante il processo di ricarica premendo ripetutamente il tasto „V / A / %“ (2) è possibile

selezionare lo stato di carica in % e la corrente di carica (vedi "Corrente di carica").

6. Solo per BC715:

Durante il processo di ricarica premendo ripetutamente il tasto TYPE (4) è possibile selezionare il tipo di batteria (vedi "Commutazione del tipo di batteria").

Avvio del processo di ricarica

Quando l'apparecchio è collegato correttamente, il processo di carica comincia automaticamente.

Il processo di ricarica ha inizio. Il LED "Charge" (12) si illumina.

Il processo di carica procede in modo completamente automatico.

Quando il LED "Full" (13) si illumina e il LED "Charge" (12) si spegne, la batteria è completamente carica.

Nota:

quando la batteria è completamente carica, il dispositivo passa alla carica di mantenimento per mantenere appunto la carica e proteggere la batteria da un'alimentazione eccessiva.

Commutazione della visualizzazione

Durante il processo di ricarica la pressione ripetuta del tasto „V / A / %“ (2) permetterà di visualizzare i seguenti parametri:

- V = Tensione di carica
- A = Corrente di carica
- % = Stato di carica della batteria

Commutazione del tipo di batteria

Solo per BC715:

- STD = per batterie con elettrolita liquido (WET), batterie piombo-acido senza manutenzione (MF) e batterie piombo-acido (con elettrolita liquido) (EFB)
- EFB = per batterie piombo-acido (con elettrolita liquido) (STD)
- AGM = per batterie con fibre di vetro
- GEL = per batterie con elettrolita in gel

Utilizzare la funzione di ausilio all'avviamento (modalità ausilio all'avviamento)

Solo per BC715:

Il caricabatterie fornisce una funzione di ausilio all'avviamento utile per avviare il veicolo in caso di batteria poco carica. Prima di avviare il processo

di ricarica, ricaricare la batteria se la temperatura è molto bassa oppure se la tensione batteria è inferiore a 9,5 V per almeno 5 minuti.

1. Collegare il caricabatterie come descritto nel paragrafo "Collegamento del dispositivo".
2. Premendo ripetutamente il tasto MODE (14) selezionare la modalità di ausilio all'avviamento 12V/100A.

Sul display viene visualizzata l'effettiva tensione della batteria. La batteria viene ricaricata con 5 A fino a quando il motore non si avvia.

Nota:

la modalità di ausilio all'avviamento si arresta automaticamente dopo circa 30 secondi per evitare di danneggiare il dispositivo.

Cautela !

Non azionare il motorino d'avviamento per più di 5 secondi per volta.

3. Effettuare una prova di avviamento del veicolo.

Nota:

la prova di avviamento deve durare max. 5 secondi. Prima di effettuare una nuova prova di avviamento attendere circa 3 minuti per far raffreddare il caricabatterie e la batteria.

4. La modalità di ausilio all'avviamento viene bloccata per 3 minuti. La batteria viene ricaricata con 5 A fino a quando il motore non si avvia. Il display visualizza un conto alla rovescia di 180 secondi.
5. Non appena il motore si avvia staccare la spina dalla presa di rete 230 V.
6. Scollegare il cavo di collegamento polo nero (-) con il morsetto (7) dal polo negativo della batteria.
7. Scollegare il cavo di collegamento polo rosso (+) con il morsetto (8) dal polo positivo della batteria.

Modalità Alimentazione elettrica

1. Collegare il caricabatterie come descritto nel paragrafo "Collegamento del dispositivo".
2. Tenere premuto per 1 secondo il tasto Modalità Alimentazione elettrica (10). Il LED (9) si illumina.

Il caricabatterie continua ad alimentare con tensione i sistemi elettronici del vostro veicolo anche se la batteria non è collegata al veicolo

3. Tenere premuto il tasto Modalità Alimentazione elettrica (10) per 1 secondo per uscire dalla modalità di alimentazione elettrica. Il LED (9) si spegne.

Quando la ricarica è ultimata, scollegare il caricabatterie

1. Staccare prima la spina dalla presa di rete 230 V.
2. Scollegare il cavo di collegamento polo nero (-) con il morsetto (7) dal polo negativo della batteria.
3. Scollegare il cavo di collegamento polo rosso (+) con il morsetto (8) dal polo positivo della batteria.

Corrente di carica

2 A: utilizzo conforme

Per ricaricare batterie (6 V / 12 V) con capacità ridotta e media (ad esempio batterie di camion, trattori, trattori da giardino, motoslitte o motociclette).

6 V/8 A e 12 V/15 A: utilizzo conforme

Per ricaricare batterie con capacità elevata (ad esempio batterie di imbarcazioni o batterie deep-cycle grandi) oppure per la ricarica veloce di batterie a partire dalla capacità media.

100 A: utilizzo conforme

Come ausilio all'avviamento per veicoli o attrezzature con batteria poco carica.

6 V: carica lenta

Modello	Tensione di carica (V)	Corrente di ricarica (A)
BC710	6 V	2 A
BC715	6 V	2 A

12 V: carica lenta

Modello	Tensione di carica (V)	Corrente di ricarica (A)
BC710	12 V	2 A
BC715	12 V	2 A

12 V: carica veloce

Modello	Tensione di carica (V)	Corrente di ricarica (A)
BC710	12 V	10 A
BC715	6 V	8 A
	12 V	15 A

Funzione di ausilio all'avviamento

Modello	Tensione di carica (V)	Corrente di ricarica (A)
BC715	12 V	max. 100 A

Funzioni di sicurezza

Il caricabatterie è provvisto di funzioni di sicurezza che proteggono la batteria, il veicolo e lo stesso caricabatterie dal rischio di danneggiamenti dovuti a:

- cortocircuito (batteria difettosa),
- collegamento errato (polarità invertita),
- scintille
- surriscaldamento
- sovracorrente
- sovraccarico

Dati tecnici

Modello	BC710	BC715
Codice articolo	10796	10797
Potenza assorbita	230 V AC 50 Hz, 180 W	230 V AC 50 Hz, 270 W
Corrente in entrata	max. 1,0 A	max. 1,5 A
Tensione di carica (max.)	6 V: 7,4 V 12 V: 14,7 V	
Corrente di carica +/-10%	6 V: 2 A 12 V: 2 A / 10 A	6 V: 2 A / 8 A 12V: 2 A / 15 A

Funzione di ausilio all'avviamento	-	12 V: 100 A	Indicatore di carica	LED
Capacità batteria raccomandata	6 V: 1,5 Ah - 6 Ah 12 V: 10 Ah - 120 Ah	6 V: 8 Ah - 90 Ah 12 V: 15 Ah - 180 Ah	Temperatura ambiente	-20 °C a +40 °C
Modalità Alimentazione elettrica	12 V max. 10 A	12 V max. 15 A	Tipo di batterie	batterie piombo-acido (WET, MF, EFB, AGM, GEL)

Ricerca guasti

Guasto / problema	Possibili cause	Soluzione
Sul display (1) appare il simbolo "----".	Nessuna batteria collegata. Tensione batteria inferiore a 0,5 V.	Collegare la batteria (vedi "Collegamento del dispositivo"). Impossibile ricaricare la batteria.
Sul display (1) appare il simbolo "Er1".	Batteria non compatibile collegata.	Collegare soltanto batterie idonee (vedi "Utilizzo conforme").
Sul display (1) appare il simbolo "Er2".	Batteria difettosa collegata.	Smaltire la batteria in modo ecocompatibile.
Sul display (1) appare il simbolo "Er3".	Non è stato possibile effettuare una ricarica completa della batteria entro 24 ore.	Assicurarsi che sia impostato il corretto tasso di ricarica. Difetto batteria. Smaltire la batteria in modo ecocompatibile.
Il LED "Error" (11) si illumina.	Batteria non collegata o collegata in modo scorretto	Staccare il caricabatterie e verificare i collegamenti.
	Selezionata una tensione batteria (6/12 V) non corretta	Staccare il caricabatterie e attendere che i LED si spengano. Ricollegare quindi il caricabatterie e impostare la tensione batteria corretta.
La batteria non si ricarica	Non c'è tensione di rete, il caricabatterie non è collegato.	Assicurarsi che il caricabatterie sia collegato a una presa da 230 V. Potrebbe esserci anche un difetto della batteria.
Lunga durata della ricarica	A temperature molto basse (inferiori a 0°C) la ricarica avviene con una corrente minima. Tale condizione allunga la durata della ricarica. Se la batteria si riscalda la corrente di carica viene adeguata di conseguenza.	Ricaricare la batteria in condizioni normali. Pericolo di esplosione! Non ricaricare batterie congelate.
	Capacità batteria troppo elevata per il caricabatterie utilizzato.	Utilizzare un caricabatterie idoneo.
Tensione batteria troppo bassa	Batteria non ricaricata per un tempo sufficiente.	Assicurarsi che la batteria venga ricaricata per un periodo di tempo sufficiente.

Pulizia, manutenzione e riparazioni

- Pulire sempre i morsetti dopo il processo di carica. Per evitare corrosioni pulire ogni liquido della batteria che sia entrato a contatto con i morsetti.
- Avvolgere con cura i cavi dell'apparecchio prima di riporlo. Ciò aiuta ad evitare danneggiamenti accidentali ai cavi dell'apparecchio.
- Pulire il prodotto con un panno morbido e asciutto.
- Conservare l'apparecchio in un luogo pulito e asciutto.

Attenzione !

Far sostituire la spina o il cavo di collegamento solo da personale qualificato, in modo da mantenere integra la sicurezza del dispositivo. In caso di danneggiamenti, riparazioni o altri problemi, rivolgetevi al punto vendita o a personale qualificato.

Assistenza

Se, anche dopo aver letto le presenti istruzioni per l'uso, avete ancora domande sulla messa in funzione o l'uso del martinetto, o se si verificasse un problema inatteso, mettetevi in contatto con un rivenditore specializzato.

Smaltimento

La confezione è composta da materiali a basso impatto ambientale, riciclabili negli appositi siti di raccolta.



Non buttare i dispositivi elettrici nei rifiuti domestici!

Secondo la Direttiva europea 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e il recepimento nell'ordinamento nazionale, gli apparecchi elettrici usati devono essere raccolti separatamente e riciclati in modo ecologicamente corretto. In merito alle opzioni di smaltimento per i dispositivi elettronici ci si può informare presso il comune o l'amministrazione cittadina.

Le illustrazioni possono leggermente differire dal prodotto. Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche funzionali al miglioramento tecnico. Decorazione non inclusa.

Obsah

Úvod	37
Použití ke stanovenému účelu	37
Obsah dodávky	38
Funkce	38
Bezpečnost	38
Popis výrobku	39
Použití	40
Před použitím	40
Připojení přístroje	40
Start nabíjení	40
Přepnutí ukazatele	40
Přepínání typu baterie	41
Použití funkce pomocného startování (režim pomocného startování)	41
Režim napájení proudem	41
Ukončení nabíjení a odpojení nabíječky	41
Nabíjecí proud	41
Bezpečnostní funkce	42
Technická data	42
Hledání chyb	42
Čištění, ošetřování a údržba	43
Servis	43
Likvidace	43

Úvod

Vysvětlení symbolů a signálních slov, použitých v tomto návodu k obsluze nebo na přístroji.



Při používání přístroje dbejte vždy na tento návod k obsluze.



Nebezpečí ohrožení života a nehody pro malé děti!



Dbajte na výstražná a bezpečnostní upozornění!



Nebezpečí zásahu elektrickým proudem!



Přístroj používat jen v místech chráněných před povětrnostními vlivy!



Z likvidujte obal s ohledem na životní prostředí!



Nosit ochranné rukavice



Nosit ochranné rukavice

Poznámka:

V tomto návodu k obsluze se používá pro výraz nabíječka baterií popřípadě i výraz přístroj.

Tento návod k obsluze platí pro následující výrobky:

- Dílenská nabíječka BC710
- Dílenská nabíječka BC715

Použití ke stanovenému účelu

Nabíječka je vyrobena k nabíjení otevřených a početných uzavřených, bezúdržbových kyselino-olovnatých akumulátorů (baterií), vestavěných v osobních autech, lodích, nákladních automobilech a jiných vozidlech, jako například:

- mokrých (WET) kyselino-olovnatých baterií (tekutý elektrolyt)
- EFB-Batterien (Enhanced Flooded Battery)
- bezúdržbových kyselino-olovnatých baterií (MF)
- gelových baterií (gelový elektrolyt)
- AGM baterií (elektrolyt ve sklolaminátovém rounu)

Nabíječku je možné připojit svorkami přímo na baterii.

Nabíječka není určena k nabíjení jiných druhů baterií než výše uvedených.

Tento přístroj nesmí používat děti, osoby s omezenými duševními schopnostmi anebo osoby, které nemají schopnosti, zkušenosti anebo vědomosti o jeho používání. Děti musí zůstat pod dohledem, aby si s přístrojem nehrály.

Přístroj není určený pro podnikatelské účely.

Jiná použití nebo změny přístroje platí jako použití k jinému než ke stanovenému účelu a přinášejí sebou závažná nebezpečí. Výrobce neručí za škody způsobené jiným použitím než použitím ke stanovenému účelu.

Seznamte se před uvedením nabíječky do provozu se všemi funkcemi a informujte se o správném zacházení s tímto výrobkem. Přečtěte si k tomu pečlivě následující návod k obsluze. Uložte si tento návod pro případné nahlédnutí. Předávejte tento návod spolu s nabíječkou.

Obsah dodávky

Po rozbalení okamžitě proveďte kontrolu kompletnosti dodávky. Zkontrolujte, zda není poškozeno zařízení ani žádná z jeho součástí. neuvádějte vadné zařízení nebo jeho část do činnosti.

- Dílenská nabíječka BC710 nebo BC715
- návod k obsluze

Předávejte tyto podklady i jiným uživatelům.

Funkce

Nabíječka je vybavena mikroprocesorem (MCU - Micro-Computer-Unit) a funkcemi automatického nabíjení, diagnózy a údržby baterií. Jestliže je nastavené nesprávné napětí baterie, nebo je baterie vadná, nabíjení nezačne a rozsvítí se LED „Error“ (11) (viz také „Hledání příčin poruch“).

Funkce „udržování stavu nabití“ umožňuje trvalé připojení nabíječky. Plné nabití baterie zůstane zachované.

Pomocí funkce „Napájení proudem“ můžete zajistit napájení elektronických systémů Vašeho vozidla i když je baterie odpojená.

Bezpečnost

Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce. Nedodržení bezpečnostních pokynů a ostatních instrukcí může vést k zásahu elektrickým proudem, požáru nebo k těžkým zraněním. Uložte si všechna bezpečnostní upozornění a instrukce pro budoucnost.

Předávejte všechny podklady dalším uživatelům přístroje!

Varování!

Nebezpečí nehody a ohrožení života kojenců a dětí! Nikdy nenechávejte děti bez dozoru s obalovým materiálem. Hrozí nebezpečí zadušení. Nenechávejte děti si hrát s kabely - nebezpečí uškrcení! Nenechávejte děti si hrát se stavebními a montážními díly, mohou je spolknout a udusit se.

Výrobce není zodpovědný za škody způsobené:

- neodborným připojením nebo provozem.
- působením vnějších sil, poškození přístroje nebo jeho částí mechanickým zatížením anebo přetížením.
- jakoukoliv změnou přístroje.
- použitím přístroje k účelům, které nejsou popsané v tomto návodu k obsluze.
- následkem použití k jinému, než ke stanovenému účelu nebo neodborným použitím anebo vadnými bateriemi.
- vlhkostí nebo nedostatečným větráním.
- neoprávněným otevřením přístroje.

Toto vede k zániku záruky.

Nebezpečí poleptání!

- Baterie obsahují kyselinu, která může zranit oči a pokožku. Při nabíjení baterie vznikají plyny a páry ohrožující zdraví.
- Vyhýbejte se jakémukoliv kontaktu se žravou kyselinou z baterie. Pokožku nebo předměty, které se dostaly do kontaktu s kyselinou ihned důkladně omyjte vodou. Jestliže se Vám dostala kyselina do očí, vyplachujte je nejméně 5 minut pod tekoucí vodou. Kontaktujte ihned Vašeho lékaře.
- Používejte ochranné brýle a ochranné rukavice odolné proti kyselině. Chraňte i Vaše oblečení, např. vhodnou zástěrou.
- Baterii nenaklánejte, kyselina může vytéct.

- Vždy zajistěte dostatečné větrání.
- Nevdechujte vzniklé plyny a páry.



Nebezpečí výbuchu a požáru!

- Při nabíjení baterie se může tvořit plyný vodík (Oxyhydrogen). Při kontaktu s otevřeným ohněm (plameny, žhavé palivo, jiskra) může dojít k výbuchu.
- Nikdy nenabíjejte akumulátor v blízkosti otevřených plamenů nebo na místech, kde může docházet ke vzniku jisker.
- Vždy zajistěte dostatečné větrání.
- Zajistěte, že odpovídá napětí přírodního proudu vstupnímu napětí uvedenému na přístroji (230 V AC), aby jste zabránili jeho poškození.
- Spojovací kabely akumulátoru připojujte nebo odpojíte v případě, že nabíječka není připojena ke zdroji střídavého proudu.
- Neprikryvejte přístroj během nabíjení, jinak může dojít k jeho poškození prehrátím.
- Přerušete ihned používání přístroje, jestliže je viditelný kouř nebo cítíte neobvyklý zápach.
- Nepoužívejte přístroj v místnostech, kde se skladují výbušné nebo horlavé látky (např. benzín nebo rozpouštědla).



Nebezpečí zásahu elektrickým proudem!

- Nabíječky mohou rušit aktivní implantáty jako např. kardiostimulátory a ohrozit tím dotyčné osoby.
- I presto ale zajistete, aby se přístroj nacházel vždy na bezpečném místě. Nedovolte, aby bylo zařízení vystaveno tekoucí nebo kapající vodě nebo jiným tekutinám. Když voda vnikne do elektrických zařízení, dojde ke zvýšení rizika zásahu elektrickým proudem.
- Ujistěte se, že jsou všechny zástrčky a kabely chráněné před vlhkostí. Nikdy nepřipojujte zařízení do elektrické sítě mokřima nebo vlhkýma rukama.
- Nedotýkejte se současně obou připojovacích svorek během provozu přístroje.
- Při připojování nabíjecího kabelu na baterii, odpojování nebo nepoužívání přístroje vytahujte vždy zástrčku ze zásuvky přívodu elektrického proudu.
- Odmontujte všechny kabely zařízení z akumulátoru dříve, než budete zkoušet řídit vaše vozidlo.

- Při odpojování ze zásuvky netahejte za kabel. Může dojít k jeho poškození.
- Nepoužívejte vadný přístroj. Poškozený přírodní kabel, přístroj nebo nabíjecí kabel zvyšují nebezpečí zásahu elektrickým proudem.
- Přístroj nerozebírejte ani neopravujte. Vadný přístroj nebo poškozený přírodní kabel nechte ihned opravit nebo vyměnit v odborné dílně.
- Nebezpečí zkratu! Dbejte na to, aby se navzájem nedotkly obě svorky nabíjecích kabelů, jestliže je přístroj připojený do zásuvky s elektrickým proudem. Dbejte na to, aby nedošlo ke spojení svorek nebo polů baterie vodivými předměty (např. nářadím).
- Nepoužívejte kabel na nošení nebo tahání přístroje.



Nebezpečí zranění!

- Nenabíjejte nikdy vadné nebo zmrzlé baterie ani baterie, které nejsou určené k nabíjení.
- Nepoužívejte přístroj k nabíjení baterií se suchými články. Takové baterie mohou prasknout a zranit přítomné osoby nebo způsobit věcné škody.
- Při použití přístroje dbejte vždy na pokyny uvedené v návodu k obsluze a na všechna bezpečnostní upozornění týkající se nabíjené baterie a vozidla.

Nebezpečí poškození!

- Neumísťujte přístroj nikdy do blízkosti nabíjené baterie. Plyn vystupující z baterie mohou přístroj poškodit. Stavte přístroj vždy tak daleko od baterie, jak to umožňuje délka nabíjecích kabelů.
- Nikdy nepoužívejte zařízení, když došlo k jeho pádu nebo když bylo jinak poškozeno.

Popis výrobku

1. Displej
2. LED „V / A / %“
3. LED „STD / EFB / AGM / GEL“
4. Tlačítko TYPE
5. Tlačítko „V / A / %“
6. Přírodní kabel se zástrčkou
7. Připojovací kabel (-) se svorkou (černá barva)
8. Připojovací kabel (+) se svorkou (červená barva)
9. LED režimu napájení proudem
10. Tlačítko režimu napájení proudem

11.  LED Error
12.  LED Charge
13.  LED Full
14. Tlačítko MODE
15. LED
16. Rukojeť

Použití

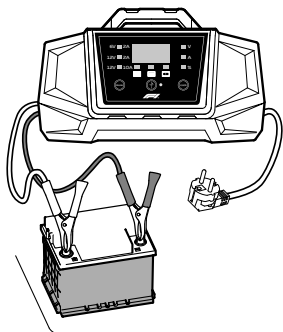
Před použitím

Varování!

Před použitím přístroje je nezbytné, aby jste si přečetli návod k obsluze baterie i vozidla a rozuměli všem bezpečnostním upozorněním.

- Používejte ochranné brýle a ochranné rukavice odolné proti kyselině.
- Zajistěte dostatečné větrání.
- Očistěte póly baterie. Jestliže má baterie odnímatelná odvětrávací víčka, naplňte každý článek destilovanou vodou na doporučenou výšku hladiny. Článek nepřepřlňujte.
- Jestliže musí být baterie vyjmuta z vozidla, odpojte nejdříve její uzemněný přípoj. Zajistěte, aby byly vypnuté všechny spotřebiče ve vozidle.
- Jestliže nemá baterie víčka, dbejte na příslušné pokyny výrobce týkající se nabíjení a maximální doby nabíjení.

Připojení přístroje



1. Připojte červený (+) kabel se svorkou (8) na kladný pól baterie.
2. Připojte černý (-) kabel se svorkou (7) na záporný pól baterie.

Poznámka:

Černou svorku (-) je možné připojit i na karosérii vozidla (řídte se přitom návodem k obsluze

vozidla!). Dbejte na to, aby měly obě svorky dobrý kontakt a pevně držely.

Varování!

Nebezpečí požáru a zásahu elektrickým proudem! Pokud možno připojujte nabíječku na síťovou zástrčku s napětím 230 V bez prodlužovacího kabelu. Ve výjimečném případě použijte pokud možno krátký, nepoškozený a úplně rozvinutý prodlužovací kabel na 230 V.

3. Zastrčte zástrčku nabíječky do zásuvky s napětím 230 V.

Na displeji se zobrazuje aktuální napětí baterie. 10 vteřin po stratu začnou svítit LED „Charge“ (12) a nabíjecí napětí je v přednastavení na nejmenší rychlosti nabíjení.

Při nesprávně připojené baterii svítí LED „Error“ (11). V tomto případě je třeba nabíječku vypnout a zkontrolovat připojení baterie (viz také „Analýza poruch“).

4. Před nabíjením zkontrolujte, jestli odpovídá nabíjecí napětí (6 V nebo 12 V), nastavené na nabíječce, napětí připojené baterie. Příliš vysoké nastavené nabíjecí napětí může vést k poškození nebo zničení připojené baterie.
5. Během nabíjení můžete navolit opakovaným stisknutím tlačítka „V / A / %“ (2) nabíjecí napětí, stav nabití v % a nabíjecí proud (viz „Nabíjecí proud“).
6. Jen pro BC715:
Během nabíjení můžete zvolit opakovaným stisknutím tlačítka TYPE (4) typ baterie (viz „Přepnutí typu baterie“).

Start nabíjení

Při správně zapojené nabíječce začíná nabíjení automaticky.

Začne nabíjení. LED „Charge“ (12) svítí.

Nabíjení probíhá plně automaticky.

Jestliže je baterie úplně nabitá svítí LED „Full“ (13) a LED „Charge“ (12) zhasne.

Poznámka:

Po úplném nabití baterie se nabíječka přepne do režimu udržování stavu nabití a současně chrání baterii před přebíáním.

Přepnutí ukazatele

Během nabíjení si můžete opakovaným stisknutím tlačítka „V / A / %“ (2) nechat ukázat následující parametry:

- V = nabíjecí napětí
- A = nabíjecí proud
- % = stav nabití baterie

Přepínání typu baterie

Jen pro BC715:

- STD = pro baterie s tekutým elektrolytem (WET), bezúdržbové kyselino-olovnaté baterie (MF) a mokré baterie (EFB)
- EFB = pro mokré baterie (STD)
- AGM = pro baterie se skleněnými vlákny
- GEL = pro baterie s gelovým elektrolytem

Použití funkce pomocného startování (režim pomocného startování)

Jen pro BC715:

Funkci pomocného startování nabíječky je možné použít k podpoře startu vozidla se slabou baterií. Při velmi nízkých teplotách nebo při napětí baterie pod 9,5 V nabíjejte baterii nejméně 5 minut než provedete pomocný start.

1. Připojte nabíječku podle popisu v odstavci „Připojení přístroje“.
2. Zvolte opakovaným stisknutím tlačítka MODE (14) režim pomocného startu 12V/100A.

Na displeji se zobrazí aktuální napětí baterie. Baterie se nabíjí s 5 A než se motor nastartuje.

Poznámka:

Režim pomocného startu se přerušuje automaticky po 30 vteřinách, aby se zabránilo poškození přístroje.

Pozor!

Nestartujte déle než 5 vteřin.

3. Zkuste vozidlo nastartovat.

Poznámka:

Startujte maximálně 5 vteřin. Před dalším startem počkejte cca 3 minuty, aby nabíječka a baterie vychladly.

4. Režim pomocného startu je 3 minuty blokován. Baterie se nabíjí s 5 A než se motor nastartuje. Displej ukazuje odpočítávání 180 vteřin.
5. Jakmile motor nastartuje, vytáhněte zástrčku ze zásuvky s napětím 230 V.
6. Odpojte černý přípojovací kabel (-) se svorkou (7) od záporného pólu baterie.
7. Odpojte červený kabel (+) se svorkou (8) od kladného pólu baterie.

Režim napájení proudem

1. Připojte nabíječku podle popisu v odstavci „Připojení přístroje“.
2. Stiskněte na 1 vteřinu tlačítko režimu napájení proudem (10). LED (9) svítí.

Nabíječka napájí napětím elektronické systémy Vašeho vozidla i když je baterie odpojená.

3. Pro ukončení režimu napájení stiskněte a přidržte na 1 vteřinu tlačítko režimu napájení (10). LED (9) zhasne.

Ukončení nabíjení a odpojení nabíječky

1. Vytáhněte nejdříve síťovou zástrčku ze zásuvky s napětím 230 V.
2. Odpojte černý kabel (-) se svorkou (7) od záporného pólu baterie.
3. Odpojte červený kabel (+) se svorkou (8) od kladného pólu baterie.

Nabíjecí proud

2 A: Doporučené použití

Na nabíjení baterií (6 V / 12 V) s nízkou a střední kapacitou (např. baterií nákladních automobilů nebo traktorů, zahradních traktorů, sněžných skútrů anebo motocyklů).

6 V/8 A a 12 V/15 A: Doporučené použití

Pro nabíjení baterií s vysokou kapacitou (např. baterií člunů nebo velkých deep-cycle baterií) nebo na rychlé nabíjení baterií od střední kapacity.

100 A: Doporučené použití

Na pomocné startování vozidel a přístrojů se slabou baterií.

6 V: pomalé nabíjení

Model	Nabíjecí napětí (V)	Nabíjecí proud (A)
BC710	6 V	2 A
BC715	6 V	2 A

12 V: pomalé nabíjení

Model	Nabíjecí napětí (V)	Nabíjecí proud (A)
BC710	12 V	2 A
BC715	12 V	2 A

12 V: rychlé nabíjení

Model	Nabíjecí napětí (V)	Nabíjecí proud (A)
BC710	12 V	10 A
BC715	6 V	8 A
	12 V	15 A

Funkce pomocného startování

Model	Nabíjecí napětí (V)	Nabíjecí proud (A)
BC715	12 V	max. 100 A

Bezpečnostní funkce

Nabíječka je vybavena následujícími, ochrannými funkcemi, aby se zabránilo jejímu poškození nebo poškození baterie a vozidla:

- Zkrat (vadná baterie),
- Nesprávné připojení (připojení s opačnou polaritou),
- Jiskření
- přehřátí
- nadproud
- přebíť

Technická data

Model	BC710	BC715
Číslo artiklu	10796	10797
Vstup	230 V AC 50 Hz, 180 W	230 V AC 50 Hz, 270 W
Vstupní proud	max. 1,0 A	max. 1,5 A
Nabíjecí napětí (max.)	6 V: 7,4 V 12 V: 14,7 V	
Nabíjecí proud +/- 10 %	6 V: 2 A 12 V: 2 A / 10 A	6 V: 2 A / 8 A 12 V: 2 A / 15 A
Funkce pomocného startování	-	12 V: 100 A
Doporučená kapacita baterie	6 V: 1,5 Ah - 6 Ah 12 V: 10 Ah - 120 Ah	6 V: 8 Ah - 90 Ah 12 V: 15 Ah - 180 Ah
Režim napájení proudem	12 V max. 10 A	12 V max. 15 A
Znázornění stavu nabíjení	LED	
Provozní teploty	-20 °C až +40 °C	
Typy baterií	kyselino-olovnatých baterií (WET, MF, EFB, AGM, GEL)	

Hledání chyb

Chyba/Problém	Možné příčina	Řešení
Na displeji (1) se ukáže „---“.	Baterie není připojena. Napětí baterie pod 0,5 V.	Připojení baterie (viz „Připojení přístroje“). Nabíjení baterie není možné.
Na displeji (1) se ukáže „Er1“.	Připojena nekompatibilní baterie.	Připojovat jen vhodné druhy baterií (viz „Použití ke stanovenému účelu“).
Na displeji (1) se ukáže „Er2“.	Připojena vadná baterie.	Baterie odstraňovat do odpadu ekologicky.
Na displeji (1) se ukáže „Er3“.	Baterii nebylo možné během 24 hodin nabít.	Zajistit, aby byla nastavená správná rychlost nabíjení. Vadná baterie. Baterie odstraňovat do odpadu ekologicky.

Chyba/Problém	Možné příčina	Řešení
LED „Error“ (11) svítí	Baterie je nesprávně nebo není vůbec připojená	Nabíječku odpojit od sítě a zkontrolovat připojení.
	Zvolené nesprávné napětí baterie (6/12 V)	Nabíječku odpojit od přívodu proudu a počkat až LED zhasnou. Nabíječku připojit na proud a nastavit správné napětí baterie.
Baterii nelze nabít	Napětí ze sítě není k dispozici, nabíječka není zapojená.	Zajistit, aby byla nabíječka připojená do zásuvky s napětím 230 V. Eventuálně je vadná i baterie.
Dlouhá životnost	Při velmi nízkých teplotách (pod 0°C) pro*há nabíjení jen s velmi nízkým nabíjecím proudem. Tím se prodlužuje životnost baterie. Jestliže se baterie zahřeje, reguluje se odpovídajícím způsobem nabíjecí proud.	Nabíjejte baterii za normálních podmínek. Nebezpečí výbuchu! Nenabíjet zmrzlé baterie.
	Příliš vysoká kapacita baterie pro použitou nabíječku.	Použijte vhodnou nabíječku.
Příliš nízké napětí baterie	Baterie byla příliš krátce nabíjena.	Zajistěte dostatečně dlouhé nabíjení baterie.

Čištění, ošetřování a údržba

- Po každém nabíjení vyčistěte svorky. Otírejte vždy tekutinu z baterie, která zůstala na svorkách, aby jste zabránili korozi.
- Před skladováním přístroje pečlivě stočte kabely. Toto pomáhá vyloučit nechtěné poškození kabelů a přístroje.
- Přístroj čistěte měkkým, suchým hadrem.
- Přístroj skladujte na čistém a suchém místě.

Pozor!

Také s výměnou zásuvky nebo napájecího kabelu se obraťte na kvalifikovaný technický personál. Bude tím zaručena a zachována bezpečnost přístroje.

V případě poškození výrobku, pro nutné opravy nebo při jiných problémech se obraťte na prodejnu nebo kvalifikovaného odborníka.

Servis

Jestliže máte po přečtení tohoto návodu ještě otázky týkající se uvedení do provozu, obsluhy nebo vzniknou neočekávané problémy, obraťte se na Vašeho odborného prodejce.

Likvidace

Obal je tvořen neznečišťujícími materiály, které můžete zlikvidovat ve sběrnách recyklovatelného odpadu.

 Neodhazujte elektrická zařízení do běžného domovního odpadu!

Podle evropské směrnice 2012/19/EU pro elektrické a elektronické přístroje a uplatnění národního práva se musí použité elektrické přístroje sbírat separátně a odevzdávat k recyklaci resp. k opětovnému využití životní prostředí. O možnostech odstranění starých elektronických přístrojů do odpadu se informujte u Vaší správy obce nebo města.

Uvedené ilustrace se mohou mírně lišit od samotného výrobku. Vyhrazuje si právo na provádění změn v důsledku technického vývoje. Dekorace není součástí.

Índice

Introducción	44
Especificaciones de uso	44
Contenido	45
Funciones	45
Seguridad	45
Descripción del producto	47
Uso	47
Antes de utilizar	47
Conectar	47
Iniciar el proceso de carga	48
Cambiar indicación	48
Cambiar tipo de batería	48
Utilizar función de ayuda de arranque (modos de ayuda de arranque)	48
Modo de suministro eléctrico	49
Finalizar proceso de carga y desconectar cargador	49
Corriente de carga	49
Mecanismos de seguridad	49
Datos técnicos	50
Resolución de problemas	50
Limpieza, cuidados y mantenimiento	51
Mantenimiento y reparaciones	51
Información medioambiental	51

Introducción

Descripción de advertencias y símbolos empleados en este manual de uso y/o en el aparato.



Tenga siempre en cuenta las instrucciones de este manual durante el uso del aparato.



¡Peligro de muerte y riesgo de accidente para niños!



¡Observe la advertencia y la información de seguridad!



¡Peligro por descarga eléctrica!



¡Utilizar solo en entornos protegidos contra la intemperie!



¡Desechar el embalaje y el aparato respetando la normativa medioambiental vigente!



¡Llevar protectores oculares!



¡Llevar guantes protectores!

¡Observación!

El término „aparato“ se emplea en este manual de instrucciones como sinónimo del término „cargador“.

Este manual de uso es válido para los siguientes productos:

- Cargador de taller BC710
- Cargador de taller BC715

Especificaciones de uso

Este cargador está indicado para cargar baterías de plomo ácido abiertas y una gran variedad de baterías selladas que no necesitan mantenimiento como las que se encuentran instaladas en coches, barcos, camiones y otros vehículos. Por ejemplo:

- Baterías de celdas húmedas (WET) Baterías de plomo ácido (electrolito líquido)
- Baterías EFB (Enhanced Flooded Battery)
- Baterías de plomo ácido sin mantenimiento (MF)
- Baterías de gel (electrolito de gel)
- Baterías AGM (electrolito en fibra de vidrio absorbente)

El cargador puede conectarse directamente a la batería con las pinzas.

El cargador no está indicado para cargar otras baterías distintas a las indicadas.

Este dispositivo no está diseñado para ser utilizado por niños o personas con capacidades mentales / físicas limitadas o que carezcan de experiencia y / o conocimiento. Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no jueguen con el dispositivo.

Este aparato no está indicado para ser utilizado con fines comerciales.

Cualquier otro uso o modificación efectuada en el aparato se consideran contrarios a sus especificaciones de uso e implican graves riesgos. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños causados por un uso del aparato distinto al indicado en sus especificaciones de uso.

Antes de poner el aparato en funcionamiento por primera vez, familiarícese con todas las funciones del aparato e infórmese sobre cómo utilizarlo correctamente. Para ello, lea atentamente las siguientes instrucciones. Conserve este manual de uso para consultas futuras. Adjunte siempre el manual de uso si entrega el aparato a terceras personas.

Contenido

Inmediatamente después de desembalar el producto, compruebe que contiene todas las piezas indicadas. Compruebe que tanto el aparato como todas las piezas suministradas se encuentran en perfecto estado y no presentan daño alguno. No utilice nunca un aparato defectuoso ni un aparato con piezas defectuosas.

- Cargador de taller BC710 o BC715
- Manual de uso

Adjunte el manual de uso y toda la documentación del aparato a otros usuarios del aparato.

Funciones

Este cargador va provisto de un microprocesador (MCU, unidad de microordenador) y posee funciones completamente automáticas de diagnóstico, carga y mantenimiento. De esta forma, si se selecciona una tensión de servicio incorrecta o la batería está defectuosa, no se efectúa ninguna carga y el led „Error“ (11) se enciende (ver también apartado „Resolución de problemas“).

La función „Carga de mantenimiento“ permite mantener el cargador conectado de forma permanente. De esta forma, la batería se mantiene completamente cargada.

La función „Suministro eléctrico“ permite seguir suministrando corriente eléctrica a los sistemas electrónicos del vehículo aunque la batería se haya desconectado del vehículo.

Seguridad

Lea todas las instrucciones y advertencias de seguridad. El incumplimiento de las instrucciones y advertencias de seguridad podría provocar descargas eléctricas, incendios y/o daños graves. Conserve las instrucciones y advertencias de seguridad para consultas futuras.

Adjunte el manual de uso y toda la documentación del aparato a otros usuarios del aparato.

¡Advertencia!

¡Peligro de muerte y riesgo de accidente para niños y niños pequeños! No deje nunca a los niños jugar con el material de embalaje sin vigilancia alguna. ¡Riesgo de asfixia! No deje a los niños jugar con el cable. ¡Riesgo de estrangulamiento! No deje a los niños jugar con piezas de construcción o fijación, pues podrían ingerirlas y fallecer por asfixia.

El fabricante no asume ninguna responsabilidad de daños causados por:

- Conectar y/o utilizar el aparato incorrectamente.
- La acción de fuerzas externas y fallos en el aparato y/o en sus piezas derivados de la aplicación de fuerza mecánica o sobrecarga.
- Efectuar algún tipo de modificación en el aparato.
- Utilizar el aparato para fines no descritos en este manual de uso.
- Daños derivados del uso y/o manejo inadecuado del aparato.
- La humedad y/o falta de ventilación.
- Abrir indebidamente el aparato.

Todos estos supuestos implicarán la extinción de la garantía.

**¡Peligro de quemaduras!**

- Las baterías contienen ácido nocivo para los ojos y la piel. Durante la carga de la batería se generan gases y vapores nocivos para la salud.
- Evite, por lo tanto, cualquier contacto con el ácido corrosivo de las baterías. En caso de contacto con la piel, lave inmediatamente las zonas afectadas con abundante agua. En caso de contacto con los ojos, lávelos durante al menos 5 minutos con agua del grifo y consulte a un médico.
- Utilice gafas protectoras y guantes protectores resistentes a ácidos. Protéjase la ropa, p. ej. con un delantal.
- No incline la batería para evitar que se derrame ácido.
- Cerciérese de que se garantiza en todo momento una buena ventilación.
- No respire los gases y vapores generados durante la carga.

**¡Riesgo de explosión e incendio!**

- Durante la carga de la batería puede formarse gas detonante (mezcla de hidrógeno y oxígeno). Su contacto con llamas abiertas (fuego, brasas, chispas) podría provocar explosiones.
- No cargue nunca la batería cerca de llamas abiertas ni en lugares en los que podrían producirse chispas.
- Cerciérese de que se garantiza en todo momento una buena ventilación.
- Asegúrese de que la tensión de red coincide con la tensión de entrada (230 V AC) indicada en el aparato para evitar daños materiales.
- Conecte y desconecte solo el cable de conexión de la batería cuando el cargador no se encuentre conectado a una toma de corriente.
- No cubra ni tape el aparato durante el proceso de carga, ya que podría dañarse por un calentamiento excesivo.
- Deje de utilizar inmediatamente el aparato ante cualquier indicio de humo u olor inusual.
- No utilice nunca el aparato en espacios en los que se almacenen sustancias explosivas o inflamables (p. ej. gasolina o disolventes).

**¡Peligro por descarga eléctrica!**

- Los cargadores pueden afectar al funcionamiento de implantes electrónicos como, por ejemplo, marcapasos y poner en riesgo la vida de personas.
- Asegúrese de que el dispositivo esté siempre en un lugar seguro. No exponga el dispositivo a la lluvia ni a condiciones de humedad. Evite derramar o gotear agua u otros líquidos sobre él. Si entra agua en los dispositivos eléctricos, aumenta el riesgo de descarga eléctrica.
- Asegúrese siempre de que ni el enchufe de red ni el cable de red están húmedos. No conecte nunca el aparato a la corriente eléctrica con las manos mojadas.
- No toque nunca las dos pinzas a la vez mientras el aparato está en funcionamiento.
- Desconecte el enchufe de red de la toma de corriente antes de conectar el cable de carga a la batería y desconectarlo o si va a dejar de seguir utilizando el aparato.
- Retire el aparato y los cables de conexión con pinzas de la batería antes de irse con el vehículo.
- Extraiga el cable de la toma únicamente por el enchufe. El cable puede dañarse.
- No utilice un dispositivo dañado. Los daños en el cable de alimentación, el dispositivo o el cargador aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
- No intente nunca desmontar el aparato ni repararlo por su cuenta. Si el aparato se dañara o no funcionara correctamente, deje que sea reparado o cambiado lo más rápido posible por un taller especializado.
- ¡Riesgo de cortocircuito! Asegúrese de no tocar las dos pinzas de los cables de conexión mientras el enchufe de red esté conectado a la toma de corriente. Cerciérese también de que las pinzas y los polos de la batería no están conectados por objetos conectores (p. ej. herramientas).
- No utilice nunca el cable para transportar el aparato o tirar de él.

**¡Peligro de lesiones!**

- No intente nunca cargar baterías no recargables, baterías dañadas o baterías congeladas.
- No utilice el cargador para cargar baterías de celdas secas, pues podrían explotar y causar daños personales y materiales.

- Antes de utilizar el aparato, lea el manual de uso y las advertencias de seguridad de la batería y del vehículo.

¡Riesgo de daños materiales!

- No coloque nunca el aparato sobre o cerca de la batería que está cargándose, pues los gases de la batería podrían dañar el aparato. Posicione el cargador tan lejos de la batería como lo permitan los cables de conexión.
- No ponga nunca en funcionamiento el aparato si se hubiera caído o dañado de cualquier otro modo.

- Limpie los polos de la batería. Si la batería va provista de tapas de ventilación desmontables, llene todas las celdas de la batería con agua destilada hasta el nivel recomendado por el fabricante de la batería. No llene en exceso las celdas.
- Si la batería debe retirarse del vehículo antes del proceso de carga, retire primero la conexión de tierra de la batería. Asegúrese también de que todos los otros consumibles del vehículo están apagados.
- Si la batería no tiene tapas, siga las indicaciones del fabricante respecto a la carga y a la velocidad de carga.

Descripción del producto

1. Pantalla
2. Led „V / A / %“
3. Led „STD / EFB / AGM / GEL“
4. Botón TYPE
5. Botón „V / A / %“
6. Cable con enchufe de red
7. Cable de conexión negro (-) con pinza
8. Cable de conexión rojo (+) con pinza
9. Led de modo de suministro eléctrico
10. Botón de modo de suministro eléctrico
11.  Led „Error“
12.  Led „Charge“
13.  Led „Full“
14. Botón MODE
15. Ledes
16. Asa

Uso

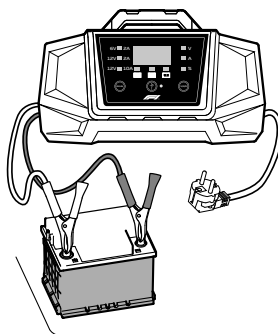
Antes de utilizar

¡Advertencia!

Antes de utilizar el aparato, asegúrese de haber leído las instrucciones de uso de la batería y del vehículo, así como de haber entendido todas las advertencias de seguridad.

- Utilice gafas protectoras y guantes protectores resistentes a ácidos.
- Proporcione una ventilación adecuada.

Conectar



1. Conecte el cable de conexión rojo (+) con pinza (8) al polo positivo de la batería.
2. Conecte el cable de conexión negro (-) con pinza (7) al polo negativo de la batería.

¡Observación!

El cable de conexión negro puede conectarse también a la carrocería del vehículo (consulte el manual de uso del vehículo). Asegúrese de que las dos pinzas mantienen buen contacto y están bien fijadas.

¡Advertencia!

¡Riesgo de incendio y descarga eléctrica! Conecte el cargador a una toma de corriente de 230 V, preferiblemente sin utilizar un cable alargador. De ser absolutamente necesario, utilice un cable alargador lo más corto posible de 230 V que no esté dañado y esté completamente desenrollado.

3. Conecte el enchufe de red del cargador a una toma de corriente de 230 V.

En la pantalla se muestra la tensión actual de la batería.

10 segundos después del inicio, se enciende el led „Charge“ (12). La tensión de carga viene preconfigurada a la tasa de carga mínima.

Si la batería está mal conectada, se enciende el led „Error“ (11). En este caso, desconecte el cargador y compruebe la batería y la conexión (ver también apartado „Resolución de problemas“).

4. Asegúrese de que la tensión de carga (6 V o 12 V) seleccionada en el cargador coincide con la de la batería conectada. Una tensión de carga mayor podría provocar daños o incluso destruir la batería conectada.
5. Durante el proceso de carga, pulsando varias veces el botón „V / A / %“ (2), puede seleccionar la tensión de carga, el nivel de carga en % y la corriente de carga (ver apartado „Corriente de carga“).
6. Solo en el modelo BC715:
Durante el proceso de carga, pulsando varias veces el botón TYPE (4), puede seleccionar el tipo de batería (ver „Cambiar tipo de batería“).

Iniciar el proceso de carga

Si el cargador está bien conectado, el proceso de carga se inicia automáticamente.

Entonces, se enciende el led „Charge“ (12).

El proceso de carga se efectúa de forma completamente automática.

En cuanto la batería está completamente cargada, se enciende el led „Full“ (13) y se apaga el led „Charge“ (12).

¡Observación!

Si la batería está completamente cargada, el cargador activa la función de „Carga de mantenimiento“ para mantener el nivel de carga y proteger la batería de una sobrecarga.

Cambiar indicación

Durante el proceso de carga, pulsando varias veces el botón „V / A / %“ (2), se muestran los siguientes parámetros:

- V = Tensión de carga
- A = Corriente de carga
- % = Nivel de carga de la batería

Cambiar tipo de batería

Solo en el modelo BC715:

- STD = para baterías con electrolito líquido (WET), baterías de plomo ácido sin mantenimiento (MF) y baterías de celdas húmedas (EFB).

- EFB = para pilas de celdas húmedas (STD)
- AGM = para baterías con fibra de vidrio absorbente
- GEL = para baterías con electrolito de gel

Utilizar función de ayuda de arranque (modo de ayuda de arranque)

Solo en el modelo BC715:

La función de ayuda de arranque puede utilizarse para ayudar a que arranquen vehículos con batería baja. En condiciones de temperaturas muy bajas o si la tensión de la batería es inferior a 9,5 V, cargue la batería durante al menos 5 minutos antes de arrancar el vehículo.

1. Conecte el cargador tal y como se describe en el apartado „Conectar cargador“.
2. Pulse el botón MODE (14) varias veces para seleccionar el modo de ayuda de arranque de 12 V/100 A.

En la pantalla se muestra la tensión actual de la batería. La batería se carga con 5 A hasta que el motor arranque.

¡Observación!

El modo de arranque por salto se detiene automáticamente después de aproximadamente 30 segundos para evitar daños en el dispositivo.

¡Atención!

No mantenga activado el arrancador durante más de 5 segundos seguidos.

3. Efectúe un intento de arranque en el vehículo.

¡Observación!

Haga un intento de inicio durante un máximo de 5 segundos. Antes de intentar comenzar de nuevo, espere aproximadamente 3 minutos para permitir que el cargador y la batería se enfríen.

4. El modo de ayuda de arranque se mantiene bloqueado durante 3 minutos. La batería se carga con 5 A hasta que el motor arranque. En la pantalla se muestra una cuenta atrás de 180 segundos.
5. En cuanto el motor arranque, desconecte el enchufe de red de la toma de corriente de 230 V.
6. Desconecte el cable de conexión negro (-) con pinza (7) del polo negativo de la batería.
7. Desconecte el cable rojo (+) con pinza (8) del polo positivo de la batería.

Modo de suministro eléctrico

1. Conecte el cargador tal y como se describe en el apartado „Conectar cargador”.
2. Mantenga pulsado durante 1 segundo el botón de modo de suministro eléctrico (10). Entonces, se encenderá el led (9).

El cargador seguirá suministrando corriente eléctrica a los sistemas electrónicos del vehículo aunque la batería se haya desconectado del vehículo.

3. Para salir del modo de suministro eléctrico, mantenga pulsado durante 1 segundo el botón de modo de suministro eléctrico (10). Entonces, se apagará el led (9).

Finalizar proceso de carga y desconectar cargador

1. Desconecte siempre primero el enchufe de red de la toma de 230 V.
2. Desconecte el cable negro (-) con pinza (5) del polo negativo de la batería.
3. Desconecte el cable rojo (+) con pinza (6) del polo positivo de la batería.

Corriente de carga

2 A: Recomendación de uso

Para cargar baterías (6 V / 12 V) de capacidad baja y media (p. ej. de camiones, tractores, tractores de jardín, motonieves o motocicletas).

6 V / 8 A y 12 V / 15 A: Recomendación de uso

Para cargar baterías de alta capacidad (p. ej. de barcos o baterías grandes de ciclo profundo) o bien para cargar rápido baterías de capacidad media.

100 A: Recomendación de uso

Para ayudar a arrancar vehículos y aparatos con una batería de bajo nivel de carga.

6 V: Carga lenta

Modelo	Tensión de carga (V)	Corriente de carga (A)
BC710	6 V	2 A
BC715	6 V	2 A

12 V: Carga lenta

Modelo	Tensión de carga (V)	Corriente de carga (A)
BC710	12 V	2 A
BC715	12 V	2 A

12 V: Carga lenta

Modelo	Tensión de carga (V)	Corriente de carga (A)
BC710	12 V	10 A
BC715	6 V	8 A
	12 V	15 A

Función de ayuda de arranque

Modelo	Tensión de carga (V)	Corriente de carga (A)
BC715	12 V	max. 100 A

Mecanismos de seguridad

El cargador va equipado con los siguientes mecanismos de seguridad para evitar daños en el cargador y en la batería o en el coche:

- Cortocircuito (batería defectuosa)
- Conexión incorrecta (conexión con polaridad invertida)
- Formación de chispas.
- Sobrecalentamiento
- Sobrecorriente
- Sobrecarga

Datos técnicos

Modelo	BC710	BC715
Artículo n.º	10796	10797
Entrada	230 V AC 50 Hz, 180 W	230 V AC 50 Hz, 270 W
Corriente de entrada	max. 1,0 A	max. 1,5 A
Tensión de carga (máx.)	6 V: 7,4 V 12 V: 14,7 V	
Corriente de carga (máx.) +/- 10%	6 V: 2 A 12 V: 2 A / 10 A	6 V: 2 A / 8 A 12V: 2 A / 15 A

Función de ayuda de arranque	-	12 V: 100 A
Capacidad de batería recomendada	6 V: 1,5 Ah - 6 Ah 12 V: 10 Ah - 120 Ah	6 V: 8 Ah - 90 Ah 12 V: 15 Ah - 180 Ah
Modo de suministro eléctrico	12 V máx. 10 A	12 V máx. 15 A
Indicación de carga	Led	
Temperatura ambiental	Entre -20 °C y +40 °C	
Tipos de batería adecuados	Baterías de plomo-ácido (WET, MF, EFB, AGM, GEL)	

Resolución de problemas

Fallo/Problema	Posible causa	Solución
En la pantalla (1) se muestra el mensaje „---“.	No hay ninguna batería conectada. La tensión de la batería es inferior a 0,5 V.	Conectar la batería (ver apartado „Conectar cargador“). No es posible cargar la batería.
En la pantalla (1) se muestra el mensaje „Er1“.	Se ha conectado una batería no compatible.	Conecte solo baterías compatibles (ver „Especificaciones de uso“).
En la pantalla (1) se muestra el mensaje „Er2“.	Se ha conectado una batería defectuosa.	Deseche la batería de forma respetuosa con el medio ambiente.
En la pantalla (1) se muestra el mensaje „Er3“.	La batería no se ha cargado por completo en 24 horas.	Asegúrese de que está configurada la tasa de carga adecuada. Batería defectuosa. Deseche la batería de forma respetuosa con el medio ambiente.
Se ha encendido el led „Error“ (11)	No se ha conectado correctamente la batería.	Desconecte el cargador y controle las conexiones.
	Se ha seleccionado una tensión de batería incorrecta (6 V / 12 V).	Desconecte el cargador y espere a que el led se apague. Entonces, conecte de nuevo el cargador y seleccione la tensión de batería adecuada.
La batería no se carga.	No hay tensión de red, el cargador no está conectado.	Asegúrese de que el cargador está conectado a una toma de red de 230 V. Batería eventualmente defectuosa.

Fallo/Problema	Posible causa	Solución
La carga tarda demasiado.	En temperaturas muy bajas (inferiores a 0 ° C), la carga se efectúa con una corriente de carga muy baja aumentando así la duración de carga. Si la batería se calienta, la corriente de carga se adaptará a la nueva temperatura.	Cargue la batería a condiciones normales. ¡Riesgo de explosión! No intente cargar nunca una batería que esté congelada.
	La capacidad de la batería es demasiado grande para el cargador utilizado.	Utilice un cargador adecuado.
La tensión de batería es demasiado baja.	La batería no se ha cargado durante el tiempo suficiente.	Asegúrese de que la batería se ha cargado durante el tiempo suficiente.

Limpieza, cuidados y manteni- miento

- Limpie los bornes de la batería después de finalizar cada proceso de carga. Limpie cualquier resto de líquido de la batería que haya entrado eventualmente en contacto con los bornes de la batería para evitar su corrosión.
- Enrolle correctamente el cable cuando guarde el aparato. Eso ayuda a evitar daños en el cable y/o en el aparato.
- Limpie el aparato con un paño suave.
- Guarde siempre el aparato en un lugar limpio y seco.

⚠ ¡Precaución!

Los enchufes de red o cables de red dañados solo pueden ser reemplazados por personal para ello cualificado. De esta forma se garantiza la seguridad del aparato.

En caso de fallos, reparaciones u otros problemas con el aparato, póngase en contacto con el punto de venta donde lo adquirió o personal técnico cualificado.

Mantenimiento y reparaciones

Si tras haber leído atentamente este manual de uso, tuviera preguntas sobre la puesta en funcionamiento o el uso del aparato o bien surgiera algún problema, póngase en contacto con el distribuidor o comercio especializado en el que adquirió el aparato.

Información medioambiental

El embalaje está compuesto por materiales respetuosos con el medio ambiente que pueden desecharse en los contenedores de reciclaje locales dispuestos para tal fin.

 No deseche nunca herramientas eléctricas en la basura doméstica.

Según lo establecido en la directiva europea 2012/19/UE sobre aparatos eléctricos y electrónicos y su respectiva aplicación nacional, los aparatos electrónicos deben desecharse al final de su vida útil en los lugares para ello indicados, de modo que puedan ser reciclados o reutilizados de forma respetuosa con el medio ambiente. Consulte cómo desechar herramientas eléctricas en el organismo competente de su localidad o municipio.

Las ilustraciones podrían variar ligeramente del producto adquirido. El fabricante se reserva el derecho de efectuar modificaciones el aparato con el fin de adaptarlo a los avances técnicos. Decoración no incluida.

Tartalom

Bevezetés	52
Rendeltetésszerű használat	52
A csomag tartalma	53
Működés	53
Biztonság	53
Termék áttekintés	55
Használat	55
Használat előtt	55
Készülék csatlakoztatása	55
A töltési folyamat megindítása	56
A kijelző átkapcsolása	56
Az akkumulátor típusának átkapcsolása ...	56
Lemerült akkumulátorú jármű indítása (lermerült akkumulátort indító üzemmód)...	56
Áramellátó üzemmód	56
A töltési folyamat befejezése és a töltőkészülék leválasztása	57
Töltőáram	57
Biztonsági funkciók	57
Műszaki adatok	57
Hibakeresés	58
Tisztítás, ápolás és karbantartás	59
Szervíz	59
Hulladékkezelés	59

Bevezetés

A jelen használati útmutatóban és/vagy a készüléken használt szimbólumok és jelszavak magyarázata:



A készülék használatakor kövesse ezeket a használati utasításokat.



Gyermekek esetében élet- és balesetveszély áll fenn!



Vegye figyelembe a figyelmeztetéseket és a biztonsági tudnivalókat!



Áramütés veszélye!



A készüléket csak időjárás ellen védett helyen használja!



Környezetbarát módon szabaduljon meg a csomagolástól és a készüléktől!



Viseljen védőszemüveget!



Viseljen védőkesztyűt

Tudnivaló:

A készülék kifejezést a jelen használati utasításban az akkumulátortöltő készülékre is használjuk.

Ez a használati utasítás a következő termékekre vonatkozik:

- BC710 műhely-töltőkészülék
- BC715 műhely-töltőkészülék

Rendeltetésszerű használat

A töltőkészülék nyitott és számos zárt, karbantartást nem igénylő ólom-sav akkumulátorok (telepek) feltöltésére készült, amelyek autókban, hajókban, tehergépjárművekben és más járművekben vannak beépítve, pl.:

- Galvántelepek (WET) ólom-sav akkumulátorok (folyékony elektrolit)
- EFB akkumulátorok (Enhanced Flooded Battery)
- Karbantartást nem igénylő ólom-sav akkumulátorok (MF)
- Zselés akkumulátorok (zselészerű elektrolit)
- AGM akkumulátorok (elektrolit üvegszálszövetben)

A töltőkészülék a csipeszekkel közvetlenül az akkumulátorra csatlakoztatható.

A töltőkészüléket csakis a fent feltüntetett akkumulátortípusok feltöltésére tervezték.

Ezt az eszközt nem gyermekek vagy korlátozott szellemi / fizikai képességekkel rendelkező személyek, vagy akiknek nincs tapasztalatuk és / vagy ismeretük, nem használják. A gyermekeket felügyelni kell annak biztosítására, hogy ne játsszanak a készülékkel.

A készülék nem kereskedelmi használatra készült.

A készülék bármilyen más felhasználása vagy módosítása rendeltetésszerűtlen használatnak minősül és jelentős veszélyekkel jár. A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetésszerű használatból eredő károkért.

Az első üzembe helyezés előtt ismerkedjen meg a készülék valamennyi funkciójával, és tájékozódjon a készülék helyes használatáról. Ehhez figyelmesen olvassa el a következő használati utasítást. Gondosan őrizze meg a használati utasítást. A készülék továbbadása esetén adja tovább a teljes dokumentációt is.

A csomag tartalma

Kicsomagolás után azonnal ellenőrizze a csomag tartalmát. Ellenőrizze, hogy a készülék és az alkatrészek nem sérültek-e. Ne helyezzen üzembe hibás készüléket vagy alkatrészt.

- BC710 vagy BC715 műhely-töltőkészülék
- Használati útmutató

Az összes dokumentumot továbbítsa a többi felhasználónak is!

Működés

A töltőkészülék egy mikroprocesszorral (MCU – Micro-Computer-Unit) van felszerelve és teljesen automatikus diagnózis-, töltő- és karbantartó funkciókkal rendelkezik. Helytelen akkumulátorfeszültség beállítása vagy az akkumulátor meghibásodása esetén nem indul meg a töltési folyamat, és világít az „Error” LED (11) (lásd a „Hibakeresés” c. fejezetet is).

A „Fenntartó töltés” funkciónak köszönhetően a töltőkészülék tartósan csatlakoztatva maradhat. Ekkor fennmarad a teljes töltési szint.

Az „Áramellátás” funkcióval továbbra is el tudja látni árammal a jármű elektronikus rendszereit akkor is, ha a jármű le van választva az akkumulátorról.

Biztonság

Olvasson el minden biztonsági tudnivalót és utasítást. A biztonsági utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhat. Őrizzen meg minden biztonsági tudnivalót és utasítást későbbi felhasználás céljából.

Adja át a teljes dokumentációt a készülék más felhasználóinak vagy következő tulajdonosainak is!

Figyelmeztetés!

Kisgyermekekre és gyermekekre nézve élet- és balesetveszély áll fenn. Soha ne hagyja a gyermekeket felügyelet nélkül a csomagolóanyagokkal. Fulladásveszély áll fenn. Ne hagyja a gyermekeket a kábelekkal játszani – fojtásveszély! Ne hagyja, hogy a gyermekek játsszanak az alkatrészekkel és a rögzítő elemekkel, mert lenyelhetik azokat, és azok fulladáshoz vezethetnek.

A gyártó nem vállal felelősséget az alábbiak által okozott károkért:

- Helytelen csatlakoztatás és/vagy működtetés.
- Külső erőbehatások, a készülék károsodása és/vagy a készülék alkatrészeinek károsodása mechanikai hatások vagy túlterhelés miatt.
- A készülék bármilyen módosítása.
- A készülék olyan célokra történő használata, amelyeket jelen használati útmutató nem tartalmaz.
- A nem megfelelő és/vagy nem rendeltetésszerű használatból származó következmények.
- Nedvesség és/vagy elégtelen szellőztetés.
- A készülék jogosulatlan kinyitása.

Ez a garancia elvesztéséhez vezet.



Marási sérülések veszélye!

- Az akkumulátorok savat tartalmaznak, amely károsíthatja a szemeket és a bőrt. Az akkumulátor feltöltésénél emellett gázok és gőzök keletkeznek, amelyek veszélyeztetik az egészséget.
- Mindenképpen kerülje az érintkezést a maró akkumulátorsavval. A savval érintkező bőrfelületeket és tárgyakat azonnal mossa le a alaposan vízzel. Ha szemeibe jutott az akkumulátorsav, akkor legalább 5 percen keresztül öblítsen folyó vízzel. Forduljon orvosához.

- Használjon védőszemüveget és saválló védőkesztyűt. Védje a ruházatát, pl. egy köténnyel.
- Ne döntse meg az akkumulátort, mivel kifolyhat a sav.
- Mindig gondoskodjon a megfelelő szellőzésről.
- Ne lélegezze be a keletkező gázokat és gőzöket.



Robbanás- és tűzveszély!

- Az akkumulátor töltésénél durranógáz (légnemű hidrogén és oxigén) keletkezhet. Nyílt tűzzel (láng, parázs, szikra) történő érintkezés esetén robbanások léphetnek fel.
- Soha ne töltsen az akkumulátort nyílt tűz közelében vagy olyan helyeken, ahol szikrák képződhetnek.
- Mindig gondoskodjon a megfelelő szellőzésről.
- A készülék károsodásának elkerülése érdekében bizonyosodjon meg arról, hogy a készüléken feltüntetett bemeneti feszültség (230 V AC) megegyezik-e a hálózati feszültséggel.
- Csak akkor csatlakoztassa és válassza le az akkumulátor csatlakozókábeleit, ha nincs a hálózati csatlakozóaljzatra csatlakoztatva a töltőkészülék.
- A töltési folyamat során ne takarja le a készüléket, mivel az erős felmelegedés miatt károsodhat.
- Azonnal hagyja abba a készülék használatát, ha füstöt vagy szokatlan szagot érez.
- Ne használja a készüléket olyan helyiségekben, amelyekben robbanékony vagy éghető anyagok (pl. benzint vagy oldószereket) tárolnak.



Áramütés veszélye!

- A töltőkészülékek zavarhatják az aktív elektronikus implantátumokat, mint például pacemaker működését, és ezzel veszélyeztethetik az embereket.
- Győződjön meg arról, hogy a készülék mindig biztonságos helyen van. Ne tegye ki a készüléket eső vagy nedves körülmények között. Kerülje a víz vagy más folyadékok kiömlését vagy csöpögését. Ha víz kerül az elektromos készülékekbe, megnő az áramütés veszélye.
- Ügyeljen arra, hogy a dugókban és kábelekben ne legyen nedvesség. Soha ne csatlakoztassa a készüléket nedves kézzel az elektromos hálózathoz.
- Soha ne fogja meg mindkét csipeszt egyidejűleg, ha a készülék üzemben van.

- Húzza ki a hálózati dugót a hálózati csatlakozóaljzatról, mielőtt a töltőkábel az akkumulátorra csatlakoztatja, leválasztja, vagy nem használja tovább a készüléket.
- Távolítsa el a készüléket és a csipeszes póluscsatlakozó kábel az akkumulátorról, mielőtt elindul a járművel.
- A kábelt csak a csatlakozónál fogva húzza ki az aljzatról. A kábel megsérülhet.
- Ne használjon sérült eszközt. A tápkábel, az eszköz vagy a töltő sérülése növeli az áramütés kockázatát.
- Ne próbálja meg szétszerelni vagy megjavítani a készüléket. A hibás készüléket vagy a sérült tápkábelt azonnal javíttassa meg vagy cseréltesse ki egy szakszervízben.
- Rövidzárlat veszélye! Ügyeljen arra, hogy ne érintse meg a póluscsatlakozó kábel két csipeszt, ha a hálózati dugó be van dugva a hálózati csatlakozóaljzatba. Ügyeljen arra, hogy a csipeszek és az akkumulátor pólusai ne legyenek összekapcsolva vezetőképes tárgyakkal (pl. szerszámokkal).
- Soha ne használja a kábelt a készülék hordozásához vagy húzásához.



Sérülésveszély!

- Soha ne próbáljon meg nem újratölthető, károsodott vagy megfagyott akkumulátort tölteni.
- Ne használja a töltőkészüléket száraz cellás elemek feltöltésére. Ezek szétrobbanhatnak, és személyi sérüléseket és anyagi károkat vezethetnek.
- A készülék használata előtt vegye figyelembe a feltöltendő akkumulátor és a jármű használati utasítását és az azokra vonatkozó valamennyi biztonsági utasítást.

Károsodás veszély!

- Soha ne helyezze a készüléket a feltöltendő akkumulátor fölé vagy annak közelébe. Az akkumulátorból kilépő gázok kárt okozhatnak a készülékben. A töltőkészüléket olyan messzire állítsa az akkumulátortól, amennyire ezt a csatlakozókábel lehetővé teszi.
- Soha ne üzemeltesse a készüléket, ha az lecsatolt vagy más módon megsérült.

Termék áttekintés

1. Kijelző
2. LED „V / A / %”
3. LED „STD / EFB / AGM / GEL”
4. TYPE gomb
5. „V / A / %” gomb
6. Hálózati kábel hálózati dugóval
7. Póluscsatlakozó kábel (-) csipesszel (fekete)
8. Póluscsatlakozó kábel (+) csipesszel (piros)
9. Áramellátó üzemmód LED
10. Áramellátó üzemmód gomb
11.  LED Error
12.  LED Charge
13.  LED Full
14. MODE gomb
15. LED-ek
16. Fogantyú

Használat

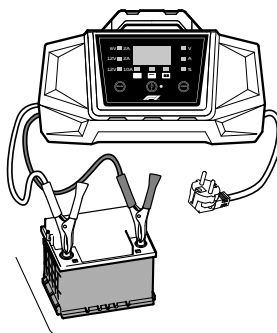
Használat előtt

Figyelmeztetés!

A készülék használata előtt bizonyosodjon meg arról, hogy elolvasta az akkumulátor, valamint a jármű használati utasítását, és megértette a biztonsági tudnivalókat.

- Használjon egy védőszemüveget és saválló védőkesztyűt.
- Biztosítson megfelelő szellőzést.
- Tisztítsa meg az akkumulátor pólusait. Amennyiben az akkumulátor levehető légtelenítősapkákkal rendelkezik, akkor az akkumulátor gyártója által javasolt szintig töltsse fel desztillált vízzel az akkumulátor valamennyi akkumulátorcelláját. Ne töltsse túl a cellákat.
- Amennyiben a töltés előtt el kell távolítani az akkumulátort a járműből, először mindig a földelt csatlakozást távolítsa el az akkumulátorról. Továbbá gondoskodjon arról, hogy a jármű valamennyi más fogyasztója ki legyen kapcsolva.
- Ha az akkumulátor nem rendelkezik sapkákkal, akkor a töltés és a töltési sebesség vonatkozásában kövesse a gyártó utasításait.

Készülék csatlakoztatása



1. Csatlakoztassa a piros (+) póluscsatlakozó kábelét a csipesszel (8) az akkumulátor pozitív pólusára.
2. Csatlakoztassa a fekete (-) póluscsatlakozó kábelét a csipesszel (7) az akkumulátor negatív pólusára.

Hinweis:

A fekete póluscsatlakozó kábelét a jármű karosszériájára is csatlakoztatni lehet (Ekkor vegye figyelembe a jármű használati utasítását!). Ügyeljen arra, hogy mindkét csipesz megfelelően érintkezzen és jól illeszkedjen.

Figyelmeztetés!

Tűz és áramütés veszélye! A töltőkészüléket lehetőség szerint hosszabbító nélkül csatlakoztassa a 230 V-os hálózati csatlakozóaljzatra. Kivételes esetben lehetőleg egy rövid, sértetlen és teljesen lecsavart 230 V-os hosszabbítót használjon.

3. Dugja a töltőkészülék hálózati dugóját egy 230 V-os hálózati csatlakozóaljzatba.

A kijelző az akkumulátor aktuális feszültségét mutatja.

10 másodperccel a beindítás után a „Charge” LED (12) kigyullad, és a töltőfeszültség alapbeállítáiban a legkisebb töltési rátán áll.

Helytelenül csatlakoztatott akkumulátor esetén az „Error” LED (11) világít. Ebben az esetben húzza ki a töltőkészüléket a hálózati dugaszolóaljzattól, és ellenőrizze az akkumulátort, valamint a helyes csatlakoztatást (lásd a „Hibakeresés” c. fejezetet is).

4. Gondoskodjon arról, hogy a töltőkészüléken beállított töltőfeszültség (6 V vagy 12 V) megfeleljen a csatlakoztatott akkumulátornak. A túl magas beállított töltőfeszültség a csatlakoztatott akkumulátor károsodásához/megsemmisüléséhez vezethet.
5. A töltési folyamat során a „V / A / %” (2) gomb többszöri megnyomásával tudja kiválasztani a töltőfeszültséget, a töltési szintet %-ban és a töltőáramot (lásd a „Töltőáram” c. fejezetet).
6. Csak BC715 esetén:
A töltési folyamat során a TYPE gomb (4) többszöri megnyomásával tudja kiválasztani az akkumulátor típusát (lásd „Az akkumulátor típusának átkapcsolása” c. fejezetet).

A töltési folyamat megindítása

Ha helyesen van csatlakoztatva a töltőkészülék, automatikusan megindul a töltési folyamat.

A „Charge” LED (12) világít.

A töltési folyamat teljesen automatikusan fut le.

Miután teljesen feltöltődött az akkumulátor, világít a „Full” LED (13) és a „Charge” LED (12) kialszik.

Tudnivaló:

Miután teljesen feltöltődött az akkumulátor, a töltőkészülék fenntartó töltésre kapcsol a töltési szint fenntartása és az akkumulátor túltöltődés elleni védelme céljából.

A kijelző átkapcsolása

A töltési folyamat során a „V / A / %” gomb (2) többszöri megnyomásával a következő paramétereket tudja megjeleníteni:

- V = töltőfeszültség
- A = töltőáram
- % = az akkumulátor töltési szintje

Az akkumulátor típusának átkapcsolása

Csak BC715 esetén:

- STD = folyékony elektrolitot tartalmazó akkumulátorokhoz (WET), karbantartást nem igénylő ólom-sav akkumulátorokhoz (MF) és galvántelepekhez (EFB)
- EFB = galvántelepekhez (STD)
- AGM = akkumulátorokhoz üvegszál-szövettel
- GEL = akkumulátorokhoz zselés elektrolittal

Lemerült akkumulátorú jármű indítása (lemerült akkumulátort indító üzemmód)

Csak BC715 esetén:

A töltőkészülék lemerült akkumulátorú járművek indításában való segítségnyújtásra is használható. Nagyon alacsony hőmérsékleteken vagy ha az akkumulátor feszültsége 9,5 V alatt van, akkor indítás előtt legalább 5 percen keresztül töltsze az akkumulátort.

1. Csatlakoztassa a készüléket „A készülék csatlakoztatása” c. fejezetben leírtak szerint.
2. A MODE gomb (14) többszöri megnyomásával válassza ki a lemerült akkumulátort indító – 12 V/100 A – üzemmódot.

A kijelző az akkumulátor aktuális feszültségét mutatja. A motor töltése 5 A-rel történik, amíg beindítják a motort.

Tudnivaló:

Az ugrásindítási mód kb. 30 másodperc múlva automatikusan leáll, hogy megakadályozza a készülék károsodását.

Figyelem!

Ne működtesse az önindítót folyamatosan 5 másodpercnél hosszabb ideig.

3. Hajtson végre egy indítási kísérletet a járművön.

Tudnivaló:

Tegyen indítási kísérletet legfeljebb 5 másodperc-re. Várjon kb. 3 percet, amíg a töltő és az akkumulátor lehűl, mielőtt megpróbálná újraindítani.

4. A lemerült akkumulátort indító üzemmód 3 percig zárva van. A motor töltése 5 A-rel történik, amíg beindítják a motort. A kijelzőn egy 180 másodperces visszaszámlálás jelenik látható.
5. Amint beindul a motor, húzza ki a hálózati dugót a 230 V-os hálózati csatlakozóaljzatból.
6. Válassza le a fekete (-) póluscsatlakozó kábelt a csipesszel (7) az akkumulátor negatív pólusáról.
7. Válassza le a piros (+) póluscsatlakozó kábelt a csipesszel (8) az akkumulátor pozitív pólusáról.

Áramellátó üzemmód

1. Csatlakoztassa a készüléket „A készülék csatlakoztatása” c. fejezetben leírtak szerint.
2. Tartsa 1 másodpercig megnyomva az áramellátó üzemmód gombot (10). A LED (9) világít.

A töltőkészülék továbbra is ellátja feszültséggel a jármű elektronikus rendszereit akkor is, ha elválasztják az akkumulátort a járműtől.

3. Az áramellátó üzemmódból történő kilépéshez tartsa 1 másodpercig megnyomva az áramellátó üzemmód gombot (10). A LED (9) kialszik.

A töltési folyamat befejezése és a töltőkészülék leválasztása

1. Először mindig húzza ki a hálózati dugót a 230 V-os hálózati csatlakozóaljzatból.
2. Válassza le a fekete (-) póluscsatlakozó kábelt a csipesszel (5) az akkumulátor negatív pólusáról.
3. Válassza le a piros (+) póluscsatlakozó kábelt a csipesszel (6) az akkumulátor pozitív pólusáról.

Töltőáram

2 A: Javasolt használat

Kis vagy közepes kapacitású akkumulátorok (pl. tehergépkocsik vagy traktorok, kerti traktorok, motoros szánok vagy motorkerékpárok akkumulátorainak) (6 V / 12 V) töltésére.

6 V/8 A és 12 V/15 A: Javasolt használat

Magas kapacitású akkumulátorok (pl. csónakok vagy nagy deep-cycle akkumulátorok) töltésére, vagy közepesnél nagyobb kapacitású akkumulátorok gyorsöltésére.

100 A: Javasolt használat

Lemerült akkumulátorú járművek és készülékek indítására.

6 V: Lassú töltés

Modell	Töltőfeszültség (V)	Töltőáram (A)
BC710	6 V	2 A
BC715	6 V	2 A

12 V: Lassú töltés

Modell	Töltőfeszültség (V)	Töltőáram (A)
BC710	12 V	2 A
BC715	12 V	2 A

12 V: Gyors töltés

Modell	Töltőfeszültség (V)	Töltőáram (A)
BC710	12 V	10 A
BC715	6 V	8 A
	12 V	15 A

Lemerült akkumulátort indító funkció

Modell	Töltőfeszültség (V)	Töltőáram (A)
BC715	12 V	max. 100 A

Biztonsági funkciók

A töltőkészülék, az akkumulátor vagy a jármű károsodásának elkerülése érdekében a töltőkészülék a következő védőberendezésekkel van ellátva:

- Rövidzárlat (meghibásodott akkumulátor)
- Helytelen csatlakoztatás (fordított polaritással történő csatlakoztatás)
- Szikrák keletkezése
- Túlmelegedés
- Túláram
- Túltöltés

Műszaki adatok

Modell	BC710	BC715
Cikkszám	10796	10797
Bemenet	230 V AC 50 Hz, 180 W	230 V AC 50 Hz, 270 W
Bemeneti áram	max. 1,0 A	max. 1,5 A
Töltőfeszültség (max.)	6 V: 7,4 V 12 V: 14,7 V	

Töltőáram (max.) +/- 10 %	6 V: 2 A 12 V: 2 A / 10 A	6 V: 2 A / 8 A 12V: 2 A / 15 A	Áramellátó üzemmód	12 V max. 10 A	12 V max. 15 A
Lemerült akku- mulátort indító funkció	-	12 V: 100 A	Töltési szint kijelző	LED	
Ajánlott akkumu- látor kapacitás	6 V: 1,5 Ah - 6 Ah 12 V: 10 Ah - 120 Ah	6 V: 8 Ah - 90 Ah 12 V: 15 Ah - 180 Ah	Környezeti hőmérséklet	-20 °C – +40 °C	
			Megfelelő elemtí- pusok	Ólom-sav akkumulátorok (WET, MF, EFB, AGM, GEL)	

Hibakeresés

Hiba/probléma	Lehetséges ok	javaslat
A kijelzőn (1) „---” jelenik meg.	Nincs csatlakoztatva akkumulátor. Az akkumulátor feszültsége 0,5 V alatt van.	Csatlakoztassa az akkumulátort (lásd a „Készülék csatlakoztatása” c. fejezetet). Az akkumulátor töltése nem lehetséges.
A kijelzőn (1) „Er1” jelenik meg.	Nincs csatlakoztatva kompatibilis akkumulátor.	Csak megfelelő akkumulátortí- pusokat csatlakoztasson (lásd a „Rendeltetésszerű használat” c. fejezetet).
A kijelzőn (1) „Er2” jelenik meg.	Meghibásodott akkumulátor van csatlakoztatva.	Környezetbarát módon ártalmatlanítsa az akkumulátort.
A kijelzőn (1) „Er3” jelenik meg.	Nem volt lehetséges az akkumulátor teljes feltöltése 24 órán belül.	Gondoskodjon a megfelelő töltési ráta beállításáról. Meghibásodott az akkumulátor. Kör- nyezetbarát módon ártalmatlanítsa az akkumulátort.
Világít az „Error” LED (11)	Helytelenül lett csatlakoztatva az akkumulátor.	Húzza ki a töltőkészüléket, és ellenőrizze a csatlakozásokat.
	Helytelen akkumulátor feszültséget (6 V / 12 V) választottak.	Húzza ki a töltőkészüléket és várjon, amíg kialszanak a LED-ek. Ezután dugja be ismét a töltőkészüléket, és állítsa be a helyes akkumulátor feszültséget.
Nem lehetséges az akkumulá- tor töltése	Nincs hálózati feszültség, nincs bedug- va a töltőkészülék.	Biztosítsa, hogy a töltőkészülék egy 230 V-os hálózati csatlakozóaljzatba legyen bedugva. Esetlegesen az akku- mulátor is meghibásodott.
Hosszú élettartam	Nagyon alacsony hőmérsékleteken (0 °C alatt) a töltés nagyon alacsony töltőárammal történik. Ez meghossz- abbítja az élettartamot. Az akkumulátor felmelegedése esetén a töltőáram megfelelően ahhoz igazodik.	Az akkumulátor feltöltése normál körülmények mellett. Robbanásveszély! Ne töltsön fagyott akkumulátorokat.
	Túl nagy az akkumulátor kapacitása a használt töltőkészülékhez viszonyítva.	Használjon megfelelő töltőkészüléket.

Hiba/probléma	Lehetséges ok	Javaslat
Túl alacsony az akkumulátor feszültsége	Nem töltötte megfelelő ideig az akkumulátort.	Gondoskodjon az akkumulátor megfelelően hosszú idejű feltöltéséről.

Tisztítás, ápolás és karbantartás

- Tisztítsa meg az akkumulátor csipeszeit minden alkalommal a töltési folyamat befejezése után. Korrózió elkerülésére mindig törölje le az akkumulátor-folyadékot, amely esetlegesen érintkezett az akkumulátor csipeszeivel.
- A készülék tárolásához szépen tekerje fel a kábeleket. Ez segít megelőzni a kábelek és a készülék véletlen balesetekből adódó károsodását.
- Tisztítsa meg a készüléket egy puha kendővel.
- A készüléket tiszta és száraz helyen tárolja.

⚠ Vigyázat!

A dugó vagy a csatlakozóvezeték cseréjét mindig képzett szakemberrel végeztesse el. Ez biztosítja és megőrzi a készülék biztonságát.

Károsodások, javítások vagy a termék kapcsán felmerülő egyéb problémák esetén forduljon a vásárlás helyéhez vagy képzett szakemberhez.

Szervíz

Ha ennek az üzemeltetési utasításnak az áttanulmányozása után is maradnak kérdései az üzembe helyezéssel vagy az üzemeltetéssel kapcsolatban, vagy váratlan problémák merülnek fel, kérjük, forduljon szakkereskedőjéhez.

Hulladékkezelés

A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, amelyeket a helyi újrahasznosító létesítményekben adhat le.

 Ne dobja az elektromos készülékeket a háztartási hulladékba!

Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU európai irányelv és annak nemzeti jogszabályokban történő végrehajtása szerint a használt elektromos berendezéseket külön kell gyűjteni és környezetbarát módon kell őket újrahasznosítani. Az elektronikus készülékek szakszerű hulladékkezelésének lehetőségeiről a helyi önkormányzatoknál vagy a városvezetésnél tájékozódhat.

Az ábrák kis mértékben eltérhetnek a terméktől. Fenntartjuk a jogot, hogy a műszaki fejlesztések érdekében változtatásokat hajtsunk végre. A dekorációt nem tartalmazza.

Spis treści

Wprowadzenie	60
Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem	60
Zawartość zestawu	61
Funkcje	61
Bezpieczeństwo	61
Zarys produktu	63
Obsługa	63
Przed ładowaniem	63
Podłącz urządzenie	63
Rozpoczęcie procesu ładowania	64
Przełączanie wyświetlacza	64
Przełączenie typu akumulatora	64
Korzystanie z funkcji rozruchu (trzyb rozruchu)	64
Tryb zasilania	65
Zakończenie procesu ładowania i odłączenie ładowarki	65
Prąd ładowania	65
Funkcje bezpieczeństwa	65
Dane techniczne	66
Wyszukiwanie usterek i błędów	66
Czyszczenie, pielęgnacja i konserwacja	67
Serwis	67
Usuwanie	67

Wprowadzenie

Objaśnienie symboli i oznaczeń, które znajdują się w instrukcji obsługi i/lub na urządzeniu:



Przestrzegać tej instrukcji obsługi podczas korzystania z urządzenia.



Śmiertelne niebezpieczeństwo i niebezpieczeństwo wypadku dla dzieci!



Przestrzegać ostrzeżeń i wskazówek bezpieczeństwa!



Niebezpieczeństwo porażenia prądem!



Urządzenie stosować tylko w miejscach zabezpieczonych przed wpływami atmosferycznymi!



Opakowanie i urządzenie usunąć w sposób przyjazny dla środowiska!



Nosić okulary ochronne!



Nosić rękawice ochronne!

Wskazówka:

Pojęcie urządzenia wykorzystane jest w tej instrukcji obsługi także dla ładowarki akumulatorów.

Niniejsza instrukcja ma zastosowanie do następującego produktu:

- Ładowarka warsztatowa BC710
- Ładowarka warsztatowa BC715

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Ładowarka została wyprodukowana do ładowania akumulatorów otwartych oraz szeregu akumulatorów zamkniętych, niewymagających częstej konserwacji, tj. akumulatorów kwasowo-ołowiowych, które wbudowane są w samochody, statkach, samochodach ciężarowych i innych pojazdach np.:

- Akumulatory mokre (WET) akumulatory kwasowo-ołowiowe (płynny elektrolit)
- Akumulatory EFB (Enhanced Flooded Battery)

- Akumulatory kwasowo-olowiowe nie wymagają częstej konserwacji (MF)
- Akumulatory żelowe (żelowy elektrolit)
- Akumulatory AGM (elektrolit w macie z włókna szklanego)

Ładowarkę można podłączyć bezpośrednio do zacisków akumulatora.

Ładowarka nie jest przeznaczona do innych typów akumulatorów niż te, wyszczególnione powyżej.

To urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez dzieci i osoby o ograniczonych możliwościach psychicznych/fizycznych lub braku doświadczenia i/lub wiedzy. Dzieci powinny być nadzorowane, aby uniknąć zabawy urządzeniem.

Urządzenie nie jest przeznaczone do komercyjnego użytku.

Każde inne zastosowanie albo zmiana urządzenia uchodzi za używanie nie zgodne z jego przeznaczeniem i wiąże się z poważnym ryzykiem. Za uszkodzenia spowodowane niewłaściwym użytkowaniem producent nie ponosi odpowiedzialności.

Przed pierwszym uruchomieniem urządzenia zapoznać się ze wszystkimi funkcjami urządzenia oraz poznać zasady prawidłowego korzystania z urządzenia. W tym celu przeczytać poniższe instrukcje obsługi w staranny sposób. Instrukcje obsługi należy przechowywać

Zawartość zestawu

Bezpośrednio po rozpakowaniu sprawdzić zawartość zestawu. Skontrolować urządzenie, jak i wszystkie jego części, czy nie są uszkodzone. Nie korzystać z zepsutego urządzenia albo części.

- Ładowarka warsztatowa BC710 lub BC715
- Instrukcja obsługi

Dokumenty przekazać następnemu użytkownikowi!

Funkcje

Ładowarka jest wyposażona w mikroprocesor (MCU - mikrokomputer jednoukładowy) i posiada w pełni zautomatyzowane funkcje diagnostyki, ładowania i konserwacji urządzenia. W przypadku ustawienia błędnego napięcia akumulatora lub w przypadku jego uszkodzenia napięcie nie zostaje rozpoczęte. Zapala się dioda LED „Error” (11) informująca o błędzie (patrz „Wyszukiwanie usterek i błędów”).

Dzięki funkcji „Ładowanie podtrzymujące” urządzenie ładujące może być podłączone na stałe. Pełny stan naładowania jest zachowany.

Dzięki funkcji „Zasilanie” możliwe jest dalsze zasilanie układów elektronicznych swojego pojazdu, nawet jeśli pojazd jest odłączony od akumulatora.

Bezpieczeństwo

Należy zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami bezpieczeństwa i zaleceniami. Nieprzestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa i zaleceń może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub poważne obrażenia. Zachować na przyszłość wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i instrukcje.

Dokumenty przekazać innemu użytkownikowi lub kolejnemu właścicielowi urządzenia!

Ostrzeżenie!

Śmiertelne niebezpieczeństwo i niebezpieczeństwo wypadku dla dzieci! Nigdy nie pozostawiać dzieci bawiących się materiałem opakowaniowym urządzenia bez nadzoru. Istnieje niebezpieczeństwo uduszenia. Nie pozwalać dzieciom na zabawę kablem. Istnieje niebez

Producent nie jest odpowiedzialny za szkody spowodowane przez:

- Nieprawidłowe podłączenie i/lub nieprawidłową obsługę.
- Zewnętrzne stosowanie siły, uszkodzenia urządzenia i/lub uszkodzenia części urządzenia poprzez mechaniczne wstrząsy lub przeciążenia.
- Każdy inny rodzaj zmiany urządzenia.
- Zastosowanie urządzenia do celów, które nie zostały opisane w instrukcji obsługi.
- Szkody pośrednie powstałe poprzez nieodpowiednie zastosowanie i/lub niezgodne z przeznaczeniem.
- Wilgoć i/lub niewystarczającą wentylację.
- Niedozwolone otworzenie urządzenia.

To prowadzi do utraty prawa gwarancji.



Niebezpieczeństwo oparzenia chemicznego!

- Akumulatory zawierają kwas, który szkodzi oczom i skórze. Dodatkowo podczas ładowania akumulatorów powstają gazy i opary, które są szkodliwe dla zdrowia.
- Unikać jakiegokolwiek kontaktu ze żrącymi kwasami akumulatora. Miejsca na skórze i przedmioty, które miały styczność z kwasem umyć od razu dokładnie wodą. Jeśli doszło do kontaktu kwasu akumulatora z oczami, należy je płukać przez co najmniej 5 minut pod bieżącą wodą. Prosimy o skontaktowanie się z lekarzem.
- Stosować okulary ochronne i rękawice odporne na kwasy. Chronić ubranie np. za pomocą fartucha.
- Nie przechylać akumulatora, ponieważ kwas może się wylać.
- Zadbaj zawsze o wystarczającą wentylację.
- Nie wdychać wydostających się gazów, ani oparów.



Niebezpieczeństwo wybuchu i pożaru!

- Podczas ładowania akumulatora może powstać gaz piorunujący (gazowy wodór i tlen). W razie kontaktu z otwartym ogniem (płomień, żar, iskra) może dojść do wybuchu.
- Nie ładować nigdy akumulatora w pobliżu otwartego ognia albo w miejscach, w których może dojść do powstania iskry.
- Zadbaj zawsze o wystarczającą wentylację.
- Upewnij się, czy napięcie sieciowe zgadza się z podanym na urządzeniu napięciem wejściowym (230 V AC), aby uniknąć uszkodzenia urządzenia.
- Podłączyć i odłączyć kabel akumulatora tylko wtedy, gdy ładowarka nie jest podłączona do gniazdka.
- Urządzenia nie zakrywać podczas ładowania, ponieważ poprzez silne ogrzewanie może ono zostać uszkodzone.
- Przerwać od razu pracę urządzenia, jeśli będzie widoczny dym albo wydobywać się będzie dziwny zapach.
- Nie korzystać z urządzenia w pomieszczeniach, w których przechowywane są materiały palne (np. benzyna albo rozpuszczalnik).



Niebezpieczeństwo porażenia prądem!

- Ładowarka może ingerować w działalność aktywnych, elektrycznych implantów jak np. rozrusznika serca i tym samym stanowić zagrożenie dla ludzi.
- Upewnij się, że urządzenie znajduje się zawsze w bezpiecznym miejscu. Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu lub wilgoci. Unikać wylania albo kapania wody albo innych cieczy na urządzenie. Jeśli woda wniknie do elektrycznego urządzenia, zwiększa to ryzyko porażenia prądem.
- Upewnij się, czy wszystkie wtyczki i kable są suche. Nigdy nie podłączać urządzenia do prądu wilgotnymi rękami.
- Nie dotykać nigdy jednocześnie oba zaciski podłączeniowe, podczas działania urządzenia.
- Wtyczkę sieciową wyjąć z gniazdka tylko przed podłączeniem albo rozłączeniem kabla ładowarki od akumulatora lub jeśli nie korzystasz już z urządzenia.
- Przed rozpoczęciem jazdy odłączyć urządzenie oraz biegunowy kabel przyłączeniowy z zaciskami od akumulatora.
- Kabel wyciągnąć z gniazdka tylko przy wtyczce. W innym przypadku kabel może zostać uszkodzony.
- Nie stosować uszkodzonego urządzenia. Uszkodzenia kabla sieciowego, urządzenia albo kabla ładowarki zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- Nie próbować rozkładać albo naprawiać urządzenia. Zepsute urządzenie albo uszkodzony kabel sieciowy należy niezwłocznie naprawić albo wymienić w specjalistycznym warsztacie.
- Niebezpieczeństwo zwarcia! Uważać, aby oba zaciski akumulatora przy biegunowym kablu ładowania nie stykały się, jeśli wtyczka jest podłączona do gniazdka. Upewnij się także, że zaciski oraz bieguny akumulatora nie stykają się z przedmiotami przewodzącymi prąd (np. narzędziami).
- Z kabla nie korzystać nigdy do noszenia albo ciągnięcia urządzenia.



Niebezpieczeństwo zranienia!

- Nie ładować nigdy uszkodzonych lub zamarzniętych akumulatorów oraz takich, które nie są przeznaczone do ponownego ładowania.
- Ładowarki nie używać do ładowania suchych akumulatorów płaskich. Te mogą pęknąć i doprowadzić do zranienia osoby albo uszkodzenia mienia.
- Przed korzystaniem z urządzenia prosimy przestrzegać instrukcji obsługi i wszystkich wskazówek bezpieczeństwa dot. ładowanych akumulatorów i pojazdu.

Niebezpieczeństwo uszkodzenia mienia!

- Urządzenia nie umieszczać nigdy ponad albo w pobliżu akumulatora do ładowania. Gazy z akumulatora mogą uszkodzić urządzenie. Ładowarkę postawić od akumulatora tak daleko, jak pozwala na to kabel.
- Nigdy nie używać urządzenia, jeśli spadło na podłogę lub zostało uszkodzone w inny sposób.

Zarys produktu

1. Wyświetlacz
2. LED „V / A / %”
3. LED „STD / EFB / AGM / GEL”
4. Przycisk TYPE
5. Przycisk „V / A / %”
6. Kabel sieciowy z wtyczką
7. Kabel przyłączeniowy bieguna ujemnego (-) z zaciskiem (czarny)
8. Kabel przyłączeniowy bieguna dodatniego (+) z zaciskiem (czerwony)
9. Dioda LED trybu zasilania
10. Przycisk trybu zasilania
11. Dioda LED Error (błąd)
12. Dioda LED Charge
13. Dioda LED Full
14. Przycisk MODE
15. Diody LED
16. Uchwyt

Obsługa

Przed ładowaniem

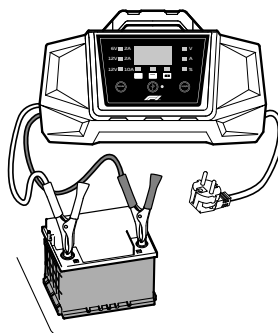


Ostrzeżenie!

Przed używaniem / zastosowaniem urządzenia zapoznać się dokładnie z instrukcją akumulatora i pojazdu oraz ze wskazówkami bezpieczeństwa.

- Stosować okulary ochronne i rękawice odporne na kwasy.
- Zadbac o wystarczającą wentylację.
- Wyczyścić bieguny akumulatora. Jeśli akumulator posiada otwory wentylacyjne, każdą komorę akumulatora należy napełnić wodą destylowaną, do poziomu zalecanego przez producenta akumulatora. Nie przepiętnać komór.
- Jeśli akumulator wymaga wyjęcia z pojazdu przed ładowaniem, zawsze należy najpierw wyjąć uziemione złącze z akumulatora. Upewnić się również, że wszyscy inni konsumenci w pojeździe są wyłączeni.
- Jeśli akumulator nie ma zaslepek, zapoznać się z instrukcjami producenta dotyczącymi predkości ładowania i ładowania.

Podłącz urządzenie



1. Przyłączyć czerwony (+) kabel bieguna dodatniego z zaciskiem (8) do dodatniego bieguna akumulatora.
2. Przyłączyć czarny (-) kabel bieguna ujemnego z zaciskiem (7) do ujemnego bieguna akumulatora.

Wskazówki:

Czarny biegunowy kabel przyłączeniowy może być także podłączony do karoserii pojazdu (przestrzegać przy tym instrukcji obsługi pojazdu). Upewnić się, że oba zaciski posiadają dobry styk i są stabilnie podłączone.

⚠ Ostrzeżenie!

Niebezpieczeństwo pożaru i porażenia prądem! Podłączyć ładowarkę możliwe bez przedłużacza do gniazdka 230 V. W wyjątkowych przypadkach użyć możliwie krótkiego przedłużacza 230 V przedłużacza, który jest sprawny i całkowicie rozwinięty.

3. Włożyć wtyczkę ładowarki do 230 V gniazdka sieciowego.

Na wyświetlaczu zostanie pokazane aktualne napięcie akumulatora.

10 sekund po rozpoczęciu ładowania dioda LED „Charge” (ładowanie) (12) zaczyna się świecić. Napięcie ładowania znajduje się w ustawieniu domyślnym w najwolniejszej szybkości ładowania. Dioda LED Error (błąd) (11) świeci się, gdy akumulator jest podłączony nieprawidłowo. W tym przypadku należy odłączyć ładowarkę i sprawdzić akumulator oraz prawidłowe podłączenie (patrz także „Wyszukiwanie usterek i błędów”).

4. Upewnić się, że napięcie ładowania ustawione na ładowarce (6 V lub 12 V) odpowiada podłączonemu akumulatorowi. Zbyt wysokie napięcie ładowania może doprowadzić do uszkodzenia/zniszczenia podłączonego akumulatora.
5. Podczas ładowania za pomocą kilkukrotnego naciśnięcia przycisku „V / A / %” (2) możliwy jest wybór napięcia oraz prądu, a także stanu naładowania w % (patrz „Prąd ładowania”).
6. Dotyczy tylko BC715: Podczas ładowania za pomocą kilkukrotnego naciśnięcia przycisku TYPE (4) możliwy jest wybór akumulatora (patrz „Przełączenie typu akumulatora”).

Rozpoczęcie procesu ładowania

Jeśli ładowarka jest prawidłowo podłączona ładowanie rozpoczyna się automatycznie.

Dioda LED „Charge” (ładowanie) (12) świeci się.

Proces ładowania przebiega w całości automatycznie.

W przypadku gdy akumulator jest w pełni naładowany, dioda LED „Full” (naładowany) (13) zapali się a dioda LED „Charge” (ładowanie) (12) zgaśnie.

Wskazówka:

Jeśli akumulator jest całkowicie naładowany, ładowarka przełącza się na tryb podtrzymujący aby zachować stan naładowania i chronić akumulator przed przeładowaniem.

Przełączanie wyświetlacza

Podczas ładowania za pomocą kilkukrotnego naciśnięcia przycisku „V / A / %” (2) możliwe jest uzyskanie następujących parametrów:

- V = Napięcie ładowania
- A = Prąd ładowania
- % = Stan naładowania akumulatora

Przełączenie typu akumulatora

Tylko w przypadku BC715:

- STD = do akumulatorów z płynnym elektrolitem (WET), i bezobsługowych akumulatorów kwasowo-ołowiowych (MF) oraz akumulatorów mokrych (EFB)
- EFB = do akumulatorów mokrych (STD)
- AGM = do akumulatorów z matami z włókna szklanego
- GEL = do akumulatorów elektrolitowo-żelowych

Korzystanie z funkcji rozruchu (tryb rozruchu)

Tylko w przypadku BC715:

Funkcja rozruchu ładowarki może być stosowana do wspierania zapłonu silnika pojazdów, których akumulator wykazuje niski poziom naładowania. W przypadku bardzo niskich temperatur lub gdy napięcie akumulatora spadnie poniżej 9,5 V ładować go przez co najmniej 5 minut przed wykonaniem rozruchu.

1. Podłączyć urządzenie zgodnie z opisem zawartym w sekcji „Podłączenie urządzenia”.
2. Wybrać tryb rozruchu 12V/100A poprzez kilkakrotne naciśnięcie przycisku MODE (14).

Na wyświetlaczu zostanie pokazane aktualne napięcie akumulatora. Akumulator jest ładowany prądem o natężeniu 5 A do momentu uruchomienia silnika.

Uwaga:

Tryb startu awaryjnego zatrzymuje się automatycznie po ok. 30 sekundach, aby zapobiec uszkodzeniu urządzenia.

Uwaga!

Uruchomić rozrusznik na nie dłużej niż 5 sekund w jednym cyklu.

3. Przeprowadzić próbę uruchamiania pojazdu.

Uwaga:

Podjąć próbę uruchomienia przez maksymalnie 5 sekund. Przed ponownym uruchomieniem odczekać ok. 3 minuty, aby ładowarka i akumulator ostygły.

4. Tryb rozruchu silnika jest zablokowany na 3 minuty. Akumulator jest ładowany prądem o natężeniu 5 A do momentu uruchomienia silnika. Na wyświetlaczu pojawi się odliczanie wynoszące 180 sekund.
5. Zaraz po uruchomieniu silnika wyciągnąć wtyczkę z gniazdka 230 V.
6. Rozłączyć czarny (-) kabel bieguna ujemnego z zaciskiem (7) od ujemnego bieguna akumulatora.
7. Rozłączyć czerwony (+) kabel bieguna dodatniego z zaciskiem (8) od dodatniego bieguna akumulatora.

Tryb zasilania

1. Podłączyć urządzenie zgodnie z opisem zawartym w sekcji „Podłączenie urządzenia”.
2. Nacisnąć przycisk trybu zasilania (10) i przytrzymać przez 1 sekundę. Dioda LED (9) świeci się.

Ładowarka nadal zasilą układy elektroniczne Państwa pojazdu, nawet jeśli akumulator jest odłączony od pojazdu.

3. W celu wyłączenia trybu zasilania nacisnąć i przytrzymać przycisk trybu zasilania (10) przez 1 sekundę. Dioda LED (9) gaśnie.

Zakończenie procesu ładowania i odłączenie ładowarki

1. Zawsze wyciągnąć w pierwszej kolejności wtyczkę sieciową z gniazdka sieciowego 230 V.
2. Rozłączyć czarny (-) kabel bieguna ujemnego z zaciskiem (7) od ujemnego bieguna akumulatora.
3. Rozłączyć czerwony (+) kabel bieguna dodatniego z zaciskiem (8) od dodatniego bieguna akumulatora.

Prąd ładowania

2 A: Zalecane użytkowanie

Do ładowania akumulatorów (6 V / 12 V) o niskiej oraz średniej pojemności (np. akumulatorów stosowanych w samochodach ciężarowych lub traktorach, traktorach ogrodowych, skuterach śnieżnych lub motocyklach).

6 V/8 A oraz 12 V/15 A: Zalecane użytkowanie

Do ładowania akumulatorów o dużej pojemności (np. akumulatorów stosowanych w łodziach lub

dużych akumulatorów do ciężkiej pracy cyklicznej) lub do szybkiego ładowania akumulatorów od średniej pojemności.

100 A: Zalecane użytkowanie

Do rozruchu pojazdów i urządzeń o słabym poziomie naładowania akumulatora.

6 V: Ładowanie powolne

Model	Napięcie ładowania (V)	Prąd ładowania (A)
BC710	6 V	2 A
BC715	6 V	2 A

12 V: Ładowanie powolne

Model	Napięcie ładowania (V)	Prąd ładowania (A)
BC710	12 V	2 A
BC715	12 V	2 A

12 V: Ładowanie szybkie

Model	Napięcie ładowania (V)	Prąd ładowania (A)
BC710	12 V	10 A
BC715	6 V	8 A
	12 V	15 A

Funkcja rozruchu

Model	Napięcie ładowania (V)	Prąd ładowania (A)
BC715	12 V	max 100 A

Funkcje bezpieczeństwa

Ładowarka jest wyposażona w następujących urządzenia zabezpieczających w celu zapobieżenia powstaniu uszkodzeń ładowarki oraz akumulatora w pojeździe:

- Zwarcie (uszkodzony akumulator)

- Nieprawidłowe podłączenie (podłączenie z odwróconą polaryzacją)
- Iskrzenie
- Przegrzanie
- Prąd przeciążeniowy
- Przeładowanie

Dane techniczne

Model	BC710	BC715
Nr artykułu	10796	10797
Wejście	230 V AC 50 Hz, 180 W	230 V AC 50 Hz, 270 W
Prąd wejściowy	max. 1,0 A	max. 1,5 A
Napięcie ładowania (maks.)	6 V: 7,4 V 12 V: 14,7 V	

Prąd ładowania (maks.) +/- 10 %	6 V: 2 A 12 V: 2 A / 10 A	6 V: 2 A / 8 A 12V: 2 A / 15 A
Funkcja rozruchu	-	12 V: 100 A
Zalecana pojemność akumulatora	6 V: 1,5 Ah - 6 Ah 12 V: 10 Ah - 120 Ah	6 V: 8 Ah - 90 Ah 12 V: 15 Ah - 180 Ah
Tryb zasilania	12 V max. 10 A	12 V max. 15 A
Wskaźnik ładowania	LED	
Temperatura otoczenia	-20 °C do +40 °C	
Odpowiednie rodzaje akumulatorów	Akumulatory kwasowo-ołowiowe (WET, MF, EFB, AGM, GEL)	

Wyszukiwanie usterek i błędów

Błąd/Problem	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
Na wyświetlaczu (1) ukaze się „---”.	Brak podłączonego akumulatora. Napięcie akumulatora wynosi poniżej 0,5 V.	Podłączyć akumulator (patrz „Podłączanie urządzenia”). Ładowanie akumulatora nie jest możliwe.
Na wyświetlaczu (1) ukaze się informacja „Er1”.	Podłączono niekompatybilny akumulator.	Podłączyć wyłącznie kompatybilne rodzaje akumulatorów (patrz „Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem”).
Na wyświetlaczu (1) ukaze się informacja „Er2”.	Podłączony akumulator jest uszkodzony.	Zutylizować akumulator w sposób przyjazny dla środowiska.
Na wyświetlaczu (1) ukaze się informacja „Er3”.	Akumulatora nie można w pełni naładować w ciągu 24 godzin.	Upewnić się, że ustawiono prawidłową szybkość ładowania. Akumulator uszkodzony. Zutylizować akumulator w sposób przyjazny dla środowiska.
Dioda LED „Error” (błąd) (11) świeci się	Akumulator nie jest prawidłowo podłączony.	Odłączyć ładowarkę i sprawdzić przyłącza.
	Wybrano niewłaściwe napięcie akumulatora (6 V / 12 V).	Odłączyć ładowarkę i odczekać, aż diody LED przestaną świecić. Następnie ponownie podłączyć ładowarkę i ustawić prawidłowe napięcie akumulatora.

Błąd/Problem	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
Brak możliwości ładowania akumulatora	Brak napięcia zasilającego, ładowarka nie została podłączona.	Upewnić się, że ładowarka została podłączona do gniazdka sieciowego 230 V. Ewentualnie wadliwy również akumulator.
Długi czas ładowania	W przypadku bardzo niskich temperatur (poniżej 0° C) ładować wyłącznie bardzo niskim prądem ładowania. Wpływa to na wydłużenie czasu ładowania. W momencie nagrzania się akumulatora prąd ładowania zostaje odpowiednio skorygowany.	Ładowanie akumulatora w warunkach normalnych. Niebezpieczeństwo eksplozji! Nie ładować zamrożonego akumulatora.
	Zbyt duża pojemność akumulatora względem stosowanej ładowarki.	Użyć odpowiedniej ładowarki.
Napięcie akumulatora zbyt niskie	Akumulator nie był wystarczająco długo ładowany.	Upewnić się, czy akumulator był wystarczająco długo ładowany.

Czyszczenie, pielęgnacja i konserwacja

- Wyczyścić zaciski akumulatora za każdym razem po zakończeniu ładowania. Wytrzeć, aby uniknąć korozji, wszelkie ciecze akumulatora, które miały ewentualnie styczność z zaciskami akumulatora.
- Prawidłowo zwinąć kabel podczas przechowywania urządzenia. To pomaga uniknąć omyłkowych uszkodzeń kabla jak i urządzenia.
- Wyczyścić urządzenie miękką szmatką.
- Przechowywać urządzenie w czystym i suchym miejscu.

Ostrożnie!

Zlecać zawsze wymiane lub modernizacje wtyczki lub przewodu wykwalifikowanemu personelowi. W ten sposób bezpieczeństwo urządzenia zostanie zachowane.

W przypadku uszkodzeń lub innych problemów zwrócić się do punktu sprzedaży urządzenia lub wykwalifikowanego personelu.

Serwis

Jeśli pomimo dokładnego zapoznania się z instrukcją obsługi istnieją pytania dotyczące uruchamiania lub obsługi, lub w przypadku wystąpienia nieoczekiwanych problemów, prosimy o skontaktowanie się z lokalnym, fachowym sprzedawcą.

Usuwanie

Opakowanie składa się z materiałów przyjaznych dla środowiska, które można usunąć w miejscowym centrum recyklingu.

-  Nie wyrzucać urządzeń elektrycznych z odpadami domowymi!

Zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/UE dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz wdrożenia jej do prawa krajowego urządzenia elektryczne muszą być oddzielnie składowane i przetworzone wtórnie w sposób przyjazny dla środowiska. Na temat możliwości usunięcia zużytego sprzętu elektronicznego należy zaczerpnąć informacji w urzędzie gminnym lub miejskim.

Ilustracje mogą nieznacznie różnić się od produktu. Zmiany, które służą technicznemu postępowi, są zastrzeżone. Dekoracja nie jest zawarta w zestawie.

Содержание

Введение	68
Применение по назначению	68
Объем поставки	69
Функции	69
Безопасность	69
Обзор продукта	71
Управление	71
Перед использованием	71
Подключите устройство	71
Запуск процесса зарядки	72
Переключение показаний	72
Переключение типа аккумуляторов.	72
Использование функции запуска двигателя от внешнего источника (режим помощи при запуске двигателя) ..	72
Режим подачи электроэнергии	73
Завершение процесса зарядки и отключение зарядного устройства.	73
Ток заряда	73
Функции безопасности	74
Технические данные	74
Поиск неисправностей	74
Очистка, уход и техобслуживание	75
Сервис	75
Утилизация	75

Введение

Значение символов и сигнальных слов, используемых в данной инструкции по эксплуатации и/или на устройстве:



Соблюдайте данное руководство по эксплуатации при использовании устройства.



Опасность для жизни и здоровья детей!



Соблюдайте предупреждения и указания по технике безопасности!



Опасность поражения электрическим током!



Использовать прибор только в погодозащищенных местах!



Утилизируйте упаковку и прибор экологически безопасным способом!



Использовать защитные очки!



Использовать защитные перчатки!

Указание:

В данном руководстве по эксплуатации для обозначения зарядного устройства для аккумуляторов также используется термин «прибор».

Данное руководство по эксплуатации действительно для следующих продуктов:

- Зарядное устройство для мастерской BC710
- Зарядное устройство для мастерской BC715

Применение по назначению

Зарядное устройство предназначено для зарядки открытых и различных закрытых не требующих технического обслуживания свинцово-кислотных аккумуляторов (батарей), устанавливаемых в автомобилях, грузовиках, на кораблях и других транспортных средствах, например:

- залитые батареи (WET) свинцово-кислотные батареи (жидкий электролит)
- батареи EFB (Enhanced Flooded Battery)

- не требующие технического обслуживания свинцово-кислотные аккумуляторные батареи (MF)
- гелевые батареи (желеобразный электролит)
- батареи AGM (электролит в стекловолноке)

Зарядное устройство можно подключить непосредственно к аккумулятору с помощью клемм.

Зарядное устройство не предназначено для зарядки батарей, отличных от указанных выше.

Это устройство не предназначено для использования детьми или лицами с ограниченными умственными / физическими способностями, а также лицами, не имеющими опыта и / или знаний. Следите за детьми, чтобы они не играли с устройством.

Прибор не предназначен для коммерческого использования.

Любое другое использование или модификация прибора считается применением не по назначению и может нести серьезную опасность. Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший в результате применения прибора не по назначению.

Перед первым использованием прибора ознакомьтесь со всеми функциями прибора и научитесь правильно им пользоваться. Для этого внимательно прочтите следующее руководство по эксплуатации. Надежно сохраняйте данное руководство. При передаче прибора третьим лицам также передавайте им все документы.

Объем поставки

Сразу после распаковки проверьте комплектность объема поставки. Проверьте прибор и все его детали на возможные повреждения. Не вводите в эксплуатацию неисправный прибор или его детали.

- Зарядное устройство для мастерской BC710 или BC715
- Руководство по эксплуатации

Также передавайте все документы другим пользователям!

Функции

Зарядное устройство оснащено микропроцессором (MCU - Micro Computer Unit) и имеет полностью автоматические функции диагностики, зарядки и обслуживания. При неправильной установке напряжения аккумулятора

или неисправном аккумуляторе, зарядка не происходит, и загорается светодиод „Error“ (11) (см. также «Поиск неисправностей»).

Благодаря функции «Постоянная подзарядка» зарядное устройство может оставаться постоянно подключенным. Уровень полной зарядки при этом сохраняется.

С помощью функции «Электропитание» можно продолжать подавать электроэнергию в электронные системы автомобиля, даже если автомобиль отключен от аккумуляторной батареи.

Безопасность

Прочитайте все инструкции и указания по безопасности. Несоблюдение инструкций и указаний по безопасности может привести к поражению электрическим током, возгоранию и/или тяжелым травмам. Сохраняйте все инструкции и указания по безопасности.

Также передавайте все документы другим пользователям или последующим владельцам прибора!

Предупреждение!

Опасность для жизни и здоровья детей! Никогда не оставляйте детей без присмотра с упаковочным материалом. Существует опасность удушья. Не позволяйте детям играть с кабелем - существует опасность удушья! Не позволяйте детям играть с компонентами и креплениями, они могут быть проглочены и стать причиной смерти от удушья.

Производитель не несет ответственности за ущерб, вызванный:

- ненадлежащим подключением и/или эксплуатацией;
- воздействием внешних сил, повреждением прибора и/или повреждением частей прибора из-за механических воздействий или перегрузки;
- любыми изменениями прибора;
- использованием прибора в целях, не описанных в данной инструкции по эксплуатации;

- последующий ущерб из-за ненадлежащего использования или применения не по назначению;
- влажностью и/или недостаточной вентиляцией;
- недопустимым открытием прибора;

Это ведет к утрате гарантийных обязательств.



Опасность химического ожога!

- Батареи содержат кислоту, опасную для глаз и кожи. Кроме того, во время зарядки аккумулятора выделяются газы и пары, опасные для здоровья.
- Избегайте контакта с едкой кислотой аккумулятора. При контакте немедленно промойте водой участки кожи и предметы, контактировавшие с кислотой. При попадании кислоты в глаза, промойте их проточной водой в течение не менее 5 минут. Обратитесь к врачу.
- Используйте защитные очки и кислотостойкие защитные перчатки. Защитите одежду, например при помощи фартука.
- Не наклоняйте батарею, так как из нее может вытечь кислота.
- Всегда обеспечивайте достаточную вентиляцию.
- Не вдыхайте образующиеся газы и пары.



Опасность взрыва и пожара!

- При зарядке аккумулятора может образовываться гремучий газ (газообразный водород и кислород). Контакт с открытым огнем (пламя, тлеющие угли, искры) может привести к взрыву.
- Никогда не заряжайте аккумулятор возле открытого огня или в месте, где могут возникнуть искры.
- Всегда обеспечивайте достаточную вентиляцию.
- Во избежание повреждения устройства убедитесь в том, что напряжение сети соответствует входному напряжению, указанному на приборе (230 В постоянного тока).
- Подключайте и отключайте соединительные кабели аккумулятора только тогда, когда зарядное устройство не подключено к сетевой розетке.

- Не накрывайте прибор во время процесса зарядки, так как он может быть поврежден вследствие чрезмерного нагревания.
- Немедленно прекратите использование устройства при появлении дыма или необычного запаха.
- Не используйте аккумулятор в помещениях, где хранятся взрывоопасные или легковоспламеняющиеся вещества (например, бензин или растворители).



Опасность поражения электрическим током!

- Зарядные устройства могут нарушать работу активных электронных имплантатов, таких как кардиостимуляторы, и тем самым подвергать опасности людей.
- Убедитесь, что устройство всегда находится в безопасном месте. Не подвергайте устройство воздействию дождя или влаги. Избегайте попадания на него воды или других жидкостей. Попадание воды в электрические устройства увеличивает риск поражения электрическим током.
- Убедитесь в том, что все штекеры и кабели не содержат влаги. Никогда не подключайте прибор к электросети мокрыми руками.
- Никогда не беритесь за обе клеммы одновременно, когда прибор работает.
- Вытащите сетевой штекер из розетки перед тем, как подсоединить или отсоединить кабель для зарядки от аккумулятора, или при неиспользовании прибора.
- Перед вождением автомобиля соедините устройство и полюсный соединительный кабель с клеммами от аккумулятора.
- Вытаскивать кабель из розетки только за вилку. Кабель может быть поврежден.
- Не используйте поврежденное устройство. Повреждение шнура питания, устройства или зарядного устройства увеличивает риск поражения электрическим током.
- Не пытайтесь разбирать или ремонтировать прибор. Немедленно отремонтируйте или замените неисправный прибор или поврежденный сетевой кабель в специализированной мастерской.
- Опасность короткого замыкания! Убедитесь в том, что две клеммы полюсного соединительного кабеля не касаются друг друга, когда сетевой штекер вставлен в розетку. Убедитесь в том, что клеммы и полюса

аккумуляторной батареи не соединены токопроводящими предметами (например, инструментами).

- Не используйте кабель для переноски или перетаскивания прибора.

Опасность травмы!

- Ни в коем случае не пытайтесь заряжать непerezаряжаемые, поврежденные или замерзшие батареи.
- Не используйте зарядное устройство для зарядки батарей с сухими элементами. Они могут взорваться и привести к травмам и материальному ущербу.
- Перед использованием прибора изучите и соблюдайте руководство по эксплуатации и все инструкции по технике безопасности для заряжаемого аккумулятора и автомобиля.

Опасность повреждения!

- Никогда не размещайте прибор над заряжаемой батареей или рядом с ней. Газы от аккумулятора могут повредить прибор. Разместите зарядное устройство как можно дальше от аккумулятора, насколько это позволяют соединительные кабели.
- Никогда не используйте прибор, если он упал или каким-либо образом повредился.

Обзор продукта

1. Дисплей
2. Светодиод „V / A / %“
3. Светодиод „STD / EFB / AGM / GEL“
4. Кнопка TYPE
5. Кнопка „V / A / %“
6. Сетевой кабель со штекером
7. Полюсный соединительный кабель (-) с клеммой (черный)
8. Полюсный соединительный кабель (+) с клеммой (красный)
9. Светодиод Режим подачи электроэнергии
10. Кнопка Режим подачи электроэнергии
11.  Светодиод Error
12.  Светодиод Charge
13.  Светодиод Full
14. Кнопка MODE

15. Светодиоды

16. Ручка

Управление

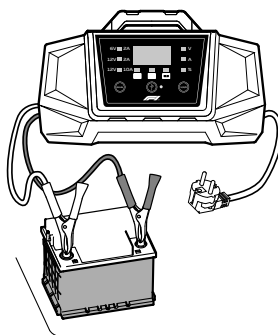
Перед использованием

Предупреждение!

Перед использованием прибора убедитесь в том, что вы прочитали руководство по эксплуатации аккумулятора и транспортного средства и усвоили все инструкции по безопасности.

- Используйте защитные очки и кислотостойкие защитные перчатки.
- Обеспечьте соответствующую вентиляцию.
- Очистите полюсные клеммы аккумулятора. Если аккумулятор имеет съемные вентиляционные колпачки, наполните каждый элемент аккумулятора дистиллированной водой до уровня, рекомендованного производителем аккумулятора. Не переполняйте элементы аккумулятора.
- Если аккумулятор необходимо вынуть из автомобиля перед зарядкой, всегда сначала отсоединяйте заземленное подключение от аккумулятора. Также убедитесь в том, что все остальные потребители в автомобиле выключены.
- Если аккумулятор не имеет колпачков, в отношении процесса и скорости зарядки соблюдайте инструкции производителя.

Подключите устройство



1. Подключите красный (+) полюсный соединительный кабель с зажимом (8) к положительному полюсу аккумулятора.

2. Подключите черный (-) полюсный соединительный кабель с зажимом (7) к отрицательному полюсу аккумулятора.

Указание:

Черный соединительный кабель также можно подключить к кузову автомобиля (соблюдайте руководство по эксплуатации автомобиля!). Убедитесь в том, что обе клеммы имеют хороший контакт и плотную посадку.

Предупреждение!

Опасность пожара и поражения электрическим током! По возможности подключите зарядное устройство к розетке 230 В без удлинителя. В исключительных случаях используйте максимально короткий удлинительный кабель 230 В, который не имеет повреждений и находится в полностью размотанном состоянии.

3. Вставьте сетевой штекер зарядного устройства в розетку электросети 230 В.

Текущее напряжение батареи отображается на дисплее.

Через 10 секунд после запуска загорается светодиод „Charge“ (12), и напряжение зарядки настраивается на минимальную скорость зарядки.

Если аккумулятор подключен неправильно, загорается светодиод „Error“ (11). В этом случае отключите зарядное устройство и проверьте аккумулятор и правильность подключения (см. также «Поиск неисправностей»).

4. Убедитесь в том, что установленное на зарядном устройстве напряжение заряда (6 В или 12 В) соответствует подключенному аккумулятору. Слишком высокое зарядное напряжение может повредить/разрушить подключенный аккумулятор.
5. В процессе зарядки вы можете установить напряжение заряда, состояние заряда в % и ток заряда, несколько раз нажав кнопку «V / A / %» (2) (см. «Ток заряда»).
6. Только для BC715:
в процессе зарядки вы можете выбрать тип батареи, несколько раз нажав кнопку TYPE (4) (см. «Изменение типа батареи»).

Запуск процесса зарядки

Если зарядное устройство подключено правильно, процесс зарядки начинается автоматически.

Светодиод „Charge“ (12) горит.

Процесс зарядки осуществляется полностью автоматически.

Когда аккумулятор полностью зарядится, загорается светодиод „Full“ (13), а светодиод „Charge“ (12) гаснет.

Указание:

Когда аккумулятор полностью зарядится, зарядное устройство переключается на режим постоянной подзарядки для поддержания уровня заряда и защиты аккумулятора от перезарядки.

Переключение показаний

В процессе зарядки вы можете показать следующие параметры, несколько раз нажав кнопку «V / A / %» (2):

- V = напряжение заряда
- A = ток заряда
- % = уровень заряда аккумулятора

Переключение типа аккумулятора

Только для BC715:

- STD = для батарей с жидким электролитом (WET), не требующих технического обслуживания свинцово-кислотных аккумуляторов (MF) и залитых батарей (EFB)
- EFB = для залитых батарей (STD)
- AGM = для батарей со стекловолокном
- GEL = для батарей с гелевым электролитом

Использование функции запуска двигателя от внешнего источника (режим помощи при запуске двигателя)

Только для BC715:

Функция запуска от внешнего источника может быть использована для запуска двигателей автомобилей со слабым зарядом аккумулятора. При очень низких температурах или напряжении аккумулятора ниже 9,5 В зарядите аккумулятор не менее 5 минут перед запуском.

1. Подключите зарядное устройство, как описано в разделе «Подключение прибора».
2. Установите режим помощи при запуске 12В/100А, несколько раз нажав кнопку MODE (14).

Текущее напряжение батареи отображается на дисплее. Аккумулятор заряжается с 5 А до запуска двигателя.

Указание:

Режим запуска от внешнего источника останавливается автоматически примерно через 30 секунд, чтобы предотвратить повреждение устройства.

Внимание!

Не включайте стартер более 5 секунд за раз.

3. Попробуйте завести автомобиль.

Указание:

Сделайте попытку запуска не более 5 секунд. Подождите примерно 3 минуты, чтобы зарядное устройство и батарея остыли, прежде чем пытаться снова запустить.

4. Режим помощи при запуске блокируется на 3 минуты. Аккумулятор заряжается с 5 А до запуска двигателя. На дисплее отображается обратный отсчет от 180 секунд.
5. При запуске двигателя вытащите сетевой штекер из розетки 230 В.
6. Отсоедините черный (-) полюсный соединительный кабель с зажимом (7) от отрицательного полюса аккумулятора.
7. Отсоедините красный (+) полюсный соединительный кабель с зажимом (8) от положительного полюса аккумулятора.

Режим подачи электроэнергии

1. Подключите зарядное устройство, как описано в разделе «Подключение прибора».
2. Нажмите и удерживайте кнопку подачи электроэнергии (10) в течение 1 секунды. Светодиод (9) горит.

Зарядное устройство продолжает подавать питание на электронные системы автомобиля, даже если аккумулятор отключен от автомобиля.

3. Для прекращения режима подачи электроэнергии нажмите и удерживайте кнопку подачи электроэнергии (10) в течение 1 секунды. Светодиод (9) гаснет.

Завершение процесса зарядки и отключение зарядного устройства.

1. Сначала всегда вынимайте сетевой штекер из розетки 230 В.
2. Отсоедините черный (-) полюсный соединительный кабель с зажимом (5) от отрицательного полюса аккумулятора.
3. Отсоедините красный (+) полюсный соединительный кабель с зажимом (6) от положительного полюса аккумулятора.

Ток заряда

2 А: Рекомендуемое применение

Для зарядки аккумуляторов (6 В / 12 В) малой и средней емкости (например, для грузовых автомобилей или тракторов, садовых тракторов, снегоходов или мотоциклов).

6 В/8 А и 12 В/15 А: Рекомендуемое применение

Для зарядки аккумуляторов большой емкости (например, лодок или больших аккумуляторов глубокого цикла) или для быстрой зарядки аккумуляторов средней емкости и выше.

100 А: Рекомендуемое применение

Для помощи при запуске автомобилей и приборов со слабым зарядом батареи.

6 В: Медленная зарядка

Модель	Напряжение заряда (В)	Ток заряда (А)
BC710	6 В	2 А
BC715	6 В	2 А

12 В: Медленная зарядка

Модель	Напряжение заряда (В)	Ток заряда (А)
BC710	12 В	2 А
BC715	12 В	2 А

12 В: Быстрая зарядка

Модель	Напряжение заряда (В)	Ток заряда (А)
BC710	12 В	10 А
BC715	6 В	8 А
	12 В	15 А

Функция запуска от внешнего источника

Модель	Напряжение заряда (В)	Ток заряда (А)
BC715	12 В	макс. 100 А

Функции безопасности

Зарядное устройство оснащено следующими защитными устройствами для предотвращения повреждения зарядного устройства и аккумулятора или автомобиля:

- Короткое замыкание (неисправный аккумулятор)
- Неправильное подключение (подключение с обратной полярностью)
- Искрообразование
- Перегрев
- Повышенный ток
- Повышенный заряд

Технические данные

Модель	BC710	BC715
Артикульный номер	10796	10797

Вход	230 V AC 50 Hz, 180 W	230 V AC 50 Hz, 270 W
Входной ток	макс. 1,0 A	макс. 1,5 A
Напряжение заряда (макс.)	6 V: 7,4 V 12 V: 14,7 V	
Ток заряда (макс.) +/- 10%	6 V: 2 A 12 V: 2 A / 10 A	6 V: 2 A / 8 A 12V: 2 A / 15 A
Функция запуска от внешнего источника	-	12 V: 100 A
Рекомендуемая емкость аккумулятора	6 V: 1,5 Ah - 6 Ah 12 V: 10 Ah - 120 Ah	6 V: 8 Ah - 90 Ah 12 V: 15 Ah - 180 Ah
Режим подачи электроэнергии	12 V: макс. 10 A	12 V: макс. 15 A
Показание заряда	СВЕТОДИОД	
Температура окружающей среды	от -20 °C до +40 °C	
Подходящие типы батарей	Свинцово-кислотные батареи (WET, MF, EFB, AGM, GEL)	

Поиск неисправностей

Сбой/проблема	Возможная причина	Устранение
На дисплее (1) отображается „---“.	Батарея не подключена. Напряжение батареи ниже 0,5 В.	Подключить батарею (см. «Подключение прибора»). Зарядка батареи невозможна.
На дисплее (1) отображается „Er1“.	Подключена несовместимая батарея.	Подключайте только подходящие типы батарей (см. «Использование по назначению»).
На дисплее (1) отображается „Er2“.	Подключена неисправная батарея.	Утилизируйте батарею экологически безопасным способом.
На дисплее (1) отображается „Er3“.	Батарея не может быть полностью заряжена в течение 24 часов.	Убедитесь в том, что установлена правильная скорость зарядки. Неисправная батарея. Утилизируйте батарею экологически безопасным способом.
Горит светодиод „Error“ (11)	Батарея подключена неправильно.	Отключите зарядное устройство и проверьте соединения.
	Выбрано неправильное напряжение батареи (6 В / 12 В).	Отключите зарядное устройство и подождите, пока светодиоды погаснут. Затем снова подключите зарядное устройство и установите правильное напряжение батареи.

Сбой/проблема	Возможная причина	Устранение
Батарея не заряжается	Нет напряжения в сети, зарядное устройство не подключено.	Убедитесь, что зарядное устройство подключено к розетке 230 В. Возможно, батарея также неисправна.
Длительное время зарядки	При очень низких температурах (ниже 0 °C) зарядка протекает с очень низким зарядным током. Это увеличивает время зарядки. Если батарея нагревается, соответственно изменяется зарядный ток.	Зарядить батарею в нормальных условиях. Опасность взрыва! Не заряжать замерзшие батареи.
	Емкость аккумулятора слишком велика для используемого зарядного устройства.	Использовать подходящее зарядное устройство.
Слишком низкое напряжение батареи	Батарея заряжается недостаточно долго.	Убедитесь в том, чтобы батарея заряжалась достаточно долго.

Очистка, уход и техобслуживание

- Всегда очищайте клеммы батареи после завершения зарядки. Во избежание коррозии вытрите аккумуляторную жидкость, которая могла попасть на клеммы батареи.
- При хранении прибора аккуратно скрутите кабель. Это поможет предотвратить случайное повреждение кабеля и прибора.
- Очищайте прибор мягкой тряпкой.
- Храните прибор в чистом и сухом месте.

⚠ Vorsicht!

Всегда поручайте замену штекера или соединительного кабеля квалифицированным специалистам. Таким образом можно обеспечить поддержание безопасности прибора. В случае повреждения, ремонта или других проблем с продуктом обращайтесь к вашему дистрибьютору или к квалифицированным специалистам.

Сервис

Если, несмотря на изучение данного руководства по эксплуатации, у вас все еще есть вопросы по вводу в эксплуатацию или обслуживанию прибора, или при возникновении непредвиденных проблем, обратитесь к своему специализированному дистрибьютору.

Утилизация

Упаковка изготовлена из экологически чистых материалов, которые вы можете утилизировать в местном центре вторичной переработки.



Werfen Sie Elektrogeräte nicht in den Hausmüll!

В соответствии с Европейской директивой 2012/19/ЕС об утилизации электрического и электронного оборудования и ее применением в соответствии с национальным законодательством, использованные электрические приборы должны собираться отдельно и утилизироваться экологически безопасным способом. Дополнительную информацию о способах утилизации старых электронных устройств можно получить в местных органах власти или в муниципальном управлении.

Изображения могут незначительно отличаться от продукта. Мы оставляем за собой право вносить изменения в рамках технического прогресса. Декоративные элементы не входят в комплект поставки.

Sadržaj

Uvod	76
Namjenska uporaba	76
Opseg isporuke	77
Funkcije	77
Sigurnost	77
Pregled proizvoda	78
Rukovanje	79
Prije uporabe	79
Spojite uređaj	79
Početak punjenja	79
Prebacivanje prikaza	80
Prebacivanje vrste akumulatora	80
Korištenje funkcije pokretanja motora (modus pokretanja motora)	80
Modus napajanja strujom	80
Zaustavljanje punjenja i odvajanje punjača	80
Struja punjenja	80
Sigurnosne funkcije	81
Tehnički podatci	81
Traženje smetnji	82
Čišćenje, njega i održavanje	83
Korisnička služba	83
Zbrinjavanje otpada	83

Uvod

Objašnjenje simbola i signalnih riječi koje se koriste u ovim uputama za uporabu i / ili na uređaju:



Slijedite ove upute prilikom korištenja uređaja.



Opasnost po život i opasnost od ozljeda za djecu!



Obratite pažnju na upozorenja i sigurnosne upute!



Opasnost od strujog udara!



Upotrebljavajte uređaj samo na mjestima zaštićenim od vremenskih utjecaja!



Zbrinite ambalažu i uređaj na ekološki prihvatljiv način!



Nositi zaštitne naočale!



Nositi zaštitne naočale!

Napomena:

Za punjač akumulatora će se u ovim uputama za uporabu koristiti i izraz uređaj.

Ove se upute za uporabu odnose na sljedeće proizvode:

- Punjač za radionice BC710
- Punjač za radionice BC715

Namjenska uporaba

Punjač je izrađen za punjenje mnogobrojnih otvorenih i zatvorenih olovno -kiselinskih akumulatora (baterija) bez održavanja, poput onih ugrađenih u automobile, brodove, kamione i druga vozila npr.:

- mokri akumulatori (WET) olovno-kiselinski akumulatori (tekući elektrolit)
- EFB-akumulatori (Enhanced Flooded Battery)
- Olovno-kiselinski akumulatori (MF)
- gelni akumulatori (gelni elektrolit)
- AGM-akumulatori (elektrolit u vuni od staklenog vlakna)

Punjač se može priključiti izravno na akumulator pomoću stezaljki.

Punjač nije namijenjen za punjenje drugih akumulatora osim prethodno spomenutih.

Ovaj uređaj nije namijenjen djeci ili osobama s ograničenim mentalnim / fizičkim sposobnostima ili kojima nedostaje iskustva i / ili nedostatka znanja. Djeca bi trebala biti pod nadzorom kako bi se osiguralo da se ne igraju s uređajem.

Uređaj nije namijenjen za uporabu u komercijalne svrhe.

Svaka drugo korištenje ili mijenjanje uređaje vrijedi kao nenamjensko i predstavlja značajne rizike. Za štete nastale zbog korištenja koje nije u skladu s namjenom, proizvođač ne preuzima odgovornost.

Prije prve uporabe uređaja, upoznajte se sa svim funkcijama uređaja i naučite kako ga pravilno koristiti. Molimo pažljivo pročitajte sljedeće upute za uporabu. Sačuvajte ove upute. Također predajte sve dokumente kada uređaj predajete trećim osobama.

Opseg isporuke

Neposredno nakon raspakiravanja provjerite opseg isporuke. Provjerite uređaj kao i sve dijelove na oštećenja. Nemojte defektni uređaj ili defektne dijelove puštati u rad.

- Punjač za radionice BC710 ili BC715
- Upute za uporabu

Predajte sve dokumente i drugim korisnicima!

Funkcije

Punjač je opremljen mikroprocesorom (MCU - mikroračunalna jedinica) i ima potpuno automatske funkcije dijagnoze, punjenja i održavanja. Ako je postavljen pogrešan napon akumulatora ili je akumulator neispravan, punjenje se neće izvršiti i svijetli LED „Error“ (11) (vidi također „Rješavanje problema“).

Pomoću funkcije „Održavanje punjenja“ punjač može ostati trajno priključen. Pri tome se održava stanje potpune napunjenosti.

Pomoću funkcije „Napajanje strujom“ možete nastaviti napajati elektroničke sustave u vozilu, čak i ako je vozilo otpojeno od akumulatora.

Sigurnost

Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute. Nepridržavanje sigurnosnih napomena i uputa može uzrokovati električni udar, požar i/ili teške ozljede. Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za ubuduće.

Sve dokumente proslijedite drugim korisnicima ili budućim vlasnicima uređaja!

Upozorenje!

Životna opasnost i opasnost od ozljeda za djecu mlađeg i starijeg uzrasta. Nikada ne ostavljajte djecu bez nadzora s ambalažom. Postoji opasnost od gušenja. Ne dopustite djeci da se igraju s kabelima - rizik od davljenja! Ne dopustite da se djeca igraju s ugradbenim dijelovima i dijelovima za pričvršćivanje, ovi se mogu progutati i dovesti do smrti gušenjem.

Proizvođač nije odgovoran za štete koje su uzrokovane sljedećim:

- Nepropisnim priključkom i/ili radom.
- Vanjske primijene sile, oštećenja uređaja i / ili oštećenja na dijelovima uređaja zbog mehaničkog djelovanja ili preopterećenja.
- Bilo kakve promjene na uređaju.
- Korištenja uređaja u svrhe koje nisu navedene u ovim uputama za uporabu.
- Posljedičnim štetama zbog nenamjenske i/ili nepropisne uporabe.
- Vlage i/ili nedovoljnog zračenja.
- Nedozvoljenog otvaranja uređaja.

To dovodi do gubitka jamstva.

Opasnost od nagrizivanja kiselinom!

- Akumulatori sadrže kiselinu, koja oštećuje oči i kožu. Kod punjenja akumulatora nastaju osim toga plinovi i pare, koje ugrožavaju zdravlje.
- Izbjegavajte svaki kontakt s nagrizajućom akumulatorskom kiselinom. Odmah temeljito operite s vodom kožu i predmete, koji su došli u kontakt s kiselinom. Ako vaše oči dođu u kontakt s akumulatorskom kiselinom, isperite ih najmanje 5 minuta s tekućom vodom. Konzultirajte svog liječnika.
- Koristite zaštitne naočale i rukavice koje su otporne na kiseline. Zaštitite svoju odjeću, npr. pregačom.

- Ne naginjite akumulator, kiselina bi mogla iscuriti.
- Uvijek osigurajte dovoljnu prozračenost.
- Ne udišite plinove i pare.



Opasnost od eksplozije i požara!

- Tijekom punjenja akumulatora može nastati eksplozivni plin (plinoviti vodik i kisik). Kod kontakta s otvorenim plamenom (plamen, žeravica, iskra) može eksplodirati.
- Nikada ne puniti akumulator blizu otvorenog plamena ili na mjestu gdje mogu nastati iskre.
- Uvijek osigurajte dovoljnu prozračenost.
- Uvjerite se, da mrežni napon odgovara ulaznom naponu koji je označen na uređaju (230 V AC), kako bi se bi se izbjeglo oštećenje uređaja.
- Spajajte i odvajajte priključni kabel akumulatora samo onda, kada punjač nije priključen na električnu utičnicu.
- Nemojte prekrivati uređaj tijekom punjenja, jer bi se mogao oštetiti prekomjernim zagrijavanjem.
- Odmah prestanite koristiti uređaj, ako primjetite dim ili osjetite neobičan miris.
- Nemojte koristiti uređaj u prostorijama, gdje su pohranjene zapaljive ili eksplozivne tvari (npr. benzin ili otapala).



Opasnost od strujog udara!

- Punjači mogu ometati rad aktivnih elektronskih implantata, kao npr. pejsmejkera i na taj način ugrožavati osobe.
- Pazite da je uređaj uvijek na sigurnom mjestu. Ne izlažite uređaj kiši ili mokrim uvjetima. Izbjegavajte prolijevanje ili kapanje vode ili drugih tekućina na nju. Ako voda uđe u električne uređaje, povećava se rizik od strujnog udara.
- Utvrdite da su svi utikači i kabeli bez vlage. Nikada ne priključujte uređaj vlažnim rukama na strujnu mrežu.
- Nikada ne hvatajte istovremeno obje priključne stezaljke, dok uređaj radi.
- Prije spajanja ili otpajanja kabela za punjenje na akumulator ili kada više ne koristite uređaj, izvucite mrežni utikač iz električne utičnice.
- Uklonite uređaj i priključni kabel pola sa stezaljkama s akumulatora prije vožnje s vašim vozilom.
- Izvucite kabel iz utičnice samo za utikač. Kabel se može oštetiti.

- Nemojte koristiti oštećeni uređaj. Oštećenje kabela za napajanje, uređaja ili punjača povećava rizik od strujnog udara.
- Ne pokušavajte rastaviti uređaj ili ga popraviti. Prepustite popravak ili zamjenu neispravnog uređaja ili oštećenog mrežnog kabela odmah stručnoj radionici.
- Opasnost od kratkog spoja! Pazite da se obje stezaljke priključnog kabela pola ne dodiruju kad je mrežni utikač uključen u električnu utičnicu. Također pazite na to da stezaljke akumulatora i polovi akumulatora nisu povezani vodljivim objektima (npr. alatom).
- Ne koristite kabel nikada da biste nosili ili povlačili uređaj.



Opasnost od ozljeda!

- Nikada ne pokušavajte puniti jednokratne baterije, oštećene ili zamrznute akumulateore.
- Nemojte koristiti punjač za punjenje akumulatora sa suhim ćelijama. Ove se mogu raspuknuti i izazvati tjelesne ozljede i materijalne štete.
- Prije korištenja uređaja pridržavajte se uputa za uporabu uređaja i svih sigurnosnih naomena akumulatora koji se puni, kao i vozila.

Opasnost od materijalne štete!

- Ne stavljajte uređaj nikada iznad ili u blizini akumulatora koji se puni. Plinovi iz akumulatora mogu oštetiti uređaj. Postavite punjač tako daleko od akumulatora, koliko vam dozvoljava dužina priključnih kabela.
- Ne koristite uređaj nikada ako je pao ili ako je na drugi način oštećen.

Pregled proiz- voda

1. Zaslon
2. LED „V / A / %“
3. LED „STD / EFB / AGM / GEL“
4. Tipka TYPE (vrsta)
5. Tipka „V / A / %“
6. Mrežni kabel s mrežnim utikačem
7. Priključni kabel pola (-) sa stezaljkom (crni)
8. Priključni kabel pola (-) sa stezaljkom (crveni)
9. LED za modus opskrbe strujom
10. Tipka za modus opskrbe strujom
11.  LED Error (smetnja)

12.  LED Charge (punjenje)
13.  LED Full (napunjeno)
14. Tipka MODE
15. LED-i
16. Ručka

Rukovanje

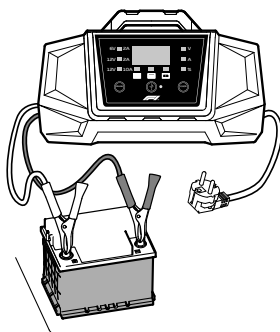
Prije uporabe

Upozorenje!

Prije uporabe uređaja, osigurajte da ste pročitali upute za uporabu akumulatora i vozila te da ste shvatili sve sigurnosne napomene.

- Koristite zaštitne naočale i rukavice otporne na kiseline.
- Osigurajte odgovarajuću ventilaciju.
- Očistite kontakte akumulatora. Ako akumulator ima odvojive kape za ozračivanje, napunite svaku ćeliju akumulatora s destiliranom vodom do razine koju je preporučio proizvođač akumulatora. Nemojte prepuniti ćelije.
- Ako akumulator morate ukloniti iz vozila prije punjenja, uvijek prvo uklonite uzemljeni priključak s akumulatora. Također osigurajte da su sva ostala trošila u vozilu isključena.
- Ako akumulator nema poklopce, pridržavajte se uputa proizvođača za punjenje i brzinu punjenja.

Spojite uređaj



1. Spojite crveni (+) priključni kabel pola sa stezaljkom (8) na pozitivni pol akumulatora.
2. Priključite crni (-) priključni kabel pola sa stezaljkom (7) na negativni pol akumulatora.

Napomena:

Crni priključni kabel pola također se može spojiti na karoseriju vozila (vidi upute za uporabu vozila!).

Uvjerite se da obje stezaljke imaju dobar kontakt i da čvrsto stoje.

Upozorenje!

Opasnost od požara i strujog udara! Ako je moguće, punjač priključite na električnu utičnicu od 230 V bez produžnog kabela. U iznimnim slučajevima upotrijebite najkraći mogući produžni kabel od 230 V koji nije oštećen i koji je u potpunosti odmotan.

3. Utaknite mrežni utikač punjača u električnu utičnicu od 230V.

Na zaslonu se prikazuje trenutni napon akumulatora.

10 sekundi nakon pokretanja svijetli LED „Charge“ (12) (punjenje) i napon punjenja je unaprijed postavljen na najnižu brzinu punjenja.

Ako je akumulator pogrešno spojen, svijetli LED „Error“ (11) (smetnja). U ovom slučaju, isključite punjač te provjerite akumulator i ispravni priključak (također vidi „Uklanjanje smetnji“).

4. Osigurajte da napon punjenja (6 V ili 12 V) na punjaču odgovara priključenom akumulatoru. Ako je napon punjenja postavljen previsoko, priključeni akumulator može se oštetiti / uništiti.
5. Tijekom postupka punjenja možete odabrati napon punjenja, stanje punjenja u % i struju punjenja više puta pritiskajući tipku „V / A / %“ (2) (vidi „Struja punjenja“).
6. Samo s BC715:
Tijekom postupka punjenja možete odabrati vrstu akumulatora više puta pritiskajući tipku TYPE (4) (vrsta) (vidi „Promjena vrste akumulatora“).

Početak punjenja

Ako je punjač pravilno priključen, postupak punjenja automatski započinje.

LED „Charge“ (12) (punjenje) svijetli.

Postupak punjenja se odvija potpuno automatski.

Kad se akumulator potpuno napuni, svijetli LED „Full“ (13) (napunjeno), a LED „Charge“ (12) (punjenje) se gasi.

Napomena:

Kad je akumulator potpuno napunjen, punjač prebacuje u modus održavanja, kako bi se stanje napunjenosti održalo i akumulator zaštitio od prekomjernog punjenja.

Prebacivanje prikaza

Tijekom postupka punjenja možete višekratnim pritiskom na tipku „V / A / %“ (2) prikazati sljedeće parametre:

- V = napon punjenja
- A = struja punjenja
- % = stanje napunjenosti akumulatora

Prebacivanje vrste akumulatora

Samo kod BC715:

- STD = za akumulator s tekućim elektrolitom (WET), olovno-kiselinske akumulator bez održavanja (MF) i mokre akumulator (EFB)
- EFB = za mokre akumulator (STD)
- AGM = za akumulator s vunom od staklenog vlakna
- GEL = za akumulator s gelnim elektrolitom

Korištenje funkcije pokretanja motora (modus pokretanja motora)

Samo kod BC715:

Funkcija punjača za pokretanja motora može se koristiti za pomoć pri pokretanju vozila sa slabim akumulatorom. Ako je temperatura vrlo niska ili ako je napon akumulatora ispod 9,5 V, puniti akumulator najmanje 5 minuta prije nego što započnete pokretanje.

1. Spojite punjač kao što je opisano u poglavlju „Prikliučivanje uređaja“.
2. Odaberite modus pokretanja motora 12V/100A više puta pritiskajući tipku MODE (14).

Na zaslonu se prikazuje trenutni napon akumulatora. Akumulator se puni s 5 A dok se motor ne pokrene.

Napomena:

Način skočnog pokretanja automatski se zaustavlja nakon približno 30 sekundi kako bi se spriječilo oštećenje uređaja.

Pažnja!

Ne koristite starter više od 5 sekundi odjednom.

3. Pokušajte pokrenuti vozilo.

Napomena:

Pokušajte započeti najviše 5 sekundi. Pričekajte otprilike 3 minute da se punjač i baterija ohlade prije nego što pokušate ponovno pokrenuti.

4. Modus pokretanja motora blokiran je na 3 minute. Akumulator se puni s 5 A dok se motor ne pokrene. Na zaslonu se prikazuje odbrojanje od 180 sekundi.

5. Čim se motor pokrene, izvucite utikač iz električne utičnice od 230 V.
6. Odvojite crni (-) priključni kabel pola sa stezaljkom (7) od negativnog pola akumulatora.
7. Odvojite crveni (+) priključni kabel pola sa stezaljkom (8) od pozitivnog pola akumulatora.

Modus napajanja strujom

1. Spojite punjač kao što je opisano u poglavlju „Prikliučivanje uređaja“.
2. Pritisnite i držite tipku za modus napajanja strujom (10) 1 sekundu. LED (9) svijetli.

Punjač nastavlja napajati elektroničke sustave vašeg vozila čak i ako je akumulator otpojen od vozila.

3. Pritisnite i držite tipku za modus napajanja strujom (10) 1 sekundu, kako biste napustili modus napajanja strujom. LED (9) svijetli.

Zaustavljanje punjenja i odvajanje punjača

1. Uvijek najprije izvucite mrežni utikač iz električne utičnice od 230 V.
2. Odvojite crni (-) priključni kabel pola sa stezaljkom (5) od negativnog pola akumulatora.
3. Odvojite crveni (+) priključni kabel pola sa stezaljkom (6) od pozitivnog pola akumulatora.

Struja punjenja

2 A: Preporučeno korištenje

Za punjenje akumulatora (6 V / 12 V) malog i srednjeg kapaciteta (npr. kamiona ili traktora, vrtnih traktora, motornih sanjki ili motocikala).

6 V/8 A i 12 V/15 A: Preporučeno korištenje

Za punjenje akumulatora velikog kapaciteta (npr. čamaca ili velikih deep-cycle-akumulatora) ili za brzo punjenje akumulatora od srednjeg kapaciteta na više.

100 A: Preporučeno korištenje

Za pokretanje vozila i uređaja sa slabim akumulatorom.

6 V: Polako punjenje

Model	Napon punjenja (V)	Struja punjenja (A)
BC710	6 V	2 A
BC715	6 V	2 A

12 V: Polako punjenje

Model	Napon punjenja (V)	Struja punjenja (A)
BC710	12 V	2 A
BC715	12 V	2 A

12 V: Brzo punjenje:

Model	Napon punjenja (V)	Struja punjenja (A)
BC710	12 V	10 A
BC715	6 V	8 A
	12 V	15 A

Funkcija pokretanja motora

Model	Napon punjenja (V)	Struja punjenja (A)
BC715	12 V	maks. 100 A

Sigurnosne funkcije

Punjač je opremljen sljedećim zaštitnim mehanizmima kako bi se spriječilo oštećenje punjača i akumulatora ili vozila:

- Kratki spoj (neispravan akumulator)
- Pogrešno priključivanje (priključak s obrnutim polaritetom)
- Iskrenje
- Pregrijavanje
- Nadstruja
- Prekomjerno punjenje

Tehnički podatci

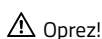
Model	BC710	BC715
Broj artikla	10796	10797
Ulaz	230 V AC 50 Hz, 180 W	230 V AC 50 Hz, 270 W
Ulazna struja	maks. 1,0 A	maks. 1,5 A
Napon punjenja (maks.)	6 V: 7,4 V bei 12 V: 14,7 V	
Struja punjenja (maks.) +/-10%	6 V: 2 A 12 V: 2 A / 10 A	6 V: 2 A / 8 A 12 V: 2 A / 15 A
Funkcija pokretanja motora	-	12 V: 100 A
Preporučeni kapacitet baterije	6 V: 1,5 Ah - 6 Ah 12 V: 10 Ah - 120 Ah	6 V: 8 Ah - 90 Ah 12 V: 15 Ah - 180 Ah
Modus napajanja strujom	12 V maks. 10 A	12 V maks. 15 A
Prikaz punjenja	LED	
Okolna temperatura	-20 °C ~ +40 °C	
Prikladne vrste baterija	Olovno-kiselinski akumulatori (WET, MF, EFB, AGM, GEL)	

Traženje smetnji

Smetnja/problem	Mogući uzrok	Pomoć
U zaslonu (1) se prikazuje „---“.	Nije priključen akumulator. Napon akumulatora ispod 0,5 V.	Priključivanje akumulatora (vidi „priključivanje uređaja“). Akumulator se ne može napuniti.
U zaslonu (1) se prikazuje „Er1“.	Priključen je neodgovarajući akumulator.	Priključiti samo prikladne vrste akumulatora (vidi „Namjenska uporaba“).
U zaslonu (1) se prikazuje „Er2“.	Priključen je neispravan akumulator.	Akumulator zbrinite u otpad na ekološki prihvatljiv način.
U zaslonu (1) se prikazuje „Er3“.	Akumulator se nije mogao potpuno napuniti u roku od 24 sata.	Provjerite je li podešena ispravna brzina punjenja. Akumulator je neispravan. Akumulator zbrinite u otpad na ekološki prihvatljiv način.
LED „Error“ (11) (smetnja) svijetli	Akumulator nije ispravno priključen.	Iskopčajte punjač i provjerite priključke.
	Odabran pogrešan napon akumulatora (6 V / 12 V).	Iskopčajte punjač i pričekaite da LED-i više ne svijetle. Zatim ponovo prikopčajte punjač i podesite ispravan napon akumulatora.
Akumulator se ne može napuniti	Nema mrežnog napona, punjač nije prikopčan.	Osigurajte da je punjač utaknut u električnu utičnicu od 230V. Eventualno je također akumulator neispravan.
Dugo trajanje punjenja	Na vrlo niskim temperaturama (ispod 0 ° C) puni se samo s vrlo niskom strujom punjenja. To produljuje vrijeme punjenja. Ako se akumulator zagrije, struja punjenja se u skladu s tim podešava.	Punite akumulator u normalnim uvjetima. Opasnost od eksplozije! Ne puniti zamrznuti akumulator.
	Kapacitet akumulatora je prevelik za punjač koji koristite.	Koristiti prikladan punjač.
Prenizak napon akumulatora	Akumulator se ne puni dovoljno dugo.	Osigurajte da se akumulator punio dovoljno dugo.

Čišćenje, njega i održavanje

- Očistite stezaljke akumulatora svaki put nakon završetka procesa punjenja. Kako bi izbjegli koroziju, obrišite svaku tekućinu akumulatora, koja je eventualno došla u kontakt sa stezaljka-
ma akumulatora.
- Prilikom spremanja uređaja uredno namotajte kabele. To pomaže da se spriječi nehotično oštećenje kabela i uređaja.
- Čistite uređaj mekanom krpom.
- Uređaj skladištite na čistom i suhom mjestu.



Opres!

Zamjenu utikača ili priključnog kabela uvijek mora izvršiti kvalificirano stručno osoblje. To osigurava i održava sigurnost uređaja.

U slučaju oštećenja, popravaka ili drugih problema s proizvodom obratite se prodajnom mjestu ili kvalificiranom stručnom osoblju.

Korisnička služba

Ako unatoč proučavanju ovih uputa imate pitanja o puštanju u rad ili rukovanju, ili ako dođe do neočekivanog problema, kontaktirajte svog lokalnog stručnog trgovca.

Zbrinjavanje otpada

Ambalaža se sastoji od ekološki prihvatljivih materijala, koji se mogu zbrinuti na lokalnim mjestima za reciklažu.



Ne bacajte električne uređaje u kućni otpad!

U skladu s europskom Direktivom 2012/19/EU o starim električnim i elektroničkim uređajima i provedbom u nacionalno pravo, električni uređaji se moraju odvojeno sakupljati i privesti recikliranju na ekološki prihvatljiv način. O mogućnostima zbrinjavanja otpada za stare elektronske uređaje informirajte se pri Vašoj lokalnoj i gradskoj upravi.

Slike se mogu neznatno razlikovati od proizvoda. Zadržano pravo na izmjene koje su u interesu tehničkog napretka. Dekoracija nije sadržana.

Sisältö

Johdanto	84
Tarkoituksenmukainen käyttö	84
Toimituksen sisältö	85
Toiminnot	85
Turvallisuus	85
Tuotteen osat	86
Käyttö	86
Ennen käyttöä	86
Liitä laite	87
Latauksen aloittaminen	87
Näytön vaihtaminen	87
Akkutyyppin vaihtaminen	87
Käynnistysaputoiminnon käyttö (käynnistysaputila)	87
Virtalähdetila	88
Latauksen päättäminen ja laturin irrottaminen	88
Latausvirta	88
Turvallisuustoiminnot	88
Tekniset tiedot	89
Vianmäärittäminen	89
Puhdistus, hoito ja huolto	90
Huolto	90
Hävittäminen	90

Johdanto

Käyttöohjeessa ja/tai laitteessa käytettävien merkkien ja huomiosanojen selitys:



Noudata käyttöohjetta laitteen käytössä.



Lapsia uhkaava hengen- ja tapaturmanvaara!



Noudata varoituksia ja turvallisuustietoja!



Sähköiskun vaara!



Laitetta saa käyttää vain sääoloilta suojatuissa paikoissa!



Hävitä pakkaus ja laite ympäristöystävällisesti!



Käytettävä suojalaseja!



Käytettävä suojakäsineitä

Huomautus:

Akkulaturista käytetään myös nimitystä laite tässä käyttöohjeessa.

Tämä käyttöohje koskee seuraavia tuotteita:

- Korjaamolaturi BC710
- Korjaamolaturi BC715

Tarkoituksenmukainen käyttö

Laturi on tarkoitettu avoimien ja useiden suljetujen huoltovapaiden lyijyhappoakkujen, kuten henkilöautojen, laivojen, kuorma-autojen ja muiden ajoneuvojen akkujen, lataukseen. Näitä ovat esim.:

- nesteakut (WET) lyijyhappoakut (nestemäinen elektrolyytti)
- EFB-akut (Enhanced Flooded Battery)
- huoltovapaat lyijyhappoakut (MF)
- geeliakut (geelimäinen elektrolyytti)
- AGM-akut (elektrolyytti lasikuitufleecessä)
- litiumioniakut.

Laturi voidaan liittää puristusliittimillä suoraan akkuun.

Laturia ei saa käyttää muiden kuin yllä mainittujen akkutyyppien lataamiseen.

Tätä laitetta ei ole tarkoitettu lasten tai henkilöiden käyttöön, joilla on rajoitetut henkiset / fyysiset kyvyt tai joilla ei ole kokemusta ja / tai tiedon puutetta. Lapsia on valvottava, jotta he eivät leiki laitteella.

Laitetta ei ole tarkoitettu kaupalliseen käyttöön.

Laitteen muunlainen käyttö tai sen muuttaminen ovat tarkoituksenvastaisia toimia ja siihen liittyy huomattavia vaaroja. Valmistaja ei vastaa vaurioista, jotka johtuvat tarkoituksenvastaisesta käytöstä.

Tutustu ennen käyttöönottoa laitteen kaikkiin toimintoihin ja lue laitteen oikeaa käyttöä koskevat ohjeet. Lue käyttöohje huolellisesti läpi. Säilytä käyttöohjetta hyvin. Liitä kaikki asiakirjat laitteen mukaan, jos annat sen muiden henkilöiden käyttöön.

Toimituksen sisältö

Tarkista toimituksen sisältö välittömästi pakkauksesta purkamisen jälkeen. Tarkista laite ja kaikki osat vaurioiden varalta. Älä käytä laitetta, jos laite tai sen osat on viallisia.

- Korjaamolaturi BC710 tai BC715
- Käyttöohje

Anna kaikki asiakirjat myös muille käyttäjille!

Toiminnot

Laturi on varustettu mikroprosessorilla (MCU – Micro-Computer-Unit) ja se sisältää täysautoomaattiset vianmääritys-, lataus- ja huoltotoiminnot. Jos akkuun on asetettu väärä akkujännite tai akku on viallinen, lataus ei käynnisty vaan LED "Error" (11) palaa (katso myös "Vianmääritys").

"Kunnossapitovaraus"-toiminnolla laturia voidaan pitää jatkuvasti liitettynä. Tällöin voidaan pitää täysi lataustila.

"Virtalähde"-toiminnolla ajoneuvon elektronisiin järjestelmiin voidaan syöttää virtaa, vaikka akkua ei olisi liitetty ajoneuvoon.

Turvallisuus

Lue kaikki turvallisuusohjeet ja muut ohjeet. Turvallisuusohjeiden ja muiden ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakaviin loukkaantumisiin. Säilytä kaikki turvallisuusohjeet ja muut ohjeet tulevaa tarvetta varten.

Anna kaikki asiakirjat myös muille käyttäjille tai laitteen uudelle omistajalle!

Varoitus!

Lapsia uhkaava hengen- ja tapaturmanvaara! Älä koskaan jätä lapsia yksin ilman valvontaa pakkausmateriaalin kanssa. Muutoin tukehtumisvaara. Älä anna lasten leikkiä johdoilla – kuristumisvaara! Älä anna lasten leikkiä osien tai kiinnittimien kanssa, sillä ne voivat joutua nieluun ja johtaa tukehtumiseen.

Valmistaja ei vastaa vaurioista, jotka johtuvat seuraavista syistä:

- Virheellinen liitäntä ja/tai käyttö.
- Ulkoisen voiman käyttö, laitteen tai laitteen osien vaurioituminen mekaanisten vaikutusten tai ylikuormituksen vuoksi.
- Kaikenlaiset laitteeseen tehtävät muutokset.
- Laitteen käyttö sellaiseen tarkoitukseen, jota ei ole mainittu käyttöohjeessa.
- Tarkoituksenvastaisesta ja/tai virheellisestä käytöstä johtuvat välilliset vauriot.
- Kosteus ja/tai riittämätön tuuletus.
- Laitteen luvaton avaaminen.

Seurauksena on takuun raukeaminen.

Syöpymisvaara!

- Akut sisältävät happoa, joka vahingoittaa silmiä ja ihoa. Akkua ladattaessa muodostuu lisäksi kaasuja ja höyryjä, jotka vaarantavat terveyttä.
- Vältä koskettamasta syövyttävää akkuhappoa. Huuhtelee ihon kohdat ja esineet, jotka ovat joutuneet kosketuksiin hapon kanssa, välittömästi runsaalla vedellä. Jos akkuhappoa on joutunut silmiin, huuhtelee silmiä vähintään 5 minuuttia juoksevan veden alla. Ota yhteyttä lääkäriin.
- Käytä suojalaseja ja haponkestäviä suojakäsineitä. Suojaa vaatteet esim. esiliinalla.
- Älä kallista akkua, sillä happo voi vuotaa ulos.
- Huolehdi aina riittävästä tuuletuksesta.
- Älä hengitä syntyviä kaasuja ja höyryjä.

Räjähdyksen- ja tulipalon vaara!

- Akkua ladattaessa voi muodostua räjähdyskaasua (kaasumaista vetyä ja happea). Se voi räjähtää joutuessaan avotulen (liekki, hiillos, kipinät) kanssa tekemisiin.

- Älä koskaan lataa akkua avotulen tai paikkojen läheisyydessä, jossa voi syntyä kipinöitä.
- Huolehdi aina riittävästä tuuletuksesta.
- Varmista, että jännite vastaa laitteessa mainittua tulojännitettä (230 V AC), jotta vältetään laitteen vaurioituminen.
- Liitä ja irrota akun liitäntäjohto vain silloin, kun laturia ei ole kytketty pistorasiaan.
- Älä peitä laitetta latauksen aikana, sillä se voi vaurioitua kuumentumisen vuoksi.
- Lopeta laitteen käyttö välittömästi, jos siitä nousee savua tai havaitset epätavallista hajua.
- Älä käytä laitetta tiloissa, joissa säilytetään räjähdysalttiita tai syttyviä aineita (esim. bensiiniä tai liuotinaineita).



Sähköiskun vaara!

- Laturit voivat häiritä aktiivisten elektronisten implanttien, esim. sydämentahdistimen, toimintaa ja vaarantaa näin henkilöitä.
- Varmista, että laite on aina turvallisessa paikassa. Älä altista laitetta sateelle tai märälle. Vältä vuotamasta tai tippumasta vettä tai muita nesteitä sen päälle. Jos vettä pääsee sähkölaitteisiin, sähköiskun vaara kasvaa.
- Varmista, että kaikki pistokkeet ja johdot ovat kuivia. Älä koskaan kytke laitetta sähköverkkoon märin käsin.
- Älä koskaan koske molempiin puristusliittimiin, kun laite on käytössä.
- Irrota pistoke pistorasiasta ennen latausjohdon liittämistä akkuun, irrottamista akusta tai kun laitetta ei käytetä.
- Irrota laite ja puristusliittimillä varustettu napaliitäntäjohto akusta ennen ajoneuvolla ajoa.
- Vedä kaapeli vain pistokkeesta pistorasiasta. Kaapeli voi vaurioitua.
- Älä käytä vaurioitunutta laitetta. Virtajohdon, laitteen tai laturin vaurioituminen lisää sähköiskun vaaraa.
- Älä yritä purkaa laitetta osiin tai korjata sitä. Korjauta vioittunut laite tai vaurioitunut virtajohto välittömästi ammattikorjaamossa tai vaihdattuna se uuteen.
- Oikosulun vaara! Varmista, että napaliitäntäjohdon puristusliittimet eivät kosketa toisiaan, kun pistoke on kytketty pistorasiaan. Varmista, että sähköä johtavat esineet (esim. työkalut) eivät liity puristusliittimiin ja akun napoihin.
- Älä koskaan kannan tai vedä laitetta johdosta.



Loukkaantumisvaara!

- Älä koskaan yritä ladata vaurioituneita tai jäätyneitä akkuja tai akkuja, joita ei voi ladata uudelleen.
- Älä käytä laturia kuivakennokkujen lataamiseen. Ne voivat haljeta ja aiheuttaa henkilö- ja ainevahinkoja.
- Lue ennen laitteen käyttöä käyttöohje sekä kaikki ladattavan akun ja ajoneuvon turvallisuusohjeet.

Vaurioitumisvaara!

- Älä koskaan sijoita laitetta ladattavan akun päälle tai läheisyyteen. Akusta poistuvat kaasut voivat vaurioittaa laitetta. Aseta laturi niin kauas akusta, kuin liitäntäjohto antaa periksi.
- Älä koskaan käytä laitetta, jos se on pudonnut lattialle tai muutoin vaurioitunut.

Tuotteen osat

1. Näyttö
2. LED "V / A / %"
3. LED "STD / EFB / AGM / GEL"
4. TYPE-painike
5. "V / A / %" -painike
6. Virtajohto ja pistoke
7. Napaliitäntäjohto (–) ja puristusliitin (musta)
8. Napaliitäntäjohto (+) ja puristusliitin (punainen)
9. Virtalähdetilan LED
10. Virtalähdetilapainike
11.  LED Error
12.  LED Charge
13.  LED Full
14. MODE-painike
15. Ledit
16. Kahva

Käyttö

Ennen käyttöä

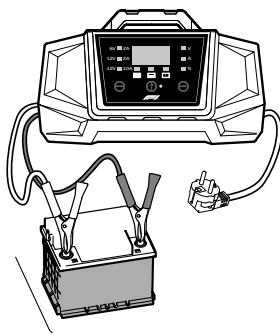


Varoitus!

Varmista ennen laitteen käyttöä, että olet lukenut akun sekä ajoneuvon käyttöohjeen ja ymmärtänyt kaikki turvallisuusohjeet.

- Käytä suojalaseja ja haponkestäviä suojakäsineitä.
- Varmista riittävä ilmanvaihto.
- Puhdista akun navat. Jos akussa on irrotettavat tuuletuskorkit, täytä jokainen paristokenno tislattulla vedellä pariston valmistajan suosittelemalle tasolle. Älä täytä kennoja liikaa.
- Jos akku on poistettava ajoneuvosta ennen latausta, irrota akusta ensin maadoitettu liitäntä. Varmista lisäksi, että kaikki muut ajoneuvon laitteet on kytketty pois päältä.
- Jos akussa ei ole korkkeja, noudata valmistajan lataukseen ja latausnopeuteen liittyviä ohjeita.

Liitä laite



1. Liitä punainen (+) puristinliittimellä varustettu napaliitäntäjohto (8) akun positiiviseen napaan.
2. Liitä musta (-) puristinliittimellä varustettu napaliitäntäjohto (7) akun negatiiviseen napaan.

Hinweis:

Musta napaliitäntäjohto voidaan liittää myös ajoneuvon koriin (noudata tässä ajoneuvon käyttöohjetta!). Varmista, että molemmat puristusliittimet on kiinnitetty tukevasti.

⚠ Varoitus!

Tulipalon ja sähköiskun vaara! Liitä laturi mieluiten ilman jatkojohtoa 230 V:n pistorasiaan. Käytä poikkeustapauksessa mahdollisimman lyhyttä 230 V:n jatkojohtoa, joka on ehjä ja auki kelattu.

3. Kytke laturin verkkopistoke 230 V:n pistorasiaan.

Näytössä näkyy ajankohtainen akkujännite. 10 sekunnin kuluttua käynnistyksestä LED "Charge" (12) palaa ja latausjännite on esiasetettu pienimmälle latausnopeudelle. Jos akku on liitetty väärin, LED "Error" (11) palaa. Tässä tapauksessa irrota laturi ja akku sekä tarkista oikea liitäntä (katso myös "Vianmääritys").

4. Varmista, että laturiin asetettu latausjännite (6 V tai 12 V) vastaa liitettyä akkua. Liian korkeaksi asetettu latausjännite voi vaurioittaa/tuhota liitetyn akun.
5. Latauksen aikana latausjännite, lataustilan % ja latausvirta voidaan valita painamalla toistuvasti "V / A / %" -painiketta (2) (katso "Latausvirta").
6. Vain BC715:
Latauksen aikana akkutyypin voidaan valita painamalla toistuvasti TYPE-painiketta (4) (katso "Akkutyypin vaihtaminen").

Latauksen aloittaminen

Kun laturi on liitetty oikein, lataus alkaa automaattisesti.

LED "Charge" (12) palaa.

Lataus toimii täysin automaattisesti.

Kun akku on täyteenladattu, LED "Full" (13) ja LED "Charge" (12) sammuvat.

Huomautus:

Kun akku on täyteenladattu, laturi kytkeytyy kunnossapitolataukseen lataustilan pitämiseksi ja akun suojaamiseksi yllilataukselta.

Näytön vaihtaminen

Latauksen aikana painamalla toistuvasti "V / A / %" -painiketta (2) voidaan näyttää seuraavat parametrit:

- V = latausjännite
- A = latausvirta
- % = akun lataustila

Akkutyypin vaihtaminen

Vain BC715:

- STD = akut, joissa nestemäinen elektrolyytti (WET), huoltovapaat liijyhappoakut (MF) ja nesteakut (EFB)
- EFB = nesteakut (STD)
- AGM = akut, joissa lasikuitufleeceä
- GEL = akut, joissa geelimäinen elektrolyytti

Käynnistysaputoiminnon käyttö (käynnistysaputila)

Vain BC715:

Laturin käynnistysaputoimintoa voidaan käyttää ajoneuvoissa, joissa on heikko akku. Lataa akkua hyvin alhaisissa lämpötiloissa tai jos akkujännite on alle 9,5 V vähintään 5 minuuttia ennen käynnistysavun suorittamista.

1. Liitä laturi luvun "Laitteen liittäminen" mukaan.
2. Valitse käynnistysaputila 12 V / 100 A painamalla toistuvasti MODE-painiketta (14).

Näytössä näkyy ajankohtainen akkujännite. Akkua ladataan 5 A:lla, kunnes moottori käynnistetään.

Huomautus:

Hyppykäynnistystila pysähtyy automaattisesti noin 30 sekunnin kuluttua laitteen vahingoittumisen estämiseksi.

Huomio!

Paina käynnistintä korkeintaan 5 sekuntia yhtäjaksoisesti.

3. Yritä käynnistää ajoneuvo.

Huomautus:

Tee aloitusyritys enintään 5 sekunniksi. Odota noin 3 minuuttia, jotta laturi ja akku jäähtyvät, ennen kuin yrität käynnistää uudelleen.

4. Käynnistysaputila on lukittu 3 minuutin ajan. Akkua ladataan 5 A:lla, kunnes moottori käynnistetään. Näytössä näkyy 180 sekuntia kestävä lähtölaskenta.
5. Heti kun moottori käynnistyy, irrota 230 V:n pistoke pistorasiasta.
6. Irrota musta (–) puristinliittimellä varustettu napaliitântäjohto (7) akun negatiivisesta navasta.
7. Irrota punainen (+) puristinliittimellä varustettu napaliitântäjohto (8) akun positiivisesta navasta.

Virtalähdetila

1. Liitä laturi luvun "Laitteen liittäminen" mukaan.
2. Pidä lähdevirtatilapainiketta (10) 1 sekunnin ajan alapainettuna. LED (9) palaa.

Laturi pitää edelleen huolta ajoneuvon elektronisten järjestelmien jännitteen syötöstä, vaikka akku irrotetaan ajoneuvosta.

3. Poistu lähdevirtatilasta painamalla lähdevirtatilapainiketta (10) 1 sekunnin ajan. LED (9) sammuu.

Latauksen päättäminen ja laturin irrottaminen

1. Irrota aina ensin 230 V:n pistoke pistorasiasta.
2. Irrota musta (–) puristinliittimellä varustettu napaliitântäjohto (5) akun negatiivisesta navasta.
3. Irrota punainen (+) puristinliittimellä varustettu napaliitântäjohto (6) akun positiivisesta navasta.

Latausvirta

2 A: Suositeltava käyttö

Kapasiteetiltaan alhaisten ja keskitasoisten akkujen (6 V / 12 V) lataukseen (esim. kuorma-autojen, traktoreiden, puutarhatraktoreiden, moottorikelkkojen ja moottoripyörien akut).

6 V/8 A ja 12 V/15 A: Suositeltava käyttö

Kapasiteetiltaan suurien akkujen lataukseen (esim. veneiden tai suuret deep-cycle-akut) tai kapasiteetiltaan keskitasoisten akkujen pikalataukseen.

100 A: Suositeltava käyttö

Ajoneuvojen ja laitteiden heikkojen akkujen käynnistykseen.

6 V: Hidas lataus

Malli	Latausjännite (V)	Latausvirta (A)
BC710	6 V	2 A
BC715	6 V	2 A

12 V: Hidas lataus

Malli	Latausjännite (V)	Latausvirta (A)
BC710	12 V	2 A
BC715	12 V	2 A

12 V: Nopea lataus

Malli	Latausjännite (V)	Latausvirta (A)
BC710	12 V	10 A
BC715	6 V	8 A
	12 V	15 A

Käynnistysaputoiminto

Malli	Latausjännite (V)	Latausvirta (A)
BC715	12 V	maks. 100 A

Turvallisuus- toiminnot

Laturi on varustettu seuraavilla turvalaitteilla laturin ja akun tai ajoneuvon vaurioitumisen välttämiseksi:

- Oikosulku (viallinen akku)
- Väärä liitäntä (liitäntä käänteisellä napaisuudella)
- Kipinäinti
- Ylikuumentuminen
- Ylivirta
- Ylilataus

Tekniset tiedot

Malli	BC710	BC715
Artikkelinumero	10796	10797
Tulo	230 V AC 50 Hz, 180 W	230 V AC 50 Hz, 270 W
Tulovirta	maks. 1,0 A	maks. 1,5 A

Latausjännite (maks.)	6 V: 7,4 V 12 V: 14,7 V	
Latausvirta (maks.) +/- 10 %	6 V: 2 A 12 V: 2 A / 10 A	6 V: 2 A / 8 A 12V: 2 A / 15 A
Käynnistysaputoiminto	-	12 V: 100 A
Suosittelun akun kapasiteetti	6 V: 1,5 Ah - 6 Ah 12 V: 10 Ah - 120 Ah	6 V: 8 Ah - 90 Ah 12 V: 15 Ah - 180 Ah
Virtalähdetila	12 V maks. 10 A	12 V maks. 15 A
Latausnäyttö	LED	
Ympäristön lämpötila	-20 °C – +40 °C	
Sopivat paristotyytit	Lyijyhappoakut (WET, MF, EFB, AGM, GEL)	

Vianmääritys

Virhe/ongelma	Mahdollinen syy	Ratkaisu
Näytössä (1) näkyy "---".	Akkua ei ole liitetty. Akkujännite on alle 0,5 V.	Liitä akku (katso "Laitteen liittäminen"). Akun lataus ei mahdollista.
Näytössä (1) näkyy "Er1".	Yhteensopivaa akkua ei ole liitetty.	Liitä vain yhteensopiva akkutyypin (katso "Tarkoituksenmukainen käyttö").
Näytössä (1) näkyy "Er2".	Viallinen akku on liitetty.	Hävitä akku ympäristöstävällisesti.
Näytössä (1) näkyy "Er3".	Akkua ei voitu ladata täyteen 24 tunnin sisällä.	Varmista, että latausnopeus on asetettu oikein. Viallinen akku. Hävitä akku ympäristöstävällisesti.
LED "Error" (11) palaa	Akku on liitetty väärin. Väärä akkujännite (6 V / 12 V) on valittu.	Irrota laturi ja tarkista liitännät. Irrota laturi ja odota, kunnes ledit eivät enää pala. Liitä sitten laturi uudelleen ja aseta oikea akkujännite.
Akkua ei voi ladata	Ei jännitettä, laturia ei ole liitetty.	Varmista, että laturi on liitetty 230 V:n pistorasiaan. Mahdollisesti myös akku on viallinen.

Virhe/ongelma	Mahdollinen syy	Ratkaisu
Pitkä latausaika	Hyvin alhaisissa lämpötiloissa (alle 0 °C) ladataan vain hyvin vähäisellä latausvirralla. Tämän vuoksi latausaika pitenee. Jos akku lämpenee, latausvirta sovitetaan vastaavasti.	Lataa akku normaaleissa olosuhteissa. Räjähdystvaara! Älä lataa jäätynyttä akkua.
	Liian suuri akun kapasiteetti käytettävään laturiin.	Käytä sopivaa laturia.
Akkujännite liian alhainen	Akkua ei ole ladattu tarpeeksi kauan.	Varmista, että akkua ladataan tarpeeksi kauan.

Puhdistus, hoito ja huolto

- Puhdista akun navat aina latauksen päättyessä. Pyyhi akkuneste, joka on joutunut kosketuksiin akun napojen kanssa, korroosion välttämiseksi.
- Kelaajajohto siististä, jos laitat laitteen säilytykseen. Näin vältetään johdon ja laitteen tahaton vaurioituminen.
- Puhdista laite pehmeällä liinalla.
- Säilytä laitetta puhtaassa ja kuivassa paikassa.

Varo!

Vaihdututa pistoke ja liitäntäjohto aina pätevällä ammattihenkilöllä. Näin voidaan taata laitteen turvallisuuden säilyminen.

Käänny jälleenmyyjän tai pätevän ammattihenkilön puoleen, jos tuote on vaurioitunut, vaatii korjausta tai muissa ongelmissa.

Huolto

Jos sinulla käyttöohjeiden lukemisesta huolimatta vielä kysymyksiä käyttöön otosta tai käytöstä tai jos odottamattomia ongelmia ilmenee, ota yhteyttä jälleenmyyjään.

Hävittäminen

Pakkaus koostuu ympäristöystävällisistä materiaaleista, jotka voidaan viedä paikalliseen kierrätyspisteeseen.



Älä hävitä sähkölaitteita talousjätteen mukana!

Sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta annetun direktiivin 2012/19/EU ja sen kansalliseen lainsäädäntöön saattamisen osalta käytetyt sähkölaitteet on kerättävä erikseen ja kierrätettävä ympäristöystävällisesti. Elektroniikkalaiteromun hävittämismahdollisuuksista voi tiedustella paikallakunnan vastaavilta viranomaisilta.

Kuvat voivat hieman poiketa tuotteesta. Oikeudet tekniseen kehitykseen pidätetään. Somisteet eivät sisälly toimitukseen.

Inhoud

Inleiding	92
Correct gebruik	92
Leveringsomvang	93
Functies	93
Veiligheid	93
Product-overzicht	95
Bediening	95
Voor het gebruik	95
Sluit het apparaat aan	95
Beginnen met opladen	96
De display-weergave wisselen	96
Het type accu selecteren	96
Starthulpfunctie gebruiken (starthulp-modus)	96
Stroomverzorgings-modus	96
Opladen beëindigen en oplader loskoppelen	96
Ladestrom	97
Veiligheidsfuncties	97
Technische gegevens	97
Storingen oplossen	98
Reiniging, verzorging en onderhoud	99
Service	99
Afvoer	99

Inleiding

Verklaring van de symbolen en signaalwoorden die in deze gebruiksaanwijzing en/of op het apparaat worden gebruikt:



Volg deze gebruiksaanwijzing op bij het gebruik van het apparaat.



Levensgevaar en kans op ongevallen voor kinderen!



Let op de waarschuwings- en veiligheidsinstructies!



Gevaar voor elektrische schokken!



Gebruik het apparaat alleen op beschutte locaties!



Voer de verpakking en het apparaat op een milieuvriendelijke manier af!



Draag een veiligheidsbril!



Draag veiligheidshandschoenen

Opmerking:
In plaats van acculader wordt in deze gebruiksaanwijzing ook de term apparaat gebruikt.

Deze gebruiksaanwijzing geldt voor de volgende producten:

- Werkplaats-acculader BC710
- Werkplaats-acculader BC715

Correct gebruik

De oplader is gemaakt voor het opladen van open en gesloten, onderhoudsvrije lood-zuur-accu's, zoals deze voorkomen in auto's, boten, vrachtwagens en andere voertuigen, bijv.:

- Natte accu's (WET) Lood-zuur-accu's (vloeibaar elektrolyt)
- EFB-accu's (Enhanced Flooded Battery)
- Onderhoudsvrije lood-zuur-accu's (MF)
- Gel-accu's (geleïachtig elektrolyt)
- AGM-accu's (elektrolyt in glasvezelmat)

De oplader kan rechtstreeks met de klemmen op de accu worden aangesloten.

De oplader is niet bedoeld om andere accu's dan de hiervoor genoemde op te laden.

Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door kinderen of personen met beperkte mentale / fysieke capaciteiten of die geen ervaring en / of kennis hebben. Kinderen moeten onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.

Het product is niet bedoeld voor commercieel gebruik.

Elk ander gebruik of wijzigingen aan het apparaat worden beschouwd als oneigenlijk en brengen ernstige gevaren met zich mee. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die het gevolg is van oneigenlijk gebruik.

Maak u voor de eerste ingebruikname vertrouwd met alle functies van het apparaat en lees alle informatie door over de juiste omgang met het apparaat. Lees hiervoor de volgende gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Bewaar deze gebruiksaanwijzing goed. Overhandig ook alle documenten als u het apparaat aan anderen doorgeeft.

Leveringsomvang

Controleer direct na het uitpakken of de levering compleet is. Controleer het apparaat en alle onderdelen op beschadigingen. Neem een defect apparaat of defecte onderdelen niet in gebruik.

- Werkplaats-acculader BC710 of BC715
- Gebruiksaanwijzing

Geef alle documenten ook door aan andere gebruikers!

Functies

De oplader is uitgerust met een microprocessor (MCU - Micro-Computer-Unit) en bezit volautomatische diagnose-, laad- en onderhoudsfuncties. Als er een verkeerde accuspanning wordt ingesteld of als de accu defect is, wordt er niet opgeladen en licht de led 'Error' (11) op (zie ook 'Storingen oplossen').

Door de functie 'Onderhoudslading' kan de oplader permanent aangesloten blijven. De accu blijft daarbij volledig opgeladen.

Met de functie 'Stroomverzorging' kunt u de elektronische systemen van uw voertuig verder van stroom voorzien, ook als de accu van het voertuig is losgekoppeld.

Veiligheid

Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen. Het niet opvolgen van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kan leiden tot een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel. Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor toekomstig gebruik.

Geef alle documenten ook door aan andere gebruikers of volgende eigenaren van het apparaat!

Waarschuwing!

Levensgevaar en kans op ongevallen voor kleuters en kinderen. Laat kinderen nooit alleen zonder toezicht achter bij het verpakkingsmateriaal. Er bestaat verstikkingsgevaar. Laat kinderen niet met de kabels spelen – strangulatiegevaar! Laat kinderen niet met de losse componenten en onderdelen spelen, deze kunnen worden ingeslikt en leiden tot de dood door verstikking.

De fabrikant is niet verantwoordelijk voor schade veroorzaakt door:

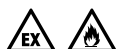
- Onjuiste aansluiting en/of gebruik.
- Externe krachten, beschadiging van het apparaat en/of beschadigingen aan onderdelen van het apparaat door mechanische invloeden of overbelasting.
- Elke vorm van wijzigingen aan het apparaat.
- Gebruik van het apparaat voor doeleinden die niet in deze gebruiksaanwijzing worden beschreven.
- Gevolgschade door oneigenlijk en/of ondeskundig gebruik.
- Vocht en/of onvoldoende ventilatie.
- Ongeautoriseerd openen van het apparaat.

Hierdoor vervalt de garantie.

Gevaar voor chemische brandwonden!

- Accu's bevatten zuren die schadelijk zijn voor ogen en huid. Bij het opladen van de accu ontstaan bovendien gassen en dampen die schadelijk zijn voor de gezondheid.
- Vermijd elk contact met bijtend accuzuur. Was de huid en voorwerpen die met het zuur in aanraking zijn gekomen direct grondig met water af. Als uw ogen in contact zijn gekomen met accuzuur, spoel ze dan minstens 5 minuten lang met stromend water af. Raadpleeg uw arts.

- Gebruik een veiligheidsbril en zuurbestendige veiligheidshandschoenen. Bescherm uw kleding, bijv. door een schort.
- Kantel de accu niet omdat er dan zuur uit kan lopen.
- Zorg altijd voor voldoende ventilatie.
- Adem de ontstane gassen en dampen niet in.



Explosie- en brandgevaar!

- Bij het opladen van de accu kan knalgas (gasvormig waterstof en zuurstof) ontstaan. Bij contact met open vuur (vlammen, gloeiende as, vonken) kunnen er dan explosies ontstaan.
- Laad de accu nooit op in de buurt van open vuur of op plekken waar vonken kunnen ontstaan.
- Zorg altijd voor voldoende ventilatie.
- Controleer of de netspanning overeenkomt met de ingangsspanning die op het apparaat is aangegeven (230V AC) om schade aan het apparaat te voorkomen.
- Plaats of verwijder de accu-kabels alleen als de oplader niet op het stopcontact is aangesloten.
- Dek het apparaat tijdens het opladen niet af omdat het door te sterke opwarming beschadigd kan worden.
- Stop onmiddellijk met het gebruik van het apparaat als u rook of een ongebruikelijke geur waarneemt.
- Gebruik het apparaat niet in ruimtes waar explosieve of brandbare stoffen zijn opgeslagen (bijv. benzine of oplosmiddelen).



Gevaar voor elektrische schokken!

- Opladers kunnen de werking van actieve elektronische implantaten zoals bijv. pacemakers verstoren en daardoor mensen in gevaar brengen.
- Zorg ervoor dat het apparaat altijd op een veilige plek staat. Stel het apparaat niet bloot aan regen of natte omstandigheden. Voorkom dat er water of andere vloeistoffen op worden gemorst of gedruppeld. Als er water in elektrische apparaten komt, neemt het risico op elektrische schokken toe.
- Zorg ervoor dat alle stekkers en stroomkabels vochtvrij zijn. Sluit het apparaat nooit met natte handen aan op het lichtnet.
- Raak nooit de beide klemmen tegelijk aan als het apparaat aan staat.

- Haal de stekker uit het stopcontact voordat u de laadkabels op de accu aansluit, ze van de accu afhaalt of wanneer u het apparaat niet meer gebruikt.
- Verwijder het apparaat en de aansluitkabels met klemmen van de accu voordat u met uw voertuig gaat rijden.
- Trek de kabel alleen aan de stekker uit het stopcontact. De kabel kan beschadigd raken.
- Gebruik geen beschadigd apparaat. Schade aan het netsnoer, het apparaat of de oplader verhoogt het risico op elektrische schokken.
- Probeer niet om het apparaat uit elkaar te halen of te repareren. Laat een defect apparaat of een beschadigde stroomkabel onmiddellijk repareren of vervangen door een gespecialiseerd bedrijf.
- Gevaar voor kortsluiting! Let erop dat u de beide klemmen van de aansluitkabels niet aanraakt als de stekker in het stopcontact is gestoken. Let er eveneens op dat de klemmen en de accupolen niet door geleidende objecten (bijv. gereedschap) verbonden worden.
- Gebruik de stroomkabel nooit om het apparaat te verplaatsen (optillen of trekken).



Letselgevaar!

- Probeer nooit om oplaadbare, beschadigde of bevroren accu's/batterijen op te laden.
- Gebruik de oplader niet voor het opladen van droge cel accu's/batterijen. Deze kunnen openbarsten en leiden tot verwondingen en materiële schade.
- Neem voor het gebruik van het apparaat de gebruiksaanwijzing en alle veiligheidsinstructies van de op te laden accu en het voertuig in acht.

Kans op beschadiging!

- Plaats het apparaat nooit boven of in de buurt van de op te laden accu. Gassen uit de accu kunnen het apparaat beschadigen. Zet de oplader zover als de aansluitkabels het toelaten van de accu vandaan neer.
- Gebruik het apparaat nooit als het is gevallen of op een andere manier is beschadigd.

Product-overzicht

1. Display
2. Led V / A / %'
3. Led STD / EFB / AGM / GEL'
4. Knop TYPE
5. Knop V / A / %'
6. Stroomkabel met stekker
7. Laadkabel (-) met klem (zwart)
8. Laadkabel (+) met klem (rood)
9. Led stroomverzorgings-modus
10. Knop stroomverzorgings-modus
11.  Led Error
12.  Led Charge
13.  Led Full
14. Knop MODE
15. Leds
16. Handvat

Bediening

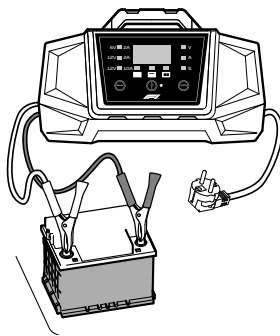
Voor het gebruik

Waarschuwing!

Zorg er voor het gebruik van het apparaat voor dat u de gebruiksaanwijzing van de accu en van het voertuig hebt gelezen en alle veiligheidsinstructies hebt begrepen.

- Gebruik een veiligheidsbril en zuurbestendige veiligheidshandschoenen.
- Zorg voor voldoende ventilatie.
- Maak de accupolen schoon. Als de accu verwijderbare ontluchtingsdoppen heeft, vult u elke accucel tot aan het door de accufabrikant aanbevolen niveau met gedestilleerd water. Vul ze niet tot boven het aanbevolen niveau.
- Als de accu voor het opladen uit het voertuig moet worden gehaald, maakt u altijd eerst de geaarde aansluiting van de accu los. Zorg er bovendien voor dat alle andere verbruikers in het voertuig zijn uitgeschakeld.
- Als de accu geen doppen heeft, handelt u volgens de instructies van de fabrikant met betrekking tot het opladen en de snelheid van het opladen.

Sluit het apparaat aan



1. Sluit de rode (+) laadkabel met klem (8) aan op de positieve pool van de accu.
2. Sluit de zwarte (-) laadkabel met klem (7) aan op de negatieve pool van de accu.

Opmerking:

De zwarte laadkabel kan ook op de carrosserie van het voertuig worden aangesloten (neem daarbij het instructieboekje van het voertuig in acht!). Controleer of beide klemmen goed contact maken en stevig vastzitten.

Waarschuwing!

Brandgevaar en kans op een elektrisch schok! Sluit de oplader indien mogelijk zonder verlengkabel aan op een 230V-stopcontact. Gebruik bij uitzondering een zo kort mogelijke 230V-verlengkabel die onbeschadigd en volledig afgerold is.

3. Steek de stekker van de oplader in een 230V-stopcontact.

Op het display wordt de huidige accuspanning getoond.

10 seconden na het opstarten begint de led 'Charge' (12) te branden waarbij de laadspanning standaard staat ingesteld op de laagste waarde. Als de accu verkeerd is aangesloten, brandt de led 'Error' (11). In dit geval de stekker van de oplader eruit trekken en de accu en de aansluitingen controleren (zie ook 'Storingen oplossen').

4. Controleer of de op de oplader ingestelde laadspanning (6V of 12V) overeenkomt met de aangesloten accu. Een te hoog ingestelde laadspanning kan leiden tot beschadiging of kapot gaan van de accu.
5. Tijdens het opladen kunt u door het herhaaldelijk indrukken van de knop V / A / %' (2) de laadspanning, de laadtoestand in % en de laadstroom selecteren (zie 'Laadstroom').

6. Alleen bij BC715:

Tijdens het opladen kunt u door het herhaaldelijk indrukken van de knop TYPE (4) het type accu selecteren (zie Het type accu selecteren').

Beginnen met opladen

Als de oplader op de juiste manier is aangesloten, begint het opladen automatisch.

De led Charge' (12) brandt.

Het opladen verloopt volledig automatisch.

Als de accu volledig is opgeladen, brandt de led Full' (13) en de led Charge' (12) gaat uit.

Opmerking:

Als de accu volledig is opgeladen, schakelt de oplader over op onderhoudslading om de laadtoestand te behouden en de accu te beschermen tegen overlading.

De display-weergave wisselen

Tijdens het opladen kunt u door het herhaaldelijk indrukken van de knop V / A / %' (2) de volgende parameters weergeven:

- V = laadspanning
- A = laadstroom
- % = laadtoestand van de accu

Het type accu selecteren

Alleen bij BC715:

- STD = voor accu's met vloeibaar elektrolyt (WET), onderhoudsvrije lood-zuur-accu's (MF) en natte accu's (EFB)
- EFB = voor natte accu's (STD)
- AGM = voor accu's met glasvezelmat
- GEL = voor accu's met gel-elektrolyt

Starthulpfunctie gebruiken (starthulp-modus)

Alleen bij BC715:

De starthulpfunctie van de oplader kan worden gebruikt om voertuigen met een zwakke accu te ondersteunen bij het starten. Laad de accu bij zeer lage temperaturen of wanneer de accuspanning lager is dan 9,5V minstens 5 minuten op voordat u een startpoging doet.

1. Sluit de oplader aan zoals beschreven bij het onderdeel Apparaat aansluiten'.
2. Selecteer door herhaaldelijk op de knop MODE (14) te drukken, de starthulp-modus 12V/100A.

Op het display wordt de huidige accuspanning getoond. De accu wordt met 5 A opgeladen tot de motor wordt gestart.

Opmerking:

De starthulp stopt automatisch na ca. 30 seconden om schade aan het apparaat te voorkomen.

Let op!

Laat de startmotor niet langer dan 5 seconden aan één stuk draaien.

3. Probeer het voertuig te starten.

Opmerking:

Voer een startpoging uit van maximaal 5 seconden. Wacht ongeveer 3 minuten om de oplader en de batterij te laten afkoelen voordat u opnieuw probeert te starten.

4. De starthulp-modus is 3 minuten lang geblokkeerd. De accu wordt met 5 A opgeladen tot de motor wordt gestart. Op het display wordt een countdown van 180 seconden getoond.
5. Zodra de motor loopt, trekt u de stekker uit het 230V-stopcontact.
6. Haal de zwarte (-) laadkabel met klem (7) van de negatieve pool van de accu af.
7. Haal de rode (+) laadkabel met klem (8) van de positieve pool van de accu af.

Stroomverzorgings-modus

1. Sluit de oplader aan zoals beschreven bij het onderdeel Apparaat aansluiten'.
2. Houd de knop Stroomverzorgings-modus (10) 1 seconde lang ingedrukt. De led (9) brandt.

De oplader voorziet de elektronische systemen van uw voertuig verder met spanning, ook als de accu van het voertuig is losgekoppeld.

3. Om de stroomverzorgingsmodus te verlaten, houdt u de knop Stroomverzorgings-modus (10) 1 seconde lang ingedrukt. De led (9) gaat uit.

Opladen beëindigen en oplader loskoppelen

1. Haal altijd eerst de stekker uit het 230V-stopcontact.
2. Haal de zwarte (-) laadkabel met klem (5) van de negatieve pool van de accu af.
3. Haal de rode (+) laadkabel met klem (6) van de positieve pool van de accu af.

Ladestrom

2 A: Aanbevolen toepassing

Voor het opladen van accu's (6V / 12V) met geringe en gemiddelde capaciteit (bijv. van vrachtwagens of tractoren, tuin-tractoren, sneeuwscooters of motorfietsen).

6V/8 A en 12V/15 A: Aanbevolen toepassing

Voor het opladen van accu's met hoge capaciteit (bijv. van boten of grote deep-cycle-accu's) of voor het snelladen van accu's vanaf gemiddelde capaciteit.

100 A: Aanbevolen toepassing

Voor starthulp bij voertuigen en machines met een zwakke accu.

6 V: Langzaam opladen

Model	Laadspanning (V)	Laadstroom (A)
BC710	6 V	2 A
BC715	6 V	2 A

12 V: Langzaam opladen

Model	Laadspanning (V)	Laadstroom (A)
BC710	12V	2 A
BC715	12V	2 A

12 V: Snel opladen

Model	Laadspanning (V)	Laadstroom (A)
BC710	12V	10 A
BC715	6 V	8 A
	12V	15 A

Starthulpfunctie

Model	Laadspanning (V)	Laadstroom (A)
BC715	12V	max. 100 A

Veiligheidsfuncties

De oplader is voorzien van de volgende beveiligingen om beschadigingen aan de oplader en de accu of het voertuig te voorkomen:

- Kortsluiting (defecte accu)
- Verkeerd aansluiten (aansluiten met omgekeerde polariteit)
- Vonkvorming
- Oververhitting
- Te hoge stroom
- Overlading

Technische gegevens

Model	BC710	BC715
Artikelnummer	10796	10797
Ingang	230 V AC 50 Hz, 180 W	230 V AC 50 Hz, 270 W
Ingangsstroom	max. 1,0 A	max. 1,5 A
Laadspanning (max.)	6 V: 7,4 V 12 V: 14,7 V	
Laadstroom (max.) +/-10%	6 V: 2 A 12 V: 2 A / 10 A	6 V: 2 A / 8 A 12 V: 2 A / 15 A
Starthulpfunctie	-	12 V: 100 A
Aanbevolen batterijcapaciteit	6 V: 1,5 Ah - 6 Ah 12 V: 10 Ah - 120 Ah	6 V: 8 Ah - 90 Ah 12 V: 15 Ah - 180 Ah
Stroomverzorgingsmodus	12V max. 10 A	12V max. 15 A
Laad-aanduiding	Led	
Omgevingstemperatuur	-20 °C tot +40 °C	
Geschikte batterijtypes	Loodzuuraccu's (WET, MF, EFB, AGM, GEL)	

Storingen oplossen

Storing/probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Op het display (1) staat ---'.	Geen accu aangesloten. Accuspanning onder 0,5 V.	Accu aansluiten (zie Apparaat aansluiten'). Accu opladen niet mogelijk.
Op het display (1) staat Er1'.	Niet-geschiedte accu aangesloten.	Alleen geschiedte accu's aansluiten (zie Correct gebruik').
Op het display (1) staat Er2'.	Defecte accu aangesloten.	Accu milieuvriendelijk afvoeren.
Op het display (1) staat Er3'.	De accu kon niet binnen 24 uur volledig worden opgeladen.	Controleer of het juiste laadniveau is ingesteld. Accu defect. Accu milieuvriendelijk afvoeren.
Led Error' (11) brandt	Accu verkeerd aangesloten.	Oplader uitschakelen en de aansluitingen controleren.
	Verkeerde accuspanning (6V / 12V) geselecteerd.	Apparaat uitschakelen en wachten tot de leds niet meer branden. Dan het apparaat weer inschakelen en de juiste accuspanning instellen.
Accu laadt niet op	Geen netspanning aanwezig, oplader niet ingeschakeld.	Zorg ervoor dat de stekker van de oplader in een 230V-stopcontact is gestoken. Evt. ook accu defect.
Opladen duurt lang	Bij zeer lage temperaturen (onder 0 ° C) wordt alleen met een zeer kleine laadstroom geladen. Daardoor duurt het opladen langer. Als de accu opwarmt, wordt de laadstroom daaraan aangepast.	Accu onder normale omstandigheden opladen. Explosiegevaar! Geen bevroren accu opladen.
	Te grote accu-capaciteit voor de gebruikte oplader.	Geschiedte oplader gebruiken.
Accuspanning te laag	Accu niet lang genoeg opgeladen.	Zorg ervoor dat de accu lang genoeg wordt opgeladen.

Reiniging, verzorging en onderhoud

- Maak de accuklemmen altijd na het opladen schoon. Veeg eventueel accuzuur, dat mogelijk met de accuklemmen in contact is gekomen, af om corrosie te voorkomen.
- Rol de stroomkabel netjes op als u het apparaat opbergt. Dit helpt om onbedoelde schade aan de kabel en het apparaat te voorkomen.
- Reinig het apparaat met een zachte doek.
- Bewaar het apparaat op een schone en droge plaats.

Pas op!

Laat het vervangen van de stekker of de stroomkabel altijd over aan gekwalificeerd vakpersoneel. Daarmee wordt de veiligheid van het apparaat gewaarborgd en in stand gehouden. Neem bij beschadigingen, voor reparaties of andere problemen met het product contact op met de verkoper of met gekwalificeerd vakpersoneel.

Service

Mocht u ondanks de bestudering van deze gebruiksaanwijzing toch nog vragen hebben over de ingebruikname of bediening, of als er toch onverwachte problemen mochten zijn, neem dan contact op met uw speciaalzaak.

Afvoer

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke materialen die u kunt inleveren bij uw plaatselijke recyclingbedrijf.



Gooi elektrische apparaten niet bij het huisvuil!

In overeenstemming met de Europese richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur en de implementatie ervan in overeenstemming met de nationale wetgeving, moeten gebruikte elektrische apparaten apart worden ingezameld en op een milieuvriendelijke manier worden gerecycled. Neem contact op met uw gemeente of stad voor informatie over afvoermogelijkheden voor oude elektronische/elektrische apparaten.

Afbeeldingen kunnen iets afwijken van het product. Wijzigingen die het belang van de technische vooruitgang dienen voorbehouden. Decoratie niet inbegrepen.

İçerik

Giriş	99
Amacına uygun kullanım	99
Sevkiyat kapsamı	100
Fonksiyonlar	100
Güvenlik	100
Ürün genel bakışı	101
Kumanda	102
Kullanım öncesi	102
Cihazı bağlayın	102
Şarj işlemini başlat	102
Gösterge geçişi	103
Akü tipine geçiş	103
Takviyeyle çalıştırma fonksiyonunu kullanma (takviyeyle çalıştırma modu)	103
Akım beslemesi modu	103
Şarj işlemini sonlandırma ve şarj aletini ayırma	103
Şarj akımı	103
Güvenlik fonksiyonları	104
Teknik veriler	104
Hata arama	104
Temizlik ve bakım	105
Servis	105
Bertaraf	105

Giriş

Bu kullanım kılavuzunda ve/veya cihazda kullanılan sembollerin ve sinyal sözcüklerin açıklamaları:



Cihazı kullanırken bu kullanım kılavuzunu dikkate alın.



Çocuklar için hayati ve kaza tehlikesi!



Uyarı ve güvenlik bilgilerine uyun!



Elektrik çarpması tehlikesi!



Cihazı sadece hava koşullarına karşı korunaklı yerlerde kullanın!



Ambalajı ve cihaz çevreye uygun şekilde bertaraf ediniz!



Koruyucu gözlük kullanın!



Koruyucu eldivenler kullanın.

Not:

Akü şarj aleti için bu kullanım kılavuzunda ayrıca cihaz terimi de kullanılmaktadır.

Bu kullanım kılavuzu, aşağıdaki hususlar için geçerlidir:

- Atölye şarj aleti BC710
- Atölye şarj aleti BC715

Amacına uygun kullanım

Şarj aleti, örneğinde arabalarda, gemilerde, kamyonlarda ve diğer araçlarda olduğu gibi açık ve çok sayıda kapalı, bakım gerektirmeyen kurşun asit aküleri (piller) için üretilmiştir, örn:

- Islak piller (WET) kurşun asit piller (sıvı elektrolit)
- EFB aküleri (Enhanced Flooded Battery)
- Bakım gerektirmeyen kurşun asit aküler (MF)
- Jel aküleri (jelimsi elektrolit)
- AGM aküleri (cam elyaf keçede elektrolit)
- Lityum iyon bataryaları

Şarj aleti, maşalar ile doğrudan aküye bağlanabilir.

Şarj aleti, yukarıda belirtilen akülerin dışındaki pil tiplerini şarj etmek için öngörülmemiştir.

Bu cihaz, çocuklar veya sınırlı zihinsel / fiziksel yeteneklere sahip veya deneyimsiz ve / veya bilgi eksikliği olan kişiler tarafından kullanılmak üzere tasarlanmamıştır. Cihazla oynamalarını sağlamak için çocuklar gözetim altında bulundurulmalıdır.

Bu cihaz, ticari kullanım için öngörülmemiştir.

Tüm diğer kullanımlar veya cihazda yapılan değişiklikler, amacına uygun olmayan kullanım sayılmaktadır ve içinde aşırı tehlikeleri barındırmaktadır. Amacı dışında kullanımdan kaynaklanan hasarlar için üretici sorumluluk üstlenmez.

İlk devreye alma öncesi cihazın tüm fonksiyonları hakkında ve cihazın nasıl doğru şekilde kullanılacağına ilişkin bilgi edinin. Bunun için aşağıdaki kullanım kılavuzunu itinayla okuyun. Bu kullanım kılavuzunu saklayın. Cihazı üçüncü şahıslara verirken tüm evrakları birlikte teslim edin.

Sevkiyat kapsamı

Ambalajından çıkardıktan sonra sevkiyat kapsamını derhal kontrol edinin. Cihazı ve tüm parçaları hasarlara yönelik kontrol edin. Arızalı bir cihazı veya parçaları devreye almayın.

- Atölye şarj aleti BC710 veya BC715
- Kullanım kılavuzu

Tüm evrakları diğer kullanıcılara da teslim ediniz!

Fonksiyonlar

Şarj aleti bir mikroişlemci (MCU - Micro-Computer-Unit) ile donatılmıştır ve tam otomatik tanı, şarj ve bakım fonksiyonlarına sahiptir. Hatalı bir akü gerilimi ayarlandığında veya akü arızalı olduğunda şarj işlemi gerçekleşmez ve LED „Error“ (11) yanmaya başlar (ayrıca bakınız „Hata arama“).

„Damlama şarjı“ fonksiyonu ile şarj aleti sürekli bağlı kalabilir. Tam şarj durumu burada korunur.

„Akım beslenmesi“ fonksiyonu ile araç akü ile bağlı olmasa dahi aracınızın elektronik sistemlerini akım ile besleyebilirsiniz.

Güvenlik

Tüm güvenlik notlarını ve talimatlarını okuyunuz. Güvenlik notlarını ve talimatları yerine getirmedeki ihmallerden dolayı elektrik çarpması, yangın ve/veya ağır yaralanmalar meydana gelebilir. Tüm güvenlik notlarını ve talimatları gelecekte kullanmak üzere muhafaza edin.

Tüm evrakları diğer kullanıcılara veya cihazın müteakip sahiplerine de teslim ediniz!

⚠ Uyarı!

Küçük çocuklar ve çocuklar için hayati ve kaza tehlikesi. Çocukları kesinlikle ambalaj malzemesi ile gözetimsiz ve tek başlarına bırakmayın. Boğulma tehlikesi söz konusudur. Çocukların kablolar ile oynamalarına müsaade etmeyin – Boğma tehlikesi! Çocukların yapı ve sabitleme parçaları ile oynamalarına izin vermeyiniz, onlar yutulabilir ve boğularak ölüme neden olabilir.

Üretici, aşağıdakilerden kaynaklanan hasarlardan sorumlu tutulamaz:

- Uygunsuz bağlantı ve/veya işletme.
- Harici kuvvet etkisi, cihazda ve/veya cihazın parçalarında mekanik etkiler veya aşırı yüklenmeden kaynaklanan hasarlar.
- Cihazda yapılan her türlü değişiklikler.
- Cihazın bu kullanım kılavuzunda tarif edilmeyen amaçlar için kullanılması.
- Amacına uygun olmayan ve/veya uygunsuz kullanımdan kaynaklanan müteakip arızalar.
- Nem ve/veya yetersiz havalandırma.
- Cihazın yetkisiz açılması.

Bu, garantinin iptaline neden olur.



Yaralanma tehlikesi!

- Aküler, gözlere ve cilde zarar veren asit içermektedir. Akü şarj edilirken ayrıca gazlar ve buharlar oluşur, bunlar sağlığa zararlıdır.
- Aşındırıcı akü asidi ile her türlü temastan kaçınınız. Asit ile temas etmiş olan cilt yerlerini ve nesneleri derhal su ile iyice yıkayınız. Gözlerinizin akü asidi ile teması durumunda bunları 5 dk. boyunca akan su ile durulayınız. Hekiminiz ile iletişime geçiniz.
- Korumacı gözlük ve aside dayanıklı koruyucu eldivenler kullanınız. Örn. bir önlük ile giysilerinizi koruyunuz.
- Asit dökülebileceği için aküyü devirmeyiniz.

- Daima yeterince havalandırma sağlayın.
- Oluşan gazları ve buharları solumayın.



Patlama ve yangın tehlikesi!

- Akü şarj edilirken patlama gazı (gaz halinde hidrojen ve oksijen) oluşabilir. Açık ateş (alev, koz, kıvılcım) ile temas durumunda patlamalar meydana gelebilir.
- Aküyü kesinlikle açık ateşin yakınında veya kıvılcım oluşumu meydana gelebilecek yerlerde şarj etmeyin.
- Daima yeterince havalandırma sağlayın.
- Cihaz hasarlarını önlemek için şebeke geriliminin cihazda belirtilen giriş gerilimi (230 V AC) ile aynı olduğundan emin olun.
- Akü bağlantı kablolarını sadece şarj aletinin prize takılı olmadığında bağlayın ve ayırın.
- Şarj işlemi sırasında cihazın üzerini kaplamayın, aksi takdirde aşırı ısınmadan dolayı hasar görebilir.
- Duman görüldüğünde veya tuhaf bir koku aldığınızda derhal cihazı kullanmayı bırakın.
- Cihazı patlayıcı veya yanabilir maddelerin depolandığı (örn. benzin veya çözücü maddeler) odalarda kullanmayın.



Elektrik çarpması tehlikesi!

- Şarj aletlerinde örn. kalp pilleri gibi etkin elektronik implantların çalışmalarını bozabilir ve kişileri böylece tehlikeye sokabilir.
- Cihazın her zaman güvenli bir yerde olduğundan emin olun. Cihazı yağmura veya ıslak koşullara maruz bırakmayın. Üzerine su veya diğer sıvıları dökmekten veya damlatmaktan kaçının. Elektrikli cihazlara su girerse, elektrik çarpması riski artar.
- Tüm fişlerin ve kabloların nemsiz olmalarını sağlayın. Cihazı kesinlikle nemli ellerle elektrik şebekesine bağlamayın.
- Cihaz çalışırken kesinlikle aynı anda her iki maşaya da dokunmayın.
- Şarj kablosunu akü ile bağlamadan veya ondan ayırmadan önce veya cihazı artık kullanmadığınızda fişi prizden çekin.
- Aracınızı kullanmaya başlamadan önce cihazı ve maşalı kutup bağlantı kablosunu aküden ayırın.
- Kablo yalnızca fişten çekerek prizden çıkarın. Kablo hasar görebilir.

- Hasarlı bir cihazı kullanmayın. Güç kablosunun, cihazın veya şarj cihazının hasar görmesi elektrik çarpması riskini artırır.
- Cihazı parçalarına ayırmaya veya tamir etmeye kalkışmayın. Arızalı bir cihazı veya hasarlı bir elektrik kablosunu derhal bir uzman atölye tarafından tamir ettirin veya değiştirin.
- Kısa devre tehlikesi! Fişin prize takılı olması durumunda kutup bağlantı kablolarının iki maşasının birbirine değmemesine dikkat edin. Maşaların ve akü kutupların iletken nesneler (örn. aletler) tarafından birbirine bağlanmadıklarına dikkat edin.
- Kabloyu kesinlikle cihazı taşımak veya onu çekmek için kullanmayın.



Yaralanma tehlikesi!

- Şarj edilemez, hasarlı veya donmuş aküleri şarj etmeye kesinlikle kalkışmayın.
- Şarj aletini kuru hücreli aküleri şarj etmek için kullanmayın. Bunlar patlayabilir ve kişilerde yaralanmalara ve maddi hasarlara neden olabilir.
- Cihazı kullanırken şarj edilecek akünün ve aracın kullanım kılavuzunu ve güvenlik talimatlarını dikkate alın.

Hasar tehlikesi!

- Cihazı kesinlikle şarj edilecek akünün üzerine veya yakınlarına yerleştirmeyin. Aküden sızan gazlar, cihaza zarar verebilir. Şarj aletini, bağlantı kabloları müsaade ettiği kadar aküden uzak bir yere yerleştirin.
- Cihazı onun yere düşmesinden veya farklı bir şekilde hasar görmesinden sonra kesinlikle işletmeyin.

Ürün genel bakışı

1. Ekran
2. LED „V / A / %“
3. LED „STD / EFB / AGM / GEL“
4. Tuş TYPE
5. Tuş „V / A / %“
6. Fişli elektrik kablosu
7. Maşalı (-) kutup bağlantı kablosu (siyah)
8. Maşalı (+) kutup bağlantı kablosu (kırmızı)
9. LED Akım beslemesi modu
10. Düşme Akım beslemesi modu

11.  LED Error
12.  LED Charge
13.  LED Full
14. Tuş MODE
15. LED'ler
16. Kol

Kumanda

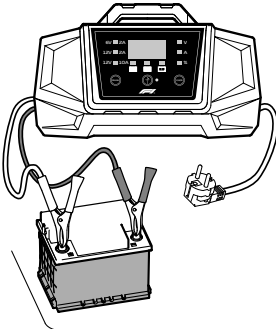
Kullanım öncesi

⚠ Uyarı!

Cihazı kullanmadan önce akünün ve aracın kullanım kılavuzunu okuduğunuzdan ve güvenlik notlarını anladığınızdan emin olun.

- Bir koruyucu gözlük ve aside dayanıklı koruyucu eldivenler kullanın.
- Yeterli havalandırma sağlayın.
- Akü kutuplarını temizleyin. Akünün çıkarılabilir havalandırma kapaklarına sahip ise, her bir akü hücrelerini, akü üreticisi tarafından tavsiye edilen seviyeye kadar saf su ile doldurun. Hücrelerin taşmamalarına dikkat edin.
- Akünün şarj öncesi araçtan çıkarılması gerektiğinde, daima ilk önce aküden topraklı bağlantıyı sökün. Ayrıca araçtaki tüm diğer tüketicilerin kapalı olduklarından emin olun.
- Akünün kapakları bulunmaması durumunda, şarj etmeye ve şarj hızına ilişkin üretici talimatlarını dikkate alın.

Cihazı bağlayın



1. Kırmızı (+) kutup bağlantı kablosunu maşası (8) ile akünün pozitif kutbuna bağlayın.
2. Siyah (-) kutup bağlantı kablosunu maşası (7) ile akünün negatif kutbuna bağlayın.

Not:

Siyah kutup bağlantı kablosu ayrıca aracın kaportasına da bağlanabilir (Bunu yaparken aracın üreticisinin kullanım kılavuzunu da dikkate alın!). Her iki maşanın da iyi temas ettiğinden ve sıkı bir şekilde oturduklarından emin olun.

⚠ Uyarı!

Yangın ve elektrik çarpması tehlikesi! Şarj aletini mümkün olduğu kadar uzatma kablosu kullanmadan 230 V prize takın. İstisnai durumda mümkün olduğu kadar kısa olan hasarsız ve tamamıyla açılabilen bir 230 V uzatma kablosunu kullanın.

3. Şarj aletinin fişini bir 230 V prize takın.

Ekranda güncel akü gerilimi gösterilmektedir. Starttan 10 sn. sonra „Charge“ LED'i (12) yanmaya başlar ve şarj gerilimi ön ayarda en küçük şarj oranında bulunur.

Akü hatalı bir şekilde bağlandığında „Error“ LED'i yanar (11). Bu durumda şarj aletini çıkarın ve aküyü ve bağlantının doğru olup olmadığını kontrol edin (ayrıca bakınız „Hata arama“).

4. Şarj aletinde ayarlı olan şarj geriliminin (6 V veya 12 V), bağlı olan akünün gerilimi ile aynı olduğundan emin olun. Çok yüksek ayarlanan bir şarj gerilimi, bağlı olan akünün zarar görmesine/tahrip olmasına neden olabilir.
5. Şarj işlemi sırasında arka arkaya „V / A / %“ düğmesine basarak (2) şarj gerilimini, şarj durumunu % olarak ve şarj akımı seçebilirsiniz (bakınız „Şarj akımı“).
6. Sadece i BC715'te:
Şarj işlemi sırasında TYPE düğmesine (4) tekrar tekrar basarak akü tipini seçebilirsiniz (bakınız „Akü tipine geçiş“).

Şarj işlemi başlat

Şarj aleti doğru şekilde bağlandıysa, şarj işlemi otomatik olarak başlar.

„Charge“ LED'i (12) yanar.

Şarj işlemi tamamıyla otomatik olarak gerçekleşir.

Akü tamamıyla dolduğunda, „Full“ LED'i (13) yanar ve „Charge“ LED'i (12) söner.

Not:

Akü tamamıyla dolduğunda, şarj aleti damlama şarjına geçer ve böylece şarj durumunu korur ve aküyü aşırı şarja karşı korur.

Gösterge geçişi

Şarj işlemi sırasında arka arkaya „V / A / %“ düğmesine basarak (2 şu parametrelerin gösterilmesini sağlayabilirsiniz.

- V = Şarj gerilimi
- A = Şarj akımı
- % = akünün şarj durumu

Akü tipine geçiş

Sadece BC715'te

- STD = sıvı elektrolitli aküler için (WET), bakım gerektirmez kurşun asit aküleri (MF) ve ıslak aküler (EFB)
- EFB = ıslak aküler için (STD)
- AGM = cam elyaf keçeli aküler için
- GEL = jel elektrolitli aküler için

Takviyeyle çalıştırma fonksiyonu- nu kullanma (takviyeyle çalıştırma modu)

Sadece BC715'te

Şarj aletinin takviyeyle çalıştırma fonksiyonu, zayıf akülü araçları start işleminde desteklemek için kullanılabilir. Aküyü çok düşük sıcaklıklarda veya akü geriliminin 9,5 V'un altında olması durumunda start işlemine başlamadan önce en az 5 dakika boyunca şarj edin.

1. Şarj aletini „Cihazı bağlama“ bölümüne tarif edilen şekilde bağlayın.
2. MODE düğmesine (14) tekrar tekrar basarak 12V/100A takviyeyle çalıştırma modunu seçin.

Ekranda güncel akü gerilimi gösterilmektedir. Akü, motor startına kadar 5 A ile şarj edilir.

Not:

Takviye ile başlatma modu, cihaza zarar gelmesini önlemek için yaklaşık 30 saniye sonra otomatik olarak durur.

Dikkat!

Marşa arka arkaya 5 saniyeden uzun bir süre basmayın.

3. Araçta bir start denemesini yapın.

Not:

Maksimum 5 saniye boyunca bir başlatma denemesi yapın. Tekrar başlatmayı denemeden önce, şarj cihazının ve bataryanın soğuması için yaklaşık 3 dakika bekleyin.

4. Takviyeyle çalıştırma modu 3 dakika boyunca blokelidir. Akü, motor startına kadar 5 A ile şarj edilir. Ekranda 180 saniyelik bir geri sayım gösterilir.

5. Motorun start etmesi ile fişi 230 V prizden çıkarın.
6. Siyah (-) kutup bağlantı kablosunu maşası (7) ile akünün negatif kutbundan ayırın.
7. Kırmızı (+) kutup bağlantı kablosunu maşası (8) ile akünün pozitif kutbundan ayırın.

Akım beslemesi modu

1. Şarj aletini „Cihazı bağlama“ bölümüne tarif edilen şekilde bağlayın.
2. Akım beslemesi modu düğmesini (10) 1 saniye boyunca basılı tutun. LED (9) yanar.

Şarj aleti, aracınızın elektronik sistemlerini, akünün araçtan çıkarılmış olması durumunda dahi besler.

3. Akım beslemesi modundan çıkmak için akım beslemesi modu düğmesini (10) 1 saniye boyunca basılı tutun. LED (9) söner.

Şarj işlemi sonlandırma ve şarj aletini ayırma

1. Öncesinde daima ilk başta fişi 230 V prizden çıkarın.
2. Siyah (-) kutup bağlantı kablosunu maşası (5) ile akünün negatif kutbundan ayırın.
3. Kırmızı (+) kutup bağlantı kablosunu maşası (6) ile akünün pozitif kutbundan ayırın.

Şarj akımı

2 A: Tavsiye edilen kullanım

Düşük ve orta derece kapasiteli akülerin (6 V / 12 V) (örn. kamyonlarda veya traktörlerde, bahçe traktörlerinde, kar araçlarında veya motosikletlerde) şarj edilmeleri için.

6 V/8 A ve 12 V/15 A: Tavsiye edilen kullanım

Yüksek kapasiteli akülerin (örn. teknelerin veya büyük deep-cycle aküleri) veya orta derece ve üstü kapasiteli akülerin şarj edilmeleri için.

100 A: Tavsiye edilen kullanım

Zayıf akülü araçlarda ve cihazlarda takviyeyle çalıştırma için.

6 V: Yavaş şarj

Model	Şarj gerilimi (V)	Şarj akımı (A)
BC710	6 V	2 A
BC715	6 V	2 A

12 V: Yavaş şarj

Model	Şarj gerilimi (V)	Şarj akımı (A)
BC710	12 V	2 A
BC715	12 V	2 A

12 V: Hızlı şarj

Model	Şarj gerilimi (V)	Şarj akımı (A)
BC710	12 V	10 A
BC715	6 V	8 A
	12 V	15 A

Takviyeyle çalışma fonksiyonu

Model	Şarj gerilimi (V)	Şarj akımı (A)
BC715	12 V	maks. 100 A

Güvenlik fonksiyonları

Şarj aleti, şarj aletinde ve aküde veya araçta hasarları önlemek için aşağıdaki koruyucu tertibatlar ile donatılmıştır.

- Kısa devre (arızalı akü)
- Hatalı bağlantı (ters polariteli bağlantı)
- Kıvılcım oluşumu
- Aşırı ısınma
- Aşırı akım
- Aşırı yükleme

Hata arama

Hata/Sorun	Olası nedeni	Çözüm
Ekranda (1) „---“ gösterilir.	Bir akü bağlı değil. Akü gerilimi 0,5 V'un altında.	Aküyü bağlama (bakınız „Cihazı bağlama“). Akünün şarj edilmesi mümkün değil.
Ekranda (1) „Er1“ gösterilir.	Uyumlu olmayan bir akü bağlanmış.	Sadece uygun aküleri bağlayın (bakınız „Amacına uygun kullanım“).
Ekranda (1) „Er2“ gösterilir.	Arızalı bir akü bağlı.	Aküyü çevreye uygun şekilde bertaraf edin.
Ekranda (1) „Er3“ gösterilir.	Akü, 24 saat içerisinde tamamiyle şarj edilemedi.	Doğru şarj oranının ayarlandığından emin olun. Batarya arızalı. Aküyü çevreye uygun şekilde bertaraf edin.

Teknik veriler

Model	BC710	BC715
Ürün numarası	10796	10797
Giriş	230 V AC 50 Hz, 180 W	230 V AC 50 Hz, 270 W
Giriş akımı	maks. 1,0 A	maks. 1,5 A
Şarj gerilimi (maks.)	6 V: 7,4 V 12 V: 14,7 V	
Şarj akımı (maks.) %+/-10	6 V: 2 A 12 V: 2 A / 10 A	6 V: 2 A / 8 A 12 V: 2 A / 15 A
Takviyeyle çalışma fonksiyonu	-	12 V: 100 A
Önerilen pil kapasitesi	6 V: 1,5 Ah - 6 Ah 12 V: 10 Ah - 120 Ah	6 V: 8 Ah - 90 Ah 12 V: 15 Ah - 180 Ah
Akım beslemesi modu	12 V maks. 10 A	12 V maks. 15 A
Şarj göstergesi	LED	
Ortam sıcaklığı	-20 °C ila +40 °C arası	
Uygun pil türleri	Kurşun asit aküleri (WET, MF, EFB, AGM, GEL)	

Hata/Sorun	Olası nedeni	Çözüm
LED „Error“ (11) yanıyor	Akü hatalı bir şekilde bağlandı.	Şarj aletini çıkarın ve bağlantıları kontrol edin.
	Hatalı akü gerilimi (6 V / 12 V) seçilmiş.	Şarj aletini çıkarın ve LED'ler sönene kadar bekleyin. Şarj aletini ardından tekrar takın ve doğru akü gerilimini ayarlayın.
Akü şarj edilemiyor.	Şebeke gerilimi mevcut değil, şarj aleti takılı değil.	Şarj aletinin bir 230 V prize takılı olduğundan emin olun. Bir ihtimal akü de arızalı.
Uzun şarj süresi	Sadece çok düşük sıcaklıklarda (0 ° C altında) ancak çok düşük bir şarj akımı ile şarj edilir. Bu sayede ömrü uzar. Akünün ısınması durumunda şarj akımı buna göre uyarlanır.	Aküyü normal şartlar altında şarj edin. Patlama tehlikesi! Donmuş bir aküyü şarj etmeyin.
	Kullanılan şarj aleti için çok yüksek bir akü kapasitesi.	Uygun bir şarj aletini kullanın.
Batarya gerilimi çok düşük	Akü yeterince uzun bir süre şarj edilmedi.	Akünün yeterince uzun bir süre şarj edildiğinden emin olun.

Temizlik ve bakım

- Her bir şarj işlemi sonrasında akü kutup maşalarını temizleyin. Korozyonu önlemek için bir ihtimal akü kutup maşaları ile temas etmiş olan akü sıvısını temizleyin.
- Cihazı depoladığınızda kabloyu düzenli bir şekilde sarın. Bu, kablolarda ve cihazda kazara oluşan hasarları önlemekte yardımcı olur.
- Cihazı yumuşak bir bez ile temizleyin.
- Cihazı temiz ve kuru bir yerde muhafaza edin.

⚠ Dikkat!

Fişin veya bağlantı hattının daima kalifiye uzman personel tarafından değiştirilmelerini sağlayın. Böylece cihazın güvenliği ve korunması sağlanır. Hasarlar durumunda üründe tamiratlar veya diğer sorunlar konusunda satış noktası veya kalifiye uzman personel ile iletişime geçin.

Servis

Bu kullanım kılavuzunu araştırmış olmanıza rağmen yine de devreye almaya veya kullanımına ilişkin sorularınız var ise veya beklenmedik bir şekilde bir sorun oluştuysa lütfen bayiniz ile iletişime geçin.

Bertaraf

Ambalaj, çevre dostu malzemelerden oluşmaktadır. Bunları yerel geri dönüşüm yerlerinde bertaraf edebilirsiniz.



Elektrikli aletleri ev atıklarına dâhil etmeyin!!
2012/19/AB sayılı Atık Elektrikli ve Elektronik Teçhizatlarla İlişkin Avrupa Parlamentosu ve Konsey Direktifi ve ulusal hukukta uygulama uyarınca atık elektrikli aletler ayrı ayrı toplanmalıdır ve çevreye uygun bir geri dönüşüme dâhil edilmelidir. Atık elektrikli aletlerin bertaraf imkânlarına ilişkin bilgileri, belediyeinizde veya belediye idarende temin edebilirsiniz.

Resimler, üründen küçük bir farklılık gösterebilir. Teknik gelişmeye faydalı olan değişikliklerin hakkı saklıdır. Dekorasyon dâhil değildir.

Conteúdo

Introdução	106
Utilização prevista	106
Escopo de fornecimento	107
Funções	107
Segurança	107
Visão geral do produto	109
Operação	109
Antes da utilização	109
Conecte o dispositivo	109
O processo de carregamento começa	110
Mudança do visor	110
Mudança do tipo de bateria	110
Recorrer à função de auxiliar de arranque (modos de auxiliar de arranque)	110
Modo de fornecimento de energia	110
Terminar o processo de carregamento e desligar o carregador	111
Corrente de carga	111
Funções de segurança	111
Dados Técnicos	111
Resolução de problemas	112
Limpeza, conservação e manutenção	113
Prestações de serviços	113
Eliminação	113

Introdução

Explicação dos símbolos e palavras de sinalização utilizados neste manual de instruções e/ou no dispositivo:



Por favor, siga estas instruções de utilização ao utilizar o dispositivo.



Perigo de vida e acidente para as crianças!



Observe as informações de advertência e segurança!



Perigo de choque elétrico!



Utilizar o dispositivo apenas em locais protegidos das intempéries!



Eliminar a embalagem e o dispositivo de forma amigável ao ambiente!



Usar óculos de proteção!



Usar luvas de proteção

Nota:

No presente manual de instruções, o termo aparelho é também utilizado para o carregador de baterias.

As presentes instruções de utilização aplicam-se aos seguintes produtos:

- Carregador de oficina BC710
- Carregador de oficina BC715

Utilização prevista

O carregador foi concebido para carregar baterias abertas e uma variedade de baterias seladas de chumbo-ácido (baterias) sem manutenção, tais como as instaladas em automóveis, embarcações, camiões e outros veículos, por exemplo:

- Baterias húmidas (WET) Baterias de chumbo ácido (eletrólito líquido)
- Baterias EFB (bateria húmidas melhorada)
- Baterias de chumbo-ácido isentas de manutenção (MF)
- Baterias de gel (eletrólito tipo gelatina)
- Baterias AGM (eletrólito não-tecido absorvente em fibra de vidro)

O carregador pode ser ligado com as pinças diretamente à bateria.

O carregador não foi concebido para carregar outros tipos de baterias para além das acima mencionadas.

Este dispositivo não se destina a ser usado por crianças ou pessoas com capacidades mentais / físicas limitadas ou que não tenham experiência e / ou conhecimento. As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brinquem com o dispositivo.

O dispositivo não se destina a uso comercial.

Qualquer outra utilização ou modificação do dispositivo é considerada imprópria e envolve riscos consideráveis. O fabricante não aceita qualquer tipo de responsabilidade por danos resultantes de uma eventual utilização indevida.

Familiarize-se com todas as funções do aparelho antes da primeira utilização e informe-se sobre o manuseamento correto do mesmo. Por favor, leia atentamente as seguintes instruções de funcionamento. Guarde este manual num local seguro. Caso o aparelho seja entregue a terceiros, entregue também todos os documentos.

Escopo de fornecimento

Verificar o âmbito da entrega imediatamente após desembalar. Verificar o dispositivo e todas as peças quanto a danos. Aparelhos ou peças danificados não devem voltar a ser colocadas a funcionar.

- Carregador de oficina BC710 ou BC715
- Instruções de funcionamento

Disponibilizar todos os documentos também a outros utilizadores!

Funções

O carregador está equipado com um microprocessador (MCU - Micro-Computer-Unit) e possui funções totalmente automáticas de diagnóstico, carregamento e manutenção. No caso de ser ajustada uma tensão da bateria incorreta ou caso a bateria esteja defeituosa, o processo de carregamento não se realiza e o LED „Error“ (11) acende-se (ver também „Resolução de problemas“).

A função „carregamento de manutenção“ permite que o carregador permaneça permanentemente ligado. O estado total da carga é mantido.

Com a função „alimentação elétrica“ pode continuar a fornecer energia aos sistemas eletrónicos do seu veículo, mesmo quando o veículo está desligado da bateria.

Segurança

Ler todas as indicações e instruções de segurança. O não cumprimento das instruções e avisos de segurança pode resultar em choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves. Guardar todos os avisos e instruções de segurança para referência futura.

Entregar também todos os documentos a outros utilizadores ou posteriores proprietários do aparelho!



Aviso!

Perigo de vida e acidente para bebés e crianças. Nunca deixar as crianças sem vigilância com o material de embalagem. Existe perigo de asfixia. Não deixar as crianças brincar com cabos - perigo de estrangulamento! Não permitir que as crianças interajam com os componentes e peças de montagem, estes poderiam ser engolidos e levar à morte por asfixia.

O fabricante não se responsabiliza por danos causados por:

- Ligação e/ou operação incorreta.
- Aplicação de forças externas, danos no dispositivo e/ou danos em peças do dispositivo por ação mecânica ou sobrecarga.
- Qualquer tipo de modificação do dispositivo.
- Utilização do dispositivo para outros fins que não os descritos no presente manual.
- Danos consequentes devido a utilização impropria e/ou inadequada.
- Humidade e/ou ventilação insuficiente.
- Abertura não autorizada do dispositivo.

Estas ações levam à perda da garantia.



Perigo de ferimentos!

- As baterias contêm ácido que é prejudicial para olhos e a pele. Ao carregar a bateria, são também produzidos gases e vapores prejudiciais para a saúde.
- Evite qualquer contacto com ácido de bateria corrosivo. Lavar imediata as áreas de pele e objetos que tenham entrado em contacto com ácido a fundo com água. Se os seus olhos entrarem em contacto com ácido de bateria, lave-os com água corrente durante, pelo menos, 5 minutos. Consulte o seu médico.
- Utilize óculos de segurança e luvas de proteção resistentes a ácidos. Proteja a sua roupa, por exemplo, com um avental.
- Não incline a bateria dado que o ácido pode vazar.
- Providenciar sempre uma ventilação adequada.
- Não inalar os gases e vapores produzidos.



Risco de explosão e de incêndio!

- Ao carregar a bateria, pode ser produzida uma mistura gasosa (hidrogénio gasoso e oxigénio). O contacto com fogo aberto (chamas, brasas, faíscas) pode causar explosões.
- Nunca carregue a bateria perto de fogueiras ou em locais onde possam ocorrer faíscas.
- Providenciar sempre uma ventilação adequada.
- Garantir que a tensão de rede corresponde à tensão de entrada (230 V AC) especificada no aparelho para evitar danos no mesmo.
- Só ligar e desligar os cabos de ligação da bateria quando o carregador não estiver ligado à tomada de alimentação.
- Não cobrir o aparelho durante o carregamento, dado que o calor excessivo pode danificar o mesmo.
- Deixar de utilizar o aparelho imediatamente se for visível fumo ou se for detetado um cheiro invulgar.
- Não utilizar o aparelho em locais onde se armazenam substâncias explosivas ou inflamáveis (por exemplo, gasolina ou solventes).



Perigo de choque elétrico!

- Os carregadores podem interferir com o funcionamento de implantes eletrónicos ativos, tais como pacemakers, pondo assim em perigo as pessoas.

- Certifique-se de que o dispositivo esteja sempre em um local seguro. Não exponha o dispositivo à chuva ou umidade. Evite derramar ou pingar água ou outros líquidos sobre ele. Se a água entrar em contacto com dispositivos elétricos, o risco de choque elétrico aumenta.
- Garantir que todos as fichas e cabos estão livres de humidade. Nunca ligar o aparelho à rede de elétrica com as mãos molhadas.
- Nunca tocar nas duas pinças em simultaneamente quando o aparelho estiver em funcionamento.
- Desligar a ficha da tomada antes de ligar ou desligar o cabo de carga à bateria ou quando o aparelho já não estiver a ser utilizado.
- Retire a aparelho e o cabo de ligação do polo com pinças da bateria antes de conduzir o seu veículo.
- Retire o cabo da tomada apenas pela ficha. O cabo pode ser danificado.
- Não use um dispositivo danificado. Danos ao cabo de alimentação, dispositivo ou carregador aumentam o risco de choque elétrico.
- Não tentar desmontar ou reparar o aparelho. Mandar reparar ou substituir imediatamente um aparelho defeituoso ou um cabo de alimentação danificado por uma oficina especializada.
- Perigo de curto-circuito! Garantir que as duas pinças do cabo de ligação do polo não se tocam quando a ficha de alimentação está ligada à tomada de alimentação. Garantir também que as pinças e os polos da bateria não estão ligados por objetos condutores (por exemplo, ferramentas).
- Nunca utilizar o cabo para transportar ou puxar o aparelho.



Risco de ferimentos!

- Nunca tentar recarregar baterias não recarregáveis, danificadas ou congeladas.
- Não utilizar o carregador para carregar baterias de células secas. Podem rebentar e causar ferimentos a pessoas, bem como danos materiais.
- Antes de utilizar o aparelho, seguir as instruções de funcionamento e todas as instruções de segurança da bateria a ser carregada e do veículo.

Perigo de danos!

- Nunca colocar o aparelho por cima ou perto da bateria a ser carregada. Os gases da bateria podem danificar o aparelho. Colocar o carregador

tão longe da bateria quanto os cabos de ligação o permitam.

- Nunca operar o aparelho se este tiver caído ou sido danificado de outra forma.

Visão geral do produto

1. Visor
2. LED „V / A / %“
3. LED „STD / EFB / AGM / GEL“
4. Botão TYPE (TIPO)
5. Botão „V / A / %“
6. Cabo de alimentação com ficha de alimentação
7. Cabo de ligação do polo (-) com pinça (preta)
8. Cabo de ligação de polo (+) com pinça (vermelha)
9. LED Modo de fornecimento de energia
10. Botão Modo de fornecimento de energia
11. LED Error (erro)
12. LED Charge (carga)
13. LED Full (totalmente carregada)
14. Botão MODE (modo)
15. LED
16. Pega

Operação

Antes da utilização

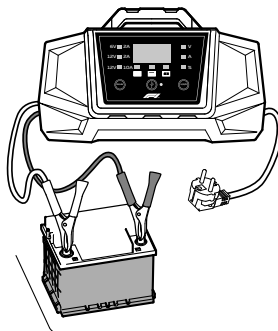
Aviso!

Antes de utilizar o aparelho, certifique-se de que leu as instruções de utilização da bateria e do veículo e de que compreendeu todas as instruções de segurança.

- Utilizar óculos de proteção e luvas de proteção resistentes a ácidos.
- Forneça ventilação adequada.
- Limpar os bornes da bateria. Se a bateria tiver tampas de ventilação removíveis, encher cada célula da bateria com água destilada até ao nível recomendado pelo fabricante da bateria. Não encher as células em demasia.
- Se a bateria tiver de ser retirada do veículo antes de ser carregada, desligar sempre primeiro o terminal ligado à terra da bateria. Assegurar também que todos os outros consumidores no veículo estão desligados.

- Se a bateria não tiver tampas, consultar as instruções do fabricante para carregamento e velocidade de carregamento.

Conecte o dispositivo



1. Ligar o cabo de ligação do polo vermelho (+) com a pinça (8) ao borne positivo da bateria.
2. Ligar o cabo de ligação do polo preto (-) com a pinça (7) ao borne negativo da bateria.

Nota:

O cabo de ligação do polo preto também pode ser ligado à carroçaria do veículo (por favor, observe as instruções de funcionamento do veículo!). Garantir que ambas as pinças apresentam bom contacto e que assentam firmemente.

Aviso!

Perigo de incêndio e choque elétrico! Se possível, ligar o carregador à tomada de rede de 230 V sem cabo de extensão. Em casos excepcionais, utilizar um cabo de extensão de 230 V que seja o mais curto possível, não danificado e completamente desenrolado.

3. Inserir a ficha de alimentação do carregador numa tomada de 230 V.

O visor mostra a atual tensão da bateria.

10 segundos após o início, o LED „Charge“ (12) começa a acender e a tensão de carga está na taxa de carga mais baixa por defeito.

Se a bateria estiver mal ligada, o LED „Error“ (11) acende. Neste caso, desligar o carregador e verificar a bateria e a ligação correcta (ver também „Resolução de Problemas“).

4. Certifique-se de que a tensão de carga (6 V ou 12 V) definida no carregador corresponde à bateria ligada. Uma tensão de carga demasiado alta pode levar a danos/destruição da bateria ligada.

5. Durante o processo de carga pode selecionar a tensão de carga, o estado da carga em % e a corrente de carga pressionando repetidamente a tecla „V / A / %“ (2) (ver „Corrente de carga“).
6. Apenas para BC715:
Durante o processo de carregamento pode selecionar o tipo de bateria, pressionando repetidamente o botão TYPE (4) (ver „Mudar o tipo de bateria“).

O processo de carregamento começa

Se o carregador estiver corretamente ligado, o processo de carregamento começa automaticamente.

O LED Charge (12) acende.

O processo de carregamento é completamente automático

Quando a bateria está completamente carregada, o LED „Full“ (13) acende-se e o LED „Charge“ (12) apaga-se.

Nota:

Quando a bateria está totalmente carregada, o carregador muda para o carregamento de manutenção, para manter o nível de carga e proteger a bateria de sobrecarga.

Mudança do visor

Durante o carregamento, pode exibir os seguintes parâmetros pressionando repetidamente o botão „V / A / %“ (2):

- V = Tensão de carga
- A = Corrente de carga
- % = Nível de carga da bateria

Mudança do tipo de bateria

Apenas para BC715:

- STD = para baterias com eletrólito líquido (WET), baterias de chumbo-ácido isentas de manutenção (MF) e baterias húmidas (EFB)
- EFB = para baterias húmidas (STD)
- AGM = para baterias com não-tecido absorvente em fibra de vidro
- GEL = para baterias com eletrólito de gel

Recorrer à função de auxiliar de arranque (modo de auxiliar de arranque)

Apenas para BC715:

A função de auxiliar de arranque do carregador pode ser utilizada para auxiliar veículos com uma

bateria fraca no processo de arranque. Carregar a bateria a temperaturas muito baixas ou quando a tensão da bateria for inferior a 9,5V durante, pelo menos, 5 minutos antes do arranque.

1. Ligar o carregador como descrito na secção „Ligar o aparelho“.
2. Selecionar o modo de auxiliar de arranque 12V/100A pressionando repetidamente o botão MODE (14).

O visor mostra a atual tensão da bateria. A bateria é carregada com 5 A até o motor ligar.

Nota:

O modo de início rápido para automaticamente após aproximadamente 30 segundos para evitar danos ao dispositivo.

Atenção!

Não operar o motor de arranque durante mais de 5 segundos de cada vez.

3. Efetuar uma tentativa de arranque do veículo.

Nota:

Faça uma tentativa de partida por no máximo 5 segundos. Antes de tentar reiniciar, espere cerca de 3 minutos para permitir que o carregador e a bateria esfriem.

4. O modo de arranque auxiliar é bloqueado durante 3 minutos. A bateria é carregada com 5 A até o motor ligar. O visor mostra uma contagem decrescente de 180 segundos.
5. Assim que o motor arrancar, retirar a ficha da tomada de 230 V.
6. Desligar o cabo de ligação do polo preto (-) com pinça (7) do borne negativo da bateria.
7. Desligar o cabo de ligação do polo vermelho (+) com pinça (8) do borne positivo da bateria.

Modo de fornecimento de energia

1. Ligar o carregador como descrito na secção „Ligar o aparelho“.
2. Manter pressionado o botão modo de alimentação (10) durante 1 segundo. O LED (9) está aceso.

O carregador continua a fornecer energia aos sistemas eletrônicos do seu veículo, mesmo que a bateria esteja desligada do veículo.

3. Para sair do modo de alimentação de energia, manter pressionado o botão do modo de alimentação de energia (10) durante 1 segundo. O LED (9) apaga.

Terminar o processo de carregamento e desligar o carregador

1. Assim que o motor arrancar, retirar a ficha da tomada de 230 V.
2. Desligar o cabo de ligação do polo preto (-) com pinça (5) do borne negativo da bateria.
3. Desligar o cabo de ligação do polo vermelho (+) com pinça (6) do borne positivo da bateria.

Corrente de carga

2 A: Utilização recomendada

Para carregar baterias de baixa e média capacidade (6 V / 12 V) (por exemplo, camiões ou tratores, tratores de jardim, motos de neve ou motocicletas).

6 V/8 A e 12 V/15 A: Utilização recomendada

Para carregar baterias de alta capacidade (por exemplo, barcos ou grandes baterias de ciclo profundo) ou para carregamento rápido de baterias de capacidade média e superior.

100 A: Utilização recomendada

Como auxiliar de arranque para veículos e aparelhos com baterias fracas.

6 V: Carregamento lento

Modelo	Tensão de carga (V)	Corrente de carga (A)
BC710	6 V	2 A
BC715	6 V	2 A

12 V Carregamento lento

Modelo	Tensão de carga (V)	Corrente de carga (A)
BC710	12 V	2 A
BC715	12 V	2 A

12 V Carregamento rápido

Modelo	Tensão de carga (V)	Corrente de carga (A)
BC710	12 V	10 A
BC715	6 V	8 A
	12 V	15 A

Função de auxiliar de arranque

Modelo	Tensão de carga (V)	Corrente de carga (A)
BC715	12 V	máx. 100 A

Funções de segurança

O carregador está equipado com os seguintes aparelhos de proteção para evitar danos no carregador e na bateria ou no veículo:

- Curto-circuito (bateria defeituosa)
- Ligação incorreta (ligação com polaridade invertida)
- Formação de faíscas
- Sobreaquecimento
- Sobrecorrente
- Sobre carga

Dados Técnicos

Modelo	BC710	BC715
Número do artigo	10796	10797
Entrada	230 V AC 50 Hz, 180 W	230 V AC 50 Hz, 270 W
Corrente de entrada	máx. 1,0 A	máx. 1,5 A
Tensão da carga (máx.)	6 V: 7,4 V 12 V: 14,7 V	
Corrente de carga (máx.) +/-10	6 V: 2 A 12 V: 2 A / 10 A	6 V: 2 A / 8 A 12V: 2 A / 15 A
Função de auxiliar de arranque	-	12 V: 100 A
Capacidade de bateria recomendada	6 V: 1,5 Ah - 6 Ah 12 V: 10 Ah - 120 Ah	6 V: 8 Ah - 90 Ah 12 V: 15 Ah - 180 Ah
Modo de fornecimento de energia	12 V máx. 10 A	12 V máx. 15 A
Indicação de carga	LED	
Temperatura ambiente	-20 °C até +40 °C	
Tipos de bateria adequados	Baterias de chumbo-ácido (WET, MF, EFB, AGM, AGM, GEL)	

Resolução de problemas

Erro/problema	Causa possível	Resolução
O visor (1) mostra „---“.	Nenhuma bateria ligada. Tensão da bateria inferior a 0,5 V.	Ligar a bateria (ver „Ligar o aparelho“). Não é possível carregar a bateria.
O visor (1) mostra „Er1“.	Bateria não compatível ligada.	Ligar apenas tipos de bateria adequados (ver „Utilização prevista“).
O visor (1) mostra „Er2“.	Bateria defeituosa ligada.	Eliminar a bateria de forma amiga do ambiente.
O visor (1) mostra „Er3“.	Não é possível carregar a bateria completamente no prazo de 24 horas.	Garantir que está definida uma taxa de carregamento correta. Bateria defeituosa. Eliminar a bateria de forma amiga do ambiente.
LED „Error“ (11) está aceso	Bateria ligada incorretamente.	Desligar o carregador e verificar as ligações.
	Selecionada tensão de bateria incorreta (6 V / 12 V).	Desligar o carregador e aguardar até os LED apagarem. Em seguida, ligar novamente o carregador e definir a correta tensão da bateria.
A bateria não pode ser carregada	Sem tensão de rede disponível, carregador não ligado à corrente.	Garantir que o carregador está ligado a uma tomada de 230 V. Eventualmente ainda bateria defeituosa
Longo tempo de carregamento	Com temperaturas muito baixas (abaixo de 0 ° C) a carga só é efetuada com uma corrente de carga muito baixa. O que prolonga o tempo de carregamento. Se a bateria aquecer, a corrente de carga é ajustada em conformidade.	Carregar a bateria em condições normais. Risco de explosão! Não carregar uma bateria congelada.
	Capacidade da bateria demasiado grande para o carregador utilizado.	Utilizar um carregador adequado.
Tensão da bateria demasiado baixa	Bateria não carregada o tempo suficiente.	Garantir que a bateria foi carregada o tempo suficiente.

Limpeza, conservação e manutenção

- Limpar os bornes da bateria sempre que o carregamento estiver completo. Para prevenir a corrosão, limpar qualquer líquido da bateria que possa ter entrado em contacto com os bornes da bateria.
- Ao guardar o aparelho, enrolar corretamente os cabos. Deste modo, ajuda a evitar danos acidentais nos cabos e no aparelho.
- Limpar o produto com um pano macio.
- Armazenar o aparelho num local limpo e seco.



Cuidado!

Mandar sempre substituir a ficha ou o cabo de ligação por pessoal qualificado. Garante assim a segurança do aparelho e a sua manutenção. Em caso de danos, reparações ou outros problemas com o produto, contactar o ponto de venda ou pessoal qualificado.

Prestações de serviços

Se ainda tiver dúvidas sobre a colocação em serviço ou operação apesar de ter estudado este manual de instruções, ou se surgir um problema contrário às expectativas, contacte o seu revendedor.

Eliminação

As embalagens são compostas por materiais amigos do ambiente que podem ser eliminados através de centros de reciclagem locais.



Não atirar aparelhos elétricos para o lixo doméstico!

De acordo com a Diretiva Europeia 2012/19/UE sobre resíduos de equipamento elétrico e eletrónico e a sua implementação na legislação nacional, o equipamento elétrico usado deve ser recolhido separadamente e enviado para reciclagem amiga do ambiente. Pode obter informações sobre opções de eliminação de resíduos de equipamento elétrico e eletrónico junto das autoridades locais ou câmara municipal.

As ilustrações podem diferir ligeiramente do produto. Reservamo-nos o direito de fazer alterações no interesse do progresso técnico. Decoração não incluída.

Innehåll

Inledning	114
Ändamålsenlig användning	114
Leveransomfattning	115
Funktioner	115
Säkerhet	115
Produktöversikt	116
Manövrering	117
Före användning	117
Anslut enheten	117
Omkoppling av indikeringen	118
Omkoppling av batteritypen	118
Användning av starthjälpfunktionen (starthjälppläge)	118
Strömförsörjningsläge	118
Avsluta laddningsprocessen och skilj laddaren	118
Laddningsström	118
Säkerhetsfunktioner	119
Tekniska data	119
Felsökning	119
Rengöring, skötsel och underhåll	120
Service	120
Avfallshantering	120

Inledning

Förklaring av symbolerna och signalorden som används i denna bruksanvisning och/eller på enheten:



Beakta denna bruksanvisning vid användning av enheten.



Livs fara och olycksrisk för barn!



Följ varnings- och säkerhetsinformation!



Risk för elektriska stötar!



Använd endast enheten på väderskyddade platser!



Lämna förpackningen och enheten till miljövänlig avfallshantering!



Använd skyddsglasögon!



Använd skyddshandskar

Upplysning:
I bruksanvisningen kallas denna batteriladdare även för enhet.

Denna bruksanvisning gäller för följande produkter:

- Verkstadsladdare BC710
- Verkstadsladdare BC715

Ändamålsenlig användning

Laddaren har tillverkats för öppen laddning och för ett brett utbud av slutna, underhållsfria blysyrbatterier (batterier) såsom sådana som finns installerade i bilar, fartyg, lastbilar och andra fordon, till exempel:

- Vätcellsbatterier (WET) blysyrbatterier (flytande elektrolyt)
- EFB-batterier (Enhanced Flooded Battery)
- Underhållsfria blysyrbatterier (MF)
- Gel batterier (geléliknande elektrolyt)
- AGM-batterier (glasfiberduk som absorberar elektrolyt)

Laddaren kan anslutas direkt till batteriet med klämmorna.

Laddaren är inte avsedd för laddning av andra batterityper än de ovan nämnda.

Denna enhet är inte avsedd att användas av barn eller personer med begränsad mental / fysisk förmåga eller som saknar erfarenhet och / eller bristande kunskap. Barn bör övervakas så att de inte leker med enheten.

Enheten är inte avsedd för kommersiell användning.

All annan användning eller modifiering av enheten betraktas som icke-ändamålsenlig och medför betydande risker. Tillverkaren ansvarar inte för skador till följd av felaktig användning.

Innan du tar enheten i drift för första gången bör du bekanta dig med alla dess funktioner och lära dig hur du hanterar enheten korrekt. Läs för detta ändamål följande bruksanvisning noga. Förvara denna handledning väl. Lämna även över alla handlingar om du överläter enheten till tredje parter.

Leveransomfattning

Kontrollera leveransomfattningen omedelbart efter upppackningen. Kontrollera enheten samt alla delar med avseende på skador. Ta inte en defekt enhet eller defekta delar i drift.

- Verkstadsladdare BC710 eller BC715
- Bruksanvisning

Vidarebefordra även alla dokument till andra användare!

Funktioner

Laddaren är utrustad med en mikroprocessor (MCU – Micro Computer Unit) och har helautomatiska diagnos-, laddnings- och underhållsfunktioner. Om fel batterispanning är inställd eller om batteriet är defekt äger ingen laddningsprocess rum och lysdioden "Error" (11) tänds (se även "Felsökning").

Med funktionen "Underhållsladdning" kan laddarens anslutning bibehållas permanent. Den fullständiga laddningsnivån bibehålls.

Med funktionen "Strömförsörjning" kan du fortsätta att förse de elektroniska systemen i ditt fordon med ström, även om fordonet har skiljts från batteriet.

Säkerhet

Läs all säkerhetsinformation och alla anvisningar. Underlåtenhet att följa säkerhetsinformationen och anvisningarna kan orsaka elektriska stötar, brand och/eller allvarliga personskador. Spara all säkerhetsinformation och alla anvisningar för framtida bruk.

Överlämna även alla handlingar till andra användare eller efterföljande ägare av enheten!

Varning!

Livsfara och olycksrisk för småbarn och barn. Lämna aldrig barn ensamma utan uppsikt med förpackningsmaterialet. I annat fall föreligger kvävningsrisk. Låt inte barn leka med kablar – strypningsrisk! Låt inte barn leka med komponenterna för montering och fastsättning. Kvävningsrisk föreligger vid sväljning av dessa föremål.

Tillverkaren ansvarar inte för skador orsakade av:

- Icke fackmässig anslutning och/eller drift.
- Påverkan av externa krafter, skador på enheten och/eller skador på delar av enheten på grund av mekanisk påverkan eller överbelastning.
- Modifiering av enheten av något slag.
- Användning av enheten för ändamål som inte beskrivs i denna bruksanvisning.
- Följdskadorna på grund av icke ändamålsenlig och/eller felaktig användning.
- Fukt och/eller otillräcklig ventilation.
- Obehörigt öppnande av enheten.

Detta innebär att garantin upphör.

Risk för frätskador!

- Batterier innehåller syra som skadar ögon och hud. När batteriet laddas produceras dessutom gaser och ångor som är hälsofarliga.
- Undvik all kontakt med frätande batterisyra. Tvätta omedelbart hudområden och föremål som har kommit i kontakt med syra noggrant med vatten. Om dina ögon kommer i kontakt med batterisyra, ska du spola dem med rinnande vatten i minst 5 minuter. Uppsök läkare.
- Använd skyddsglasögon och syrabeständiga skyddshandskar. Skydda dina kläder, till exempel med ett förkläde.
- Luta inte batteriet, eftersom det föreligger risk att syra läcker ut.

- Se till att tillräcklig ventilation alltid är tillgänglig.
- Andas inte in gas och ånga som uppstår.



Explosions- och brandrisk!

- När du laddar batteriet kan knallgas (gasformigt väte och syre) uppstå. Kontakt med öppen eld (flamma, glöd, gnistor) kan leda till explosioner.
- Ladda aldrig batteriet i närheten av öppen eld eller på platser där gnistbildning kan uppstå.
- Se till att tillräcklig ventilation alltid är tillgänglig.
- För att undvika skador på enheten måste du se till att nätspänningen motsvarar den ingångsspänning (230 V DC) som anges på enheten.
- Anslut och skilj batterikablarna endast när laddaren inte är ansluten till vägguttaget.
- Täck inte över enheten under laddningsprocessen eftersom den kan skadas på grund av stark uppvärmning.
- Sluta använda enheten omedelbart om rök blir synlig eller du observerar en ovanlig lukt.
- Använd inte enheten i rum där explosiva eller brandfarliga ämnen förvaras (till exempel bensin eller lösningsmedel).



Risk för elektriska stötar!

- Laddare kan störa aktiva elektroniska implantat såsom till exempel pacemaker i drift och därmed utsätta människor för risker.
- Se till att enheten alltid är på en säker plats. Utsätt inte enheten för regn eller våta förhållanden. Undvik att spilla eller droppa vatten eller andra vätskor på det. Om vatten kommer in i elektriska apparater ökar risken för elektriska stötar.
- Se till att alla kontakter och kablar är fria från fukt. Anslut aldrig enheten till elnätet med våta händer.
- Ta aldrig tag i båda klämmorna samtidigt när enheten är i drift.
- Dra ut nätkontakten ur vägguttaget innan du ansluter laddkabeln till batteriet eller skiljer den från batteriet eller när du inte längre använder enheten.
- Ta bort enheten och kablarna till polerna med klämmor från batteriet innan du kör ditt fordon.
- Dra bara ut kabeln ur kontakten med kontakten. Kabeln kan skadas.

- Använd inte en skadad enhet. Skador på nätsladden, enheten eller laddaren ökar risken för elektriska stötar.
- Försök inte ta isär eller reparera enheten. Låt en fackverkstad omgående reparera eller byta ut en defekt enhet eller en skadad nätkabel.
- Risk för kortslutning! Se till att de båda klämmorna på kablarna till polerna inte rör vid varandra när nätkontakten är ansluten till vägguttaget. Se också till att klämmorna och batteripolerna inte kopplas ihop genom ledande föremål (till exempel verktyg).
- Använd aldrig kabeln för att bära eller dra enheten.



Risk för personskador!

- Försök aldrig ladda icke-uppladdningsbara, skadade eller frysta batterier.
- Använd inte laddaren för att ladda torrcellsbatterier. Dessa kan spricka och leda till personskador och materiella skador.
- Innan du använder enheten, beakta bruksanvisningen och all säkerhetsinformation för batteriet som ska laddas och fordonet.

Risk för skador!

- Placera enheten aldrig ovanför eller i närheten av batteriet som ska laddas. Gas som tränger ut ur batteriet kan skada enheten. Placera laddaren så långt bort från batteriet som anslutningskablarna tillåter.
- Använd aldrig enheten om den har tappats eller skadats på något annat sätt. Ta den till en kvalificerad fackverkstad för inspektion och reparation.

Produktöversikt

1. Display
2. Lysdiod "V / A / %"
3. Lysdiod "STD / EFB / AGM / GEL"
4. Knappen TYPE
5. Knappen "V / A / %"
6. Nätkabel med nätkontakt
7. Kabeln till minuspolen (-) med klämman (svart)
8. Kabeln till pluspolen (+) med klämman (röd)
9. Lysdiod strömförsörjningsläge
10. Knapp strömförsörjningsläge

11.  Lysdiod Error
12.  Lysdiod Charge
13.  Lysdiod Full
14. Knappen MODE
15. Lysdioder
16. Handtag

Manövrering

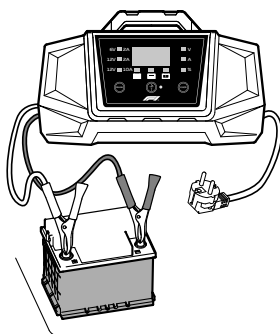
Före användning

Varning!

Innan du använder enheten måste du se till att du har läst bruksanvisningen för batteriet och fordonet och att du har förstått den kompletta säkerhetsinformationen.

- Använd skyddsglasögon och syrabeständiga skyddshandskar.
- Se till att ventilationen är tillräcklig.
- Rengör batteripolerna. Om batteriet har utrustats med avtagbara ventilationslock, ska varje battericell fyllas med destillerat vatten upp till den nivå som rekommenderas av batteritillverkaren. Cellerna får inte vara överfyllda.
- Om batteriet måste tas ur fordonet innan du laddar det, måste du alltid först ta bort den jordade anslutningen från batteriet. Se också till att alla andra förbrukare i fordonet är avstängda.
- Om batteriet saknar lock, är det viktigt att följa tillverkarens instruktioner för laddning och laddningshastighet.

Anslut enheten



1. Anslut den röda (+) kabeln till pluspolen med klämman (8) till batteriets pluspol.
2. Anslut den svarta (-) kabeln till minuspole med klämman (7) till batteriets minuspol.

Upplysning:

Den svarta kabeln till minuspolen kan också anslutas till bilens kaross (beakta därvid fordonets bruksanvisning!). Förvissa dig om att båda klämmorna har bra kontakt och sitter ordentligt fast.

Varning!

Risk för brand och elektriska stötar! Anslut om möjligt laddaren till ett vägguttag 230 V utan förlängningskabel. Använd i undantagsfall en så kort förlängningskabel 230 V som möjligt. Denna måste vara oskadad och helt avrullad.

3. Sätt laddarens nätkontakt i ett vägguttag med 230 V.

Displayen visar den aktuella batterispänningen. 10 sekunder efter start börjar lysdioden "Charge" (12) att lysa och laddningsspänningen är förinställd på den lägsta laddningshastigheten. När batteriet är fel anslutet tänds "Error" (11). Koppla i så fall från laddaren och kontrollera batteriet samt den korrekta anslutningen (se även "Felsökning").

4. Se till att laddningsspänningen (6 V eller 12 V) som ställts in på laddaren motsvarar det anslutna batteriet. Om laddningsspänningen är för högt inställd kan det anslutna batteriet skadas/förstöras.
5. Under laddningsprocessen kan du genom att upprepade gånger trycka på knappen "V / A / %" (2) välja laddningsspänningen, laddningsstatusen i % och laddningsströmmen (se "Laddningsström").
6. Endast för BC715:
Under laddningsprocessen kan du välja batterityp genom att upprepade gånger trycka på TYPE-knappen (4) (se "Omkoppling av batteritypen").
7. Starta laddningsprocessen
När laddaren är korrekt ansluten startar laddningsprocessen automatiskt.

Lysdioden "Charge" (12) lyser.

Laddningsprocessen utförs fullständigt automatiskt.

När batteriet är fulladdat tänds lysdioden "Full" (13) och lysdioden "Charge" (12) slocknar.

Upplysning:

När batteriet är fulladdat kopplar laddaren om till underhållsladdning för att bibehålla laddningsnivån och skydda batteriet mot överladdning.

Omkoppling av indikeringen

Under laddningsprocessen kan du genom att upprepade gånger trycka på knappen "V / A / %" (2) visa följande parametrar:

V = laddningsspänning

■ A = laddningsström

■ % = batteriets laddningsstatus

Omkoppling av batteritypen

Endast för BC715:

■ STD = för batterier med flytande elektrolyt (WET), underhållsfria bly-syra-batterier (MF) och våtcellsbatterier (EFB)

■ EFB = för våtcellsbatterier (STD)

■ AGM = för batterier med glasfiberduk

■ GEL = för batterier med gel-elektrolyt

Användning av starthjälpfunktionen (starthjälpsläge)

Endast för BC715:

Laddarens starthjälpfunktion kan användas för att hjälpa fordon med svagt batteri vid startprocessen. Ladda batteriet i minst 5 minuter innan du utför startprocessen om temperaturen är mycket låg eller om batterispänningen är under 9,5 V.

1. Anslut laddaren enligt beskrivningen i avsnittet "Anslutning av enheten".
2. Välj starthjälpsläget 12V/100A genom att trycka upprepade gånger på MODE-knappen (14).

Displayen visar den aktuella batterispänningen. Batteriet laddas med 5 A tills motorn startas.

Uppllysning:

Hoppstartläget stannar automatiskt efter cirka 30 sekunder för att förhindra att enheten skadas.

OBS!

Använd in startmotorn längre än 5 sekunder åt gången.

3. Utför ett startförsök på fordonet.

Uppllysning:

Gör ett startförsök i högst 5 sekunder. Vänta i cirka 3 minuter så att laddaren och batteriet kan svalna innan du försöker starta om.

4. Starthjälpsläget blockeras i 3 minuter. Batteriet laddas med 5 A tills motorn startas. Displayen visar en nedräkning på 180 sekunder.
5. Så snart motorn startar ska nätkontakten dras ur vägguttaget med 230 V.
6. Koppla bort den svarta (-) kabeln till minuspolen med klämman (7) från batteriets minuspol.

7. Koppla bort den röda (+) kabeln till pluspolen med klämman (8) från batteriets pluspol.

Strömförsörjningsläge

1. Anslut laddaren enligt beskrivningen i avsnittet "Anslutning av enheten".
2. Håll knappen strömförsörjningsläge (10) tryckt i 1 sekund. Lysdioden (9) lyser.

Laddaren fortsätter att leverera ström till fordons elektroniska system även om batteriet har skiljts från fordonet.

3. För att lämna strömförsörjningsläget håll knappen strömförsörjningsläge (10) tryckt i 1 sekund. Lysdioden (9) slocknar.

Avsluta laddningsprocessen och skilj laddaren

1. Dra alltid först nätkontakten ur vägguttaget med 230 V.
2. Koppla bort den svarta (-) kabeln till minuspolen med klämman (5) från batteriets minuspol.
3. Koppla bort den röda (+) kabeln till pluspolen med klämman (6) från batteriets pluspol.

Laddningsström

2 A: Rekommenderad användning

För laddning av batterier (6 V / 12 V) med låg och medelhög kapacitet (till exempel i lastbilar eller traktorer, trädgårdstraktorer, snöskotrar eller motorcyklar).

6 V/8 A och 12 V/15 A: Rekommenderad användning

För laddning av batterier med hög kapacitet (till exempel i båtar eller stora djupcykelbatterier) eller för snabbaddning av batterier med medelkapacitet och högre.

100 A: Rekommenderad användning

För starthjälp för fordon och enheter med svagt batteri.

6 V: Långsam laddning

Modell	Laddningsspänning (V)	Laddningsström (A)
BC710	6 V	2 A
BC715	6 V	2 A

12 V: Långsam laddning

Modell	Laddningsspänning (V)	Laddningsström (A)
BC710	12 V	2 A
BC715	12 V	2 A

12 V: Snabb laddning

Modell	Laddningsspänning (V)	Laddningsström (A)
BC710	12 V	10 A
BC715	6 V	8 A
	12 V	15 A

Starthjälpfunktion

Modell	Laddningsspänning (V)	Laddningsström (A)
BC715	12 V	max. 100 A

Säkerhetsfunktioner

Laddaren är utrustad med följande skyddsanordningar för att förhindra skador på laddaren och batteriet eller fordonet:

- Kortslutning (defekt batteri)
- Felanslutning (anslutning med omvänd polaritet)
- Gnistbildning
- Överhettning
- Överström
- Överladdning

Felsökning

Fel/problem	Möjlig orsak	Åtgärder
På displayen (1) visas "---".	Inget batteri har anslutits. Batterispänning under 0,5 V.	Anslut batteriet (se "Anslutning av enheten"). Det är inte möjligt att ladda batteriet.
På displayen (1) visas "Er1".	Ett icke kompatibelt batteri har anslutits.	Anslut endast lämpliga batterityper (se "Ändamålsenlig användning").
På displayen (1) visas "Er2".	Ett defekt batteri har anslutits.	Lämna batteriet till miljövänlig avfallshantering.

Tekniska data

Modell	BC710	BC715
Artikelnummer	10796	10797
Ingång	230 V AC 50 Hz, 180 W	230 V AC 50 Hz, 270 W
Ingångsström	max. 1,0 A	max. 1,5 A
Laddningsspänning (max.)	6 V: 7,4 V 12 V: 14,7 V	
Laddningsström (max.) +/-10 %	6 V: 2 A 12 V: 2 A / 10 A	6 V: 2 A / 8 A 12V: 2 A / 15 A
Starthjälpfunktion	-	12 V: 100 A
Rekommenderad batterikapacitet	6 V: 1,5 Ah - 6 Ah 12 V: 10 Ah - 120 Ah	6 V: 8 Ah - 90 Ah 12 V: 15 Ah - 180 Ah
Strömförsörjningsläge	12 V max. 10 A	12 V max. 15 A
Laddningsindikering	Lysdiod	
Omgivningstemperatur	-20 °C till +40 °C	
Lämpliga batterityper	Blysyrbatterier (WET, MF, EFB, AGM, GEL)	

Fel/problem	Möjlig orsak	Åtgärder
På displayen (1) visas "Er3".	Batteriet kunde inte laddas komplett inom 24 timmar.	Se till att rätt laddningshastighet har ställts in. Batteri defekt. Lämna batteriet till miljövänlig avfallshantering.
Lysdioden "Error" (11) lyser	Batteriet har anslutits fel.	Dra ut laddaren och kontrollera anslutningarna.
	Fel batterispänning (6 V / 12 V) har valts.	Dra ut laddaren och vänta, tills lysdiодerna har slocknat. Sätt i laddaren igen och ställ in korrekt batterispänning.
Det går inte att ladda batteriet	Ingen nätspänning tillgänglig, laddaren ej isatt.	Se till att laddaren har satts in i ett vägguttag med 230 V. Eventuellt är batteriet defekt.
Lång laddningstid	Vid mycket låga temperaturer (under 0 °C) laddas endast med mycket låg laddningsström. Därmed förlängs laddningstiden. Om batteriet värms upp anpassas laddningsströmmen på motsvarande sätt.	Ladda batteriet under normala villkor. Explosionsrisk! Ladda inga frysta batterier.
	För stor batterikapacitet för den laddare som används.	Använd en lämplig laddare.
För låg batterispänning	Batteriet har inte laddats tillräckligt länge.	Se till att batteriet har laddats tillräckligt länge.

Rengöring, skötsel och underhåll

- Rengör batteriklämmorna efter varje laddningsprocess. För att förhindra korrosion, torka bort all eventuell batterivätska som kan ha kommit i kontakt med batteriklämmorna.
- Rulla upp kablarna ordentligt när du förvarar enheten. Detta hjälper till att förhindra oavsiktliga skador på kablarna och enheten.
- Rengör enheten med en mjuk duk.
- Förvara enheten på en ren och torr plats.

 Se upp!

Låt alltid kontakten eller anslutningskabeln bytas ut av kvalificerade specialister. Därmed garanteras enhetens säkerhet och bibehålls.

Kontakta försäljningsstället eller kvalificerad fackpersonal i händelse av skada, reparationer eller andra problem med produkten.

Service

Kontakta din återförsäljare om du, trots att du har studerat denna bruksanvisning, fortfarande har frågor om idrifttagning eller manövrering, eller om oväntade problem uppstår.

Avfallshantering

Förpackningen är gjord av miljövänliga material som du kan lämna till avfallshantering på din lokala återvinningscentral.

 Kasta inte elektriska apparater i hushållsavfall!

I enlighet med det europeiska direktivet 2012/19/EU om kasserad elektrisk och elektronisk utrustning och dess implementering i enlighet med nationell lagstiftning måste förbrukade elektriska apparater samlas in separat och återvinnas på ett miljövänligt sätt. Du kan inhämta mer information om möjligheterna till avfallshantering av gamla elektroniska enheter på din lokala myndighet eller kommunen.

Illustrationer kan avvika en aning från produkten. Ändringar som tjänar den tekniska utvecklingen förbehålls. Dekoration ingår inte.

Innhold

Innledning	121
Hensiktsmessig bruk	121
Leveransens omfang	122
Funksjoner	122
Sikkerhet	122
Produktoversikt	123
Betjening	123
Før bruk	123
Koble til enheten	124
Start ladingen	124
Omkobling av visningen	124
Omkobling av batteriet	124
Starthjelp funksjon (starthjelp-modus)	125
Strømtilførsel-modus	125
Avslutte ladingen og koble fra laderen	125
Ladestrøm	125
Sikkerhetsfunksjoner	126
Tekniske data	126
Feilsøking	126
Rengjøring, pleie og vedlikehold	127
Service	127
Sortering	127

Innledning

Forklaring av symbolene og signalordene som brukes i denne bruksanvisningen og/eller på apparatet:



Følg denne bruksanvisningen når du bruker apparatet.



Livs- og ulykkesfare for barn!



Følg advarsel- og sikkerhetsanvisningene!



Fare for elektrisk støt!



Bruk apparatet kun i værbeskyttede omgivelser!



Sorter forpakningen og apparatet miljøvennlig!



Bruk vernebriller!



Bruk vernehansker!

Henvisning:
I denne bruksanvisningen brukes også begrepet apparat for laderen.

Denne bruksanvisningen gjelder for følgende produkter:

- Verkstedlader BC710
- Verkstedlader BC715

Hensiktsmessig bruk

Laderen er til for å lade åpne og mange lukkede, vedlikeholdsfrie bly-syre batterier, som er bygd inn i biler, båter, lastebiler og andre kjøretøyer f.eks.

- Våtbatterier (WET) bly-syre batterier (flytende elektrolytt)
- EFB-batterier (Enhanced Flooded Battery)
- Vedlikeholdsfrie bly-syre batterier (MF)
- Gele-batterier (geleaktig elektrolytt)
- AGM-batterier (elektrolytt i glasfiber lag)

Laderen kan festes direkte til batteriet med klemmene.

Laderen er ikke tenkt for lading av andre batterier enn de ovennevnte.

Denne enheten er ikke ment å brukes av barn eller personer med begrensede mentale / fysiske evner eller som mangler erfaring og / eller mangel på kunnskap. Barn bør overvåkes for å sikre at de ikke leker med enheten.

Apparatet er ikke tenkt til industriell bruk.

Enhver annen bruk eller endring av apparatet gjelder som ikke tiltenkt bruk og kan innebære stor fare. For skader som oppstår ved ikke tiltenkt bruk, overtar ikke produsenten noe ansvar.

Lær å kjenne alle apparatets funksjoner før du tar det i bruk første gang og informer deg om hvordan du bruker apparatet riktig. Les den følgende bruksanvisningen nøye. Oppbevar bruksanvisningen til senere bruk. Gi også alle dokumenter videre til andre som skal bruke apparatet.

Leveransens omfang

Kontroller umiddelbart etter oppakning at leveransen inneholder alt. Test om apparatet eller de andre delene er skadet. Bruk ikke et defekt apparat eller deler i bruk.

- Verkstedlader BC710 eller BC715
- Bruksanvisning

Gi også alle dokumentene videre til andre!

Funksjoner

Laderen har en mikroprosessor (MC - Micro-Computer-Unit) og har helautomatiske diagnose-, lade- og vedlikeholdsfunksjoner. Stilles det inn feil batterispenning eller er batteriet defekt, lades ikke batteriet og LED-en viser «Error» (11) (se også «Feilsøking»).

Med funksjonen «Bevaringslading» kan laderen være konstant tilkoblet. Herved opprettholdes full ladetilstand.

Med funksjonen «Strømtilførsel» kan du fortsatt forsyne de elektroniske systemene i kjøretøyet med strøm, selv om kjøretøyet ikke er tilkoblet batteriet.

Sikkerhet

Les alle sikkerhetshenvisningene og anvisningene. Dersom ikke sikkerhetshenvisningene og anvisningene overholdes kan det føre til støt, brann og/eller alvorlige skader. Oppbevar alle sikkerhetshenvisningene og anvisningene til senere bruk.

Gi også alle dokumentene videre til andre som bruker det eller til ny eier dersom det selges videre!

Advarsel!

Livs- og ulykkesfare for barn! La aldri barn leke alene med forpakkingsmaterialer. Det består kvelningsfare. La ikke barn leke med ledninger – kvelningsfare! Ikke la barn leke med deler, de kan svelges og føre til kvelningsdød.

Produsenten er ikke ansvarlig for skader forårsaket av:

- Ikke forskriftsmessig tilkobling og/eller drift.
- Ytre kraftpåvirkning, skader på apparatet og/eller skader på deler av apparatet grunnet mekaniske innvirkninger eller overbelastning.
- Enhver for av endringer på apparatet.
- Bruk av apparatet som ikke er beskrevet i denne bruksanvisningen.
- Følgeskader av ikke tiltenkt og/eller ikke forskriftsmessig bruk.
- Berettiget og/eller utilstrekkelig lufttilførsel.
- Uberettiget åpning av apparatet.

Det fører til bortfall av garantien.



Forbrenningsfare!

- Batterier inneholder syre som skader øyne og hud. Ved lading av batteriet oppstår gasser og damper som er farlige for helsen.
- Unngå all kontakt med etsende batterisyre. Vask omgående hud og gjenstander som er kommet i kontakt med syre grundig med vann. Skulle øynene komme i kontakt med batterisyre, spyl med rennende vann i minst 5 minutter. Ta kontakt med lege.
- Bruk vernebriller og syreresistente vernehansker. Beskytt klærne f.eks. med et forkle.
- Vipp ikke batteriet for da kan det renne ut syre.
- Sørg alltid for nok ventilasjon.
- Ånd ikke inn oppståtte gasser eller damper.



Brann- og eksplosjonsfare!

- Ved lading av batteriet kan det oppstå knallgass (gassformet hydrogen og oksygen). Kontakt med åpen ild (flamme, glør, gnister) kan føre til eksplosjoner.
- La aldri batteriet stå i nærheten av åpen ild eller andre steder der det kan dannes gnister.

- Sørg alltid for nok ventilasjon.
- Kontroller at nettspenningen stemmer med inngangsspenningen som er oppgitt på apparatet (230 V AC) for å unngå skader på apparatet.
- Koble til og fra batteriledningen kun når laderen ikke er tilkoblet stikkontakten.
- Dekk ikke til apparatet når det lades, fordi sterk oppvarming kan før til skader på det.
- Slutt å bruke apparatet med en gang dersom røk trer ut eller du kjenner en uvanlig lukt.
- Bruk ikke apparatet i rom der eksplosive eller brennbare stoffer lagres (f.eks. bensin eller løsemidler).



Fare for elektrisk støt!

- Ladere kan forstyrre aktive elektroniske implantater som pacemakere og dermed være en fare for mennesker.
- Forsikre deg om at enheten alltid er på et trygt sted. Ikke utsett enheten for regn eller våte forhold. Unngå å søle eller dryppe vann eller andre væsker på det. Hvis vann kommer inn i elektriske apparater, øker risikoen for elektrisk støt.
- Kontroller at alle støpsler og kabler er fri for fuktighet. Koble aldri apparatet til strømnettet med fuktige hender.
- Ta aldri på begge klemmene samtidig når apparatet er i bruk.
- Dra ut støpselet fra stikkontakten før du kobler ladekabelen til batteriet, tar det bort eller dersom du ikke skal bruke apparatet mer.
- Fern apparatet og tilkoblingskabelen med klemmer fra batteriet før du tar i bruk kjøretøyet.
- Trekk bare kabelen ut av stikkontakten. Kabelen kan bli skadet.
- Ikke bruk en skadet enhet. Skader på strømledningen, enheten eller laderen øker risikoen for elektrisk støt.
- Forsøk ikke å ta fra hverandre apparatet eller å reparere det selv. La et defekt apparat eller en skadet nettleddning omgående repareres eller byttes ut av en fagmann eller autorisert verksted.
- Fare for kortslutning! Pass på at begge klemmene på tilkoblingskabelen ikke berører hverandre når støpselet er koblet til stikkontakten. Pass også på at klemmene og batteripolene ikke blir forbundet med lett ledende objekter (f.eks. verktøy).
- Bruk aldri ledningen til å bære eller dra apparatet.



Skadefare!

- Forsøk aldri å lade ikke ladbare, skadede eller fryste batterier.
- Bruk aldri laderen til å lade tørrcellebatterier. Disse kan eksplodere og føre til skader på personer og materiell.
- Les bruksanvisningen og alle sikkerhetsanvisningene til kjøretøyet og batteriet som skal lades, før du tar i bruk apparatet.

Skadefare!

- Plasser aldri apparatet over eller i nærheten av batteriet som skal lades. Gasser fra batteriet kan skade apparatet. Sett laderen så langt borte fra batteriet som kabelen tillater.
- Bruk aldri apparatet dersom det har falt ned eller på annen måte har blitt skadet.

Produktoversikt

1. Display
2. LED «V / A / %»
3. LED «STD / EFB / AGM / GEL»
4. Taste TYPE
5. Taste «V / A / %»
6. Nettledning med støpsel
7. Tilkoblingskabel (-) med klemme (svart)
8. Tilkoblingskabel (+) med klemme (rød)
9. LED strømtilførsel-modus
10. Taste strømtilførsel-modus
11. LED Error
12. LED Charge
13. LED Full
14. Taste MODE
15. LED-er
16. Håndtak

Betjening

Før bruk

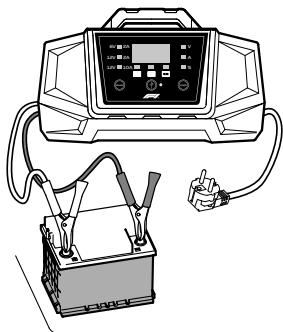


Advarsel!

Vær sikker på at du har lest batteriets og kjøretøyet bruksanvisning og har forstått alle sikkerhetshenvisningene før du tar i bruk apparatet.

- Bruk vernebriller og syreresistente vernehansker.
- Sørg for tilstrekkelig ventilasjon.
- Rengjør batteripolene. Dersom batteriet har avtagbare ventilatorkapper fyller du hver battericelle med så mye destillert vann som produsenten anbefaler. Fyll ikke cellene for mye.
- Dersom batteriet må tas ut av kjøretøyet før det skal lades, ta alltid først bort batteriets jordede tilkobling. Pass i tillegg på at alt annet i kjøretøyet er frakoblet.
- Dersom batteriet ikke har kapper, følg produsentens anvisninger i henhold til lading og ladetempo.

Koble til enheten



1. Koble den røde (+) kablen med klemme (8) til batteriets positive pol.
2. Koble den svarte (-) kablen med klemme (7) til batteriets negative pol.

Henvisning:

Den svart kablen kan også kobles til kjøretøykarosseriet (følg da kjøretøyet bruksanvisning!). Kontroller at begge klemmene har god kontakt og sitter godt.

⚠ Advarsel!

Fare for brand og elektrisk støt! Koble helst laderen uten forlengelseskabel til en 230 V stikkontakt. Bruk hvis nødvendig en kort 230 V forlengelseskabel som er uten skader og helt rullet ut.

3. Sett støpselet til laderen i en 230 V stikkontakt.

I displayet vises den aktuelle batterispenningen. 10 sekunder etter start begynner LED-en «Charge» (12) å lyse og den forhåndsinnstilte ladespenningen står på den laveste ladeverdien.

Dersom batteriet er feiltilkoblet lyser LED-en «Error» (11). Dersom det skjer koble fra laderen og batteriet samt kontroller den korrekte tilkoblingen (se også «Feilsøking»).

4. Pass på at den innstilte ladespenningen på laderen (6 V eller 12 V) motsvarer det tilkoblede batteriet. En for høyt innstilt ladespenning kan føre til skader/ødeleggelse av det tilkoblede batteriet.
5. Under ladingen kan du ved å trykke taste «V / A / %» (2) gjentatte ganger, velge ladespenningen, ladetilstanden i % og ladestrømmen (se «Ladestrøm»).
6. Kun hos BC715:
Under ladingen kan du ved å trykke tasten TYPE (4) gjentatte ganger kan du velge batteritype (se «Omkobling av batteritype»).

Start ladingen

Hvis laderen er riktig tilkoblet, starter ladingen automatisk.

LED-en «Charge» (12) lyser.

Ladingen foregår helautomatisk.

Når batteriet er fulladet, lyser LED-en «Full» (13) og LED-en «Charge» (12) slukkes.

Henvisning:

Når batteriet er fulladet, kobler laderen over på bevaringslading, for å beholde ladetilstanden og for å beskytte batteriet mot overlading.

Omkobling av visningen

Under ladingen kan du ved å trykke taste «V / A / %» (2) gjentatte ganger, kan følgende vises parametre:

- V = ladespenning
- A = ladestrøm
- % = batteriets ladetilstand

Omkobling av batteriet

Kun for BC715:

- STD = for batterier med flytende elektrolytt (WET), vedlikeholdsfrie bly-syre batterier (MF) og våtbatterier (EFB)
- EFB = for våtbatterier (STD)
- AGM = for batterier med glassfiber lag
- GEL = for batterier med gele-elektrolytt

Starthjelp funksjon (starthjelp-modus)

Kun for BC715:

Laderens starthjelp funksjon kan hjelpe til med å starte kjøretøyer med svakt batteri. Lader du batteriet ved svært lave temperaturer eller når batterispenningen ligger under 9,5 V, lad i minst 5 minutter før du prøver å starte

1. Koble til laderen slik det beskrives i avsnittet «Tilkobling av apparatet».
2. Velg starthjelp modus 12V/100A ved å trykke tasten MODE (14) gjentatte ganger.

I displayet vises den aktuelle batterispenningen. Batteriet lades med 5 A til motoren startes.

Henvising:

Hoppstartmodus stopper automatisk etter ca. 30 sekunder for å forhindre skade på enheten.

Obs!

Trykk ikke på starteren lengre enn 5 sekunder om gangen.

3. Prøv å starte kjøretøyet.

Henvising:

Gjør et startforsøk i maksimalt 5 sekunder. Før du prøver å starte på nytt, vent i ca. 3 minutter for å la laderen og batteriet avkjøles.

4. Starthjelp-modusen er sperret i 3 minutter. Batteriet lades med 5 A til motoren startes. Displayet viser en nedtelling på 180 sekunder.
5. Så snart motoren starter, skal du ta støpselet ut av 230 V-stikkontakten.
6. Koble den svarte (-) kabelen med klemme (7) fra batteriets negative pol.
7. Koble den røde (+) kabelen med klemme (8) fra batteriets positive pol.

Strømtilførsel-modus

1. Koble til laderen slik det beskrives i avsnittet «Tilkobling av apparatet».
2. Hold tasten strømtilførsel-modus (10) inne i 1 sekund. LED-en (9) lyser.

Laderen forsørger fortsatt kjøretøyet elektroniske systemer, også dersom batteriet blir koblet fra kjøretøyet.

3. For å avslutte strømtilførsel-modusen trykker du tasten Strømtilførsel-modus (10) i 1 sekund. LED-en (9) slokner.

Avslutte ladingen og koble fra laderen

1. Dra først alltid ut støpselet av 230 V-stikkontakten.
2. Koble bort den svarte (-) kabelen med klemme (5) fra batteriets negative pol.
3. Koble bort den røde (+) kabelen med klemme (6) fra batteriets positive pol.

Ladestrøm

2 A: Anbefalt bruk

Til lading av batterier (6 V / 12 V) med lav eller middels kapasitet (f.eks. til lastebiler eller traktorer, hageetraktor, snøscootere eller motorsykler).

6 V/8 A og 12 V/15 A: Anbefalt bruk

Til lading av batterier med høy kapasitet (f.eks. til båter eller store deep cycle-batterier) eller til hurtiglading av batterier fra middels kapasitet.

100 A: Anbefalt bruk

Som starthjelp til kjøretøyer og apparater med svakt batteri.

6 V: Lader langsomt

Modell	Ladespenning (V)	Ladestrøm (A)
BC710	6 V	2 A
BC715	6 V	2 A

12 V: Lader langsomt

Modell	Ladespenning (V)	Ladestrøm (A)
BC710	12 V	2 A
BC715	12 V	2 A

12 V: Lader fort

Modell	Ladespenning (V)	Ladestrøm (A)
BC710	12 V	10 A
BC715	6 V	8 A
	12 V	15 A

Starthjelp funksjon

Modell	Ladespenning (V)	Ladestrøm (A)
BC715	12 V	maks. 100 A

Sikkerhets- funksjoner

Laderen kommer med følgende sikkerhetsfunksjoner for å unngå skader på laderen og batteriet eller kjøretøyet:

- Kortslutning (defekt batteri)
- Feilkobling (tilkobling med omvendt polaritet)
- Gnistdanning
- Overoppheting
- Overstrøm
- Overlading

Tekniske data

Modell	BC710	BC715
Artikkelnummer	10796	10797
Inngang	230 V AC 50 Hz, 180 W	230 V AC 50 Hz, 270 W

Inngangsstrøm	maks. 1,0 A	maks. 1,5 A
Ladespenning (maks.)	6 V: 7,4 V 12 V: 14,7 V	
Ladestrøm (maks.) +/- 10%	6 V: 2 A 12 V: 2 A / 10 A	6 V: 2 A / 8 A 12V: 2 A / 15 A
Starthjelp funksjon	-	12 V: 100 A
Anbefalt batteri-kapasitet	6 V: 1,5 Ah - 6 Ah 12 V: 10 Ah - 120 Ah	6 V: 8 Ah - 90 Ah 12 V: 15 Ah - 180 Ah
Strømtilførsel-modus	12 V maks. 10 A	12 V maks. 15 A
Ladevisning	LED	
Omgivelsestemperatur	-20 °C til +40 °C	
Egnede batteri-typer	Blybatterier (WET, MF, EFB, AGM, GEL)	

Feilsøking

Feil/problem	Mulig årsak	Hjelp
Displayet (1) viser «---».	Et batteri er ikke tilkoblet. Batterispenning under 0,5 V.	Koble på batteri (se «Koble til apparat») Det er ikke mulig å lade batteriet.
Displayet (1) viser «Er1».	Et ikke kompatibelt batteri er tilkoblet.	Koble til kun egnede batterityper (se «Tenkt bruk»).
Displayet (1) viser «Er2».	Defekt batteri er tilkoblet.	Sorter batteriet miljøvennlig.
Displayet (1) viser «Er3».	Batteriet kunne ikke lades fullt i løpet av 24 timer.	Kontroller at riktig laderate er innstilt. Batteriet er defekt. Sorter batteriet miljøvennlig.
LED «Error» (11) lyser	Batteriet er ikke riktig tilkoblet.	Ta ut støpselet til laderen og kontroller tilkoblingene.
	Feil batterispenning (6 V / 12 V) er valgt.	Ta ut laderens støpsel og vent til LED-ene ikke lyser lengre. Tilkoble laderens støpsel igjen og still inn rett batterispenning.
Batteriet lar seg ikke lades.	Ingen nettspenning, laderen er ikke koblet til strømnettet.	Pass på at støpselet til laderen er koblet til en 230 V stikkontakt. Evtl. er batteriet defekt.

Feil/problem	Mulig årsak	Hjelp
Lang ladetid	Ved svært lave temperaturer (under 0 ° C) lades det kun med svært lite lade-strøm. Derfor forlenges ladetiden. Blir batteriet varmt, tilpasses ladestrøm-men motsvarende.	Lad batteri under normale betingelser. Eksplosjonsfare! Ikke lad et frosset batteri.
	For høy batterikapasitet for laderen som brukes.	Bruk egnet lader.
Batterispenningen er for lav	Batteriet har ikke ladet lenge nok.	Pass på å la batteriet lade lenge nok.

Rengjøring, pleie og vedlikehold

- Rengjør batteriklemmene etter hver gang batteriet har blitt ladet. For å unngå korrosjon skal du tørke bort all batterivæske som eventuelt er kommet i kontakt med batteriklemmene.
- Kveil opp ledningen ordentlig når du skal oppbevare apparatet. Det forebygger skader på ledningen og apparatet.
- Rengjør apparatet med en myk klut.
- Oppbevar apparatet på et tørt og rent sted.

Forsiktig!

La alltid kvalifisert fagpersonell bytte støpsel eller ledning. Slik ivaretas sikkerheten til apparatet. Ved skader, for reparasjon eller ved andre problemer med produktet, kontakt alltid salgssted eller kvalifisert fagpersonell.

Service

Dersom du etter å ha lest denne bruksanvisningen fortsatt har spørsmål om igangsetting eller betjening, eller dersom mot bedre viten problemer oppstår, ta kontakt med din faghandel.

Sortering

Forpakningen består av miljøvennlige materialer som kan sorteres på gjenvinningsstasjonen i din kommune.

 Kast ikke elektroapparater i husholdningsavfallet!

I henhold til europeisk retningslinje 2012/19/ EU om elektriske og elektroniske apparater og gjennomføring av nasjonal rett må brukte elektroapparater samles og leveres for passende resirkulering. Informer deg om sortering av elektriske artikler i din kommune.

Bildene kan avvike fra produktet. Vi forbeholder oss endringer på grunn av tekniske fremskritt. Leveres uten dekorasjon.



Formula 1™



f1



formula1



formula1

www.formula1.com

Manufactured and distributed under licence by:

MTS MarkenTechnikService GmbH & Co. KG
Carl-Benz-Str. 2 · 76761 Rülzheim - Germany
www.mts-gruppe.com

Intertec Polska Sp. z o.o.
Stara Wies, ul. Grodziska 22 · 05-830 Nadarzyn - Poland
www.intertec-polska.pl

Tegro AG
Ringstr. 3 · 8603 Schwerzenbach - Switzerland
www.tegro.ch

The F1 logo, FORMULA 1, F1, GRAND PRIX and related marks are trade marks of Formula One Licensing BV, a Formula 1 company. All rights reserved.

Used under licence by MTS MarkenTechnikService GmbH & Co. KG.

Made in China

Stand der Informationen: 12/2020

EAN: 4038373001351, 4008153013782

10796 · 10797

